BIBLIOGRAPHY

OF THE

ATHAPASCAN LANGUAGES

BY

JAMES CONSTANTINE PILLING

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1892
BIBLIOGRAPHY

OF THE

ATHAPASCAN LANGUAGES

BY

JAMES CONSTANTINE PILLING

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1892
LINGUISTIC BIBLIOGRAPHIES ISSUED BY THE BUREAU OF ETHNOLOGY.


In Bureau of ethnology first annual report; half-title as above p. 553, text pp. 555-577, Washington, 1881, royal 8°.

Issued separately with cover title as follows:

Catalogue | of | linguistic manuscripts | in the | library of the Bureau of ethnology | by | James C. Pilling | (Extracted from the first annual report of the Bureau | of ethnology) | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1881

Cover title as above, no inside title, half-title as under entry next above p. 553, text pp. 555-577, royal 8°. One hundred copies issued.

Smithsonian institution—Bureau of ethnology | J. W. Powell director | Proof-sheets | of a | bibliography | of | the languages | of the North American Indians | by | James Constantine Pilling | (Distributed only to collaborators) |

Washington | Government printing office | 1885

Title verso blank 1. notice (signed J. W. Powell) p. iii, preface (November 4, 1884) pp. v-viii, introduction pp. ix-x, list of authorities pp. xi-xxxvi, list of libraries referred to by initials pp. xxxvii-xxxviii, list of fac-similes pp. xxxix-xl, text pp. 1-839, additions and corrections pp. 841-1000, index of languages and dialects pp. 1091-1135, plates, 4°. Arranged alphabetically by name of author, translator, or first word of title. One hundred and ten copies printed, ten of them on one side of the sheet only.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Eskimo language | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1887

Cover title as above, title as above verso blank 11. preface (April 20, 1887) pp. iii-v, text pp. 1-109, chronologic index pp. 111-116, 8 fac-similes, 4°. An edition of 100 copies was issued in royal 8°.

Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Siouan languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |

Washington | Government printing office | 1887

Cover title as above, title as above verso blank 11. preface (September 1, 1887) pp. iii-v, text pp. 1-82, chronologic index pp. 83-87, 4°. An edition of 100 copies was issued in royal 8°.
Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Iroquoian languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |
Washington | Government printing office | 1888


Smithsonian institution | Bureau of ethnology: J. W. Powell, director | Bibliography | of the | Muskogean languages | by | James Constantine Pilling | [Vignette] |
Washington | Government printing office | 1889

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (May 15, 1889) pp. iii-v, text pp. 1-103, chronologic index pp. 105-114, 8°. An edition of 100 copies issued in royal 8°.

Bibliographic notes | on | Eliot's Indian bible | and | on his other translations and works in the | Indian language of Massachusetts | Extract from a "Bibliography of the Algonquian languages" | [Vignette] |
Washington | Government printing office | 1890

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. preface (June 1, 1891) pp. iii-iv, introduction p. v, index of languages pp. vii-viii, list of fac-similes pp. ix-x, text pp. 1-549, addenda pp. 551-575, chronologic index pp. 577-614, 82 fac-similes, 8°. An edition of 100 copies issued in royal 8°.
PREFACE.

The series of bibliographies of which this forms the sixth number was started in 1887 with the Eskimaun as the first issue. They are all based upon the "Proof Sheets of a Bibliography of the North American Languages." by the same author, printed in 1885, in an edition of 110 copies. Titles and collations of these works will be found on a previous page.

The next in order of publication are to be the Chinookan (including the Chinook jargon), the Salishan, and the Wakashan, all of which are well under way.

The name adopted by the Bureau of Ethnology for this family of languages (Athapascan) is that used by Gallatin in the American Antiquarian Society's Transactions, vol. 11, 1836. It has been objected to by a number of missionaries—students of various dialects of this family in the Northwest—but priority demanded that Gallatin's name should be retained. It is derived from the lake of the same name, which, according to Father Lacombe, signifies "place of hay and reeds."

The following account of the distribution of the Athapascan people is taken from Powell's "Indian Linguistic Families," in the Seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology:

The boundaries of the Athapascan family, as now understood, are best given under three primary groups: Northern, Pacific, and Southern.

Northern group.—This includes all the Athapascan tribes of British North America and Alaska. In the former region the Athapascons occupy most of the western interior, being bounded on the north by the Arctic Eskimo, who inhabit a narrow strip of coast; on the east by the Eskimo of Hudson's Bay as far south as Churchill River, south of which river the country is occupied by Algonquian tribes. On the south the Athapascan tribes extended to the main ridge between the Athapasca and Saskatchewan rivers, where they met Algonquian tribes; west of this area they were bounded on the south by Salishan tribes, the limits of whose territory on Fraser River and its tributaries appear on Telmie and Dawson's map of 1884. On the west, in British Columbia, the Athapascan tribes nowhere reach the coast, being cut off by the Wakashan, Salishan, and Chimmesyan families.

The interior of Alaska is chiefly occupied by tribes of this family. Eskimo tribes have encroached somewhat upon the interior along the Yukon, Kuskokwim, Kowak, and Noatak rivers, reaching on the Yukon to somewhat below Shageluk Island and on the Kuskokwim nearly or quite to Kolmakoff Redoubt. Upon the two latter they reach quite to their heads. A few Kutchin tribes are (or have been) north of the Porcupine and Yukon rivers, but until recently it has not been known that they extended north beyond the Yukon and Romanzoff mountains. Explorations of
Lieut. Stoney, in 1885, establish the fact that the region to the north of those mountains is occupied by Athapaskan tribes, and the map is colored accordingly. Only in two places in Alaska do the Athapaskan tribes reach the coast: the K'naia-khotana, on Cook's Inlet, and the Athana, of Cooper River.

Pacific group.—Unlike the tribes of the Northern group, most of those of the Pacific group have removed from their priscan habitats since the advent of the white race. The Pacific group embraces the following: Kwalhioqua, formerly on Willapa River, Washington, near the lower Chinook; Owilapah, formerly between Shoalwater Bay and the heads of the Chehalis River, Washington, the territory of these two tribes being practically continuous; Tlatsecanai, formerly on a small stream on the north-west side of Wapato Island. Gibbs was informed by an old Indian that this tribe "formerly owned the prairies on the Tsilalis at the mouth of the Skunknchuck, but, on the failure of game, left the country, crossed the Columbia River, and occupied the mountains to the south," a statement of too uncertain character to be depended upon; the Athapaskan tribes now on the Grande Ronde and Siletz Reservations, Oregon, whose villages on and near the coast extended from Coquille River southward to the California line, including, among others, the Upper Coquille, Sixes, Enchre, Creek, Joshua, Tutu tanné, and other "Rogue River" or "Ton-toutou bands," Chasta Costa, Galice Creek, Nättunne tanné, and Cheto villages; the Athapaskan villages formerly on Smith River and tributaries, California; those villages extending southward from Smith River along the California coast to the mouth of Klamath River; the Hupā villages or "clans" formerly on Lower Trinity River, California; the Kenesti or Wailakki (2), located as follows: "They live along the western slope of the Shasta Mountains, from North Eel River, above Round Valley, to Hay Fork; along Eel and Mad rivers, extending down the latter about to Low Gap; also on Dobbins and Larrabie creeks;" and Saiaž, who "formerly occupied the tongue of land jutting down between Eel River and Van Dusen's Fork."

Southern group.—Includes the Navajo, Apache, and Lipan. Engineer José Cortez, one of the earliest authorities on these tribes, writing in 1799, defines the boundaries of the Lipan and Apache as extending north and south from 29° N. to 36° N., and east and west from 99° W. to 114° W.; in other words, from central Texas nearly to the Colorado River in Arizona, where they met tribes of the Yuma stock. The Lipan occupied the eastern part of the above territory, extending in Texas from the Comanche country (about Red River) south to the Rio Grande. More recently both Lipan and Apache have gradually moved southward into Mexico, where they extend as far as Durango.

The Navajo, since first known to history, have occupied the country on and south of the San Juan River in northern New Mexico and Arizona and extending into Colorado and Utah. They were surrounded on all sides by the cognate Apache except upon the north, where they meet Shoshonean tribes.

The present volume embraces 544 titular entries, of which 428 relate to printed books and articles and 116 to manuscripts. Of these, 517 have been seen and described by the compiler, 422 of the prints and 95 of the manuscripts, leaving 27 as derived from outside sources, 16 of the prints and 21 manuscripts. Of those unseen by the writer, titles and descriptions have been received in most cases from persons who have actually seen the works and described them for him.

So far as possible, during the proof-reading, direct comparison has been made with the works themselves. For this purpose, besides his own books, the writer has had access to those in the libraries of Congress, the Bureau of Ethnology, the Smithsonian Institution, and to several private collections in the city of Washington. Mr. Wilberforce
Eames has compared the titles of works contained in his own library and in the Lenox, and recourse has been had to a number of librarians throughout the country for tracings, photographs, etc. The result is that of the 517 works described *de visu* comparison of proof has been made direct with the original sources in the case of 421. In this later reading collations and descriptions have been entered into more fully than had previously been done and capital letters treated with more severity.

WASHINGTON, D. C., June 15, 1892.
INTRODUCTION.

In the compilation of this catalogue the aim has been to include everything, printed or in manuscript, relating to the Athapascan languages: books, pamphlets, articles in magazines, tracts, serials, etc., and such reviews and announcements of publications as seemed worthy of notice.

The dictionary plan has been followed to its extreme limit, the subject and tribal indexes, references to libraries, etc., being included in one alphabetic series. The primary arrangement is alphabetic by authors, translators of works into the native languages being treated as authors. Under each author the arrangement is, first, by printed works, and second, by manuscripts, each group being given chronologically; and in the case of printed books each work is followed through its various editions before the next in chronologic order is taken up.

Anonymously printed works are entered under the name of the author, when known, and under the first word of the title, not an article or preposition, when not known. A cross-reference is given from the first words of anonymous titles when entered under an author and from the first words of all titles in the Indian languages, whether anonymous or not. Manuscripts are entered under the author when known, under the dialect to which they refer when he is not known.

Each author's name, with his title, etc., is entered in full but once, i.e., in its alphabetic order. Every other mention of him is by surname and initials only, except in those rare cases when two persons of the same surname have also the same initials.

All titular matter, including cross-references thereto, is in brevière, all collations, descriptions, notes, and index matter in nonpareil.

In detailing contents and in adding notes respecting contents, the spelling of proper names used in the particular work itself has been followed, and so far as possible the language of the respective writers is given. In the index entries of the tribal names the compiler has adopted that spelling which seemed to him the best.

As a general rule initial capitals have been used in titular matter in only two cases: first, for proper names, and second, when the word actually appears on the title-page with an initial capital and with the remainder in small capitals or lower-case letters. In giving titles in the German language the capitals in the case of all substantives have been respected.

When titles are given of works not seen by the compiler the fact is stated or the entry is followed by an asterisk within curves, and in either case the authority is usually given.
## INDEX OF LANGUAGES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Antena</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahtinné</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Applegate Creek.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arivaiña Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Atua. Ahtinné.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Carrier Indians.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chin Indians.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Chiracahua Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cook's Inlet Indians.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Copper Indians.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Coppermine Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Coquille</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Coyotero Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Déné</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Déné Dindjie.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Faraone.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hare Indians.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Haynargi.</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Henagi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hoopa.</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Hudson Bay</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Hupa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalit-Kenai.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jicarilla Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kaiyuhkhotana</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>Klatskenai.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koltschane.</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Kwalhiokwa</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Language</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Lipani</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Lototen. See Tutute.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Loucheux</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Mescalero Apache. See Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Midnooski. See Ahtinné.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Minbreno Apache. See Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montagnais</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>Nabiltse</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Nagailer</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahawny. See Nehawni.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Nehawni</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>Northern Indians. See Athapaskan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nulato Inkalik. See Inkalik.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peau de Lièvre</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Pinaleno Apache. See Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rogue River</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra Blanca Apache. See Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sikani</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>Slavi. See Slave.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>Sussee. See Sursee.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Tahkali. See Taculli.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tahlewah</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Takudli. See Tukudli.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tenan-Kutchin. See Kutchin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tenana. See Kutchin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tenana-Inkalik. See Inkalik.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Timné</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Tlatskenai</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Tolowa. See Tahlewah.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tukudli. See Tahlewah.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tutute.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ugalenzen</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Uhluk-Inkalik. See Inkalik.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Umpkwa</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Unakhotana</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Wailakki</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>White Mountain Apache. See Apache.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Willopah</td>
<td>109</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**LIST OF FACSIMILES.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Morice's Déné Syllabary</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Title page of Morice's Déné Primer</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Title page of Morice's Déné Catechism</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>Perrault's Montagnais Syllabary</td>
<td>78</td>
</tr>
</tbody>
</table>

xiii
BIBLIOGRAPHY OF THE ATHAPASCAN LANGUAGES.

By James C. Pilling.

[An asterisk within parentheses indicates that the compiler has seen no copy of the work referred to.]

A.

Abbott (G. H.) Vocabulary of the Coquille language.
Manuscript, 6 pages, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

A partial copy, made by Mr. Gibbs, consisting of the 189 words of the standard vocabulary, with some changes in the alphabetic notation, is in the same library.

Adam (Lucien). Examen grammatical comparé de seize langues américaines.


This work is subdivided under twenty-two headings, "Des différentes classes de noms et du genre," "Du pluriel des noms," etc., under each of which occur remarks on all the sixteen languages, among which is the Montagnais. The six folded sheets at the end contain a comparative vocabulary (135 words and the numerals 1-100) of fifteen languages, among them the Montagnais.

Issued separately as follows:

Examen grammatical comparé de seize langues américaines par Lucien Adam, Conseiller à la Cour de Nancy.

Paris: Maisonneuve et Cie, Éditeurs, 1878.

Half-title verse "Extrait du" etc. 1. title as above verso blank 1. text pp. 5-88, six folding tables, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Astor, Bancroft, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Trumbull, Watkinson.

Priced by Trübner (1859), no. 503, at 16s. Sold at the Fischer sale, no. 17, for 1l.; another copy, no. 202, for 16s. At the Field sale, no. 16, it brought $11.85; at the Squier sale, no. 9, 45.

Leclerc (1878) prices it, no. 2042, 50 fr. At the Pinart sale, no. 1322, it sold for 25 fr. and at the Murphy sale, no. 24, a half-calf, marble-edged copy brought $4.

Athena. See Ahtinné.

Ahtinné:

General discussion See Buschmann (J. C. E.)

Numerals Allen (H. T.)

Numerals Dall (W. H.)

ATHII——1
ATHAPASCAN LANGUAGES.

American Bible Society — Continued.

American Tract Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Library of that institution, New York City.

Anderson (Alexander Caulfield), Vocabulary of the Ta/talki or Carrier.


Includes a short account of the Tukudli, with a few proper names with English signification.

— Notes on north-western America. By Alexander Caulfield Anderson, J. P. (Formerly of the Hudson's Bay Company.)

Montreal: Mitchell & Wilson, Printers, 192 St. Peter Street, 1876.

Cover title as above, no inside title; text pp. 1-22, 12°.

Under the heading of "Indians," pp. 20-22, is given a short account of the natives of that region, including the "Chipewyan race," which includes a few tribal names with English significations.

Copies seen: Bureau of Ethnology.

— Concordance of the Athapascan languages.


Anderson (A. C.) — Continued.

The first four leaves, written on one side only, contain a comparative vocabulary of 108 words of the following languages: English, Chipewyan, Tacullly, Khatskanai, Wilquah, Upper Umqua, Tootooten, Applegate Creek, Hropah, and Haymarguer. The remaining four leaves, written on both sides and headed Appendix, contain notes and memoranda connected with the vocabularies collated in the accompanying abstract.

Apache:

General discussion See Adelung (J. C.) and Yater (J. S.)

General discussion Bancroft (H. H.)

General discussion Berghaus (H.)

General discussion Buschmann (J. C. E.)

General discussion Cremony (J. C.)

General discussion Jéhan (L. F.)

General discussion Opazo y Herrera (M.)

General discussion Pimentel (F.)

General discussion Smart (C.)

General discussion White (J. B.)

Gentes Bourke (J. G.)

Grammatic comments Featherton (A.)

Grammatic comments Miller (F.)

Grammatic comments Kalm (J. B.)

Grammatic treatise Bancroft (H. H.)

Grammatic treatise Cremony (J. C.)

Numerals Allen (H. T.)

Numerals Bancroft (H. H.)

Numerals Cremony (J. C.)

Numerals Dugan (T. B.)

Numerals Gatschet (A. S.)

Numerals Haines (E. M.)

Numerals Haldeman (S. S.)

Numerals Pimentel (F.)

Numerals Tilmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Proper names Catlin (G.)

Propos names Cremony (J. C.)

Proper names White (J. B.)

Relationships Morgan (L. H.)

Relationships White (J. B.)

Sentences Bancroft (H. H.)

Sentences White (J. B.)

Text Bancroft (H. H.)

Tribal names Babib (A.)

Tribal names Higgins (N. S.)

Tribal names Jéhan (L. F.)

Tribal names White (J. B.)

Vocabulary Allen (H. T.)

Vocabulary Bancroft (H. H.)

Vocabulary Bartlett (J. R.)

Vocabulary Bourke (J. G.)

Vocabulary Buschmann (J. C. E.)

Vocabulary Chaplin (G.)

Vocabulary Cremony (J. C.)

Vocabulary Froebel (J.)

Vocabulary Gatschet (A. S.)

Vocabulary Gilbert (G. K.)

Vocabulary Henry (C. C.)

Vocabulary Higgins (N. S.)

Vocabulary Hoffman (W. A.)

Vocabulary Low (G.)

Vocabulary McClroy (P. D.)
Apache — Continued.
Vocabulary
Palmer (E.)
Vocabulary
Piucentel (F.)
Vocabulary
Ruby (C.)
Vocabulary
Schoederaf (H. R.)
Vocabulary
Sherwood (W. L.)
Vocabulary
Simson (J. H.)
Vocabulary
Snart (C.)
Vocabulary
Ten Kate (H. F. C.)
Vocabulary
Turner (W. W.)
Vocabulary
Whipple (A. W.)
Vocabulary
White (J. B.)
Vocabulary
Wilson (E. F.)
Vocabulary
Yarrow (H. C.)
Words
Bourke
Words
Iha (L. K.)
Words
Ellis (R.)
Words
Gatschet (A. S.)
Words
Latham (R. G.)
Words
Teomie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Words
Wilson (E. F.)

Apache John. See Gatschet (A. S.)

Apostolides (S.) L'oraison dominicale | en | Cent Langues Differentes ; | publie et vendue au profit des | malheureux refugies Cretois, | actuellement en Grece. | Compilée par S. Apostolides. | [Scripture text, two lines.]

Second title: Our lord's prayer | in | One Hundred Different Languages | published for the benefit of the | poor Cretan refugees, | now in Greece. | Compiled by S. Apostolides.
[Scripture text, two lines.]
First title verso blank 1 l. second title verso blank 1 l. dedication in French verso blank 1 l. dedication in English verso blank 1 l. preface (French) pp. ix-x. preface (English) pp. xi-xii, index pp. xiii-xiv, half-title verso blank 1 l. text (printed on one side only) II. 17-116, 12°.
The Lord's prayer in Chippewyan, 1. 32.
Title from Mr. Wilberforce Eames, from copy belonging to Mr. E. P. Vining, Brookline, Mass.
For title of the second edition see in the Ad
denda, p. 113.

Applegate Creek. See Nabltse.

Ariwala Apache. See Apache.

Army (W. F. M.) — Continued.
This manuscript was referred, Dec. 26, 1874, to Dr. Trumbull for inspection, and was returned by him with the recommendation that, after certain changes in the phonetic notation, it be published by the Institution.

Astor. This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Astor Library, New York City.

Athapascan. Vocabulary of the language spoken by the Indians of Cook's Inlet Bay.
Manuscript, 1 leaf, folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology.
Contains 60 words.

Athapascan:
General discussion See Bastian (P. W. A.)
General discussion Bueschmann (J. C. E.)
General discussion Campbell (J.)
General discussion Gabelentz (H. G. C.)
General discussion Keane (A. H.)
General discussion Scoiier (J.)
General discussion Trumbull (J. H.)
Geographic names Petitot (E. F. S. J.)
Grammatic comments Dorsey (J. O.)
Grammatic comments Gallatin (A.)
Grammatic comments Grasserie (R. de la)
Proper names Catlin (G.)
Proper names Petitot (E. F. S. J.)
Relationships Dorsey (J. O.)
Sentences Petitot (E. F. S. J.)
Syllabary Meric (A. G.)
Tribal names Gallatin (A.)
Tribal names Latham (R. G.)
Tribal names Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary Athapasc.an.
Vocabulary Bancroft (H. H.)
Vocabulary Brinton (D. G.)
Words Daa (L. K.)
Words Ellis (R.)
Words Hearne (S.)
Words Kovar (E.)
Words Labbeek (J.)
Words Pott (A. F.)

See also Chippewyan; Montagnais; Tinné.

Atna. See Ahtinné.

Authorities:
See Dubosé (E.)
Field (T. W.)
Latham (R. G.)
Leclerc (G.)
Ludewig (H. E.)
McLean (J.)
Pilling (J. C.)
Pott (A. F.)
Quiritch (B.)
Sabin (J.)
Steiger (E.)
Trubner & Co.
Trumbull (J. H.)
Vater (J. S.)
Azpell (Dr. Thomas F.) — Vocabulary of the Hoopa language.


The printed form contains blanks for 211 words, all of which are given, and in addition a few other words and about 25 phrases and sentences. In transmitting the manuscript Dr. Azpell writes as follows:

Camp Gaston, Hoopa Valley, Cal.,

Aug. 14th, 1870.

Secretary of Smithsonian Institution,

Washington, D. C.

Sir: I have the honor to enclose herewith the vocabularies of the Nob-tu-nah (or Hoopa) and Sa-ag-its (or Klamath) tribes of Indians. I have adhered as closely as possible to the orthography given in the Smithsonian instructions, with the single exception of substituting the Greek χ for "kk" in representing the guttural aspirate, which letter I think represents the sound better.

The syllable sounds have been carefully compared in the pronunciation of several Indians of each tribe, and I am able to hold communication with them by reading off the words as I have written them, which seems to prove their accuracy.

The Indian languages in this vicinity are rapidly becoming corrupted by contact with the white man, the younger Indians speaking in a different dialect from the elder ones, and probably in a generation or two will be no longer recognizable. Knowing this to be the case, I have endeavored to get the most correct pronunciation from the older Indians, and this, being very tedious, must be my apology for securing delay and also for writing the two tribes on one form, as I have spoiled one by pencil marks.

Very respectfully, your obt. serv't,

T. F. AZPELL,

Asst. Surg. U. S. A.

B.


Forms vol. 1 of Baer (K. E. von) and Holmersen (G. von), Beiträge zur Kenntiss des Russischen Reiches, St. Petersburg, 1839, 8°.


Balbi (Adrien). Atlas | ethnographique du globe, | ou | classification des peuples anciens et modernes | d'après leurs langues, | précédé | d'un discours sur l'utilité et l'importance de l'étude des langues appliquée à plusieurs branches des connaissances humaines; | d'un aperçu | sur les moyens graphiques em-
Balbi (A.) — Continued.


Bancroft: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. H. H. Bancroft, San Francisco, Cal.


New York: | D. Appleton and company. | 1874 [1876].

5 vols. maps and plates, 8°. Vol. I. Wild tribes; H. civilized nations; III. Myths and languages; IV. Antiquities; V. Primitive history.

Some copies of vol. I are dated 1875.


— The | native races | of | the Pacific states | of | North America. | By | Hubert Howe Bancroft | Volume I. | Wild tribes [V. Primitive history].

Author’s Copy. | San Francisco, 1871 [1876].

5 vols. 8°. Similar, except on title-page, to previous editions. One hundred copies issued.

Copies seen: Bancroft, British Museum, Congress.

Bancroft (H. H.) — Continued.

In addition to the above the work has been issued with the imprint of Longmans, London; Masionneuve, Paris; and Brockhaus, Leipzig; none of which I have seen.


5 vols. 8°. This series includes the History of Central America, History of Mexico, etc., each with its own system of numbering and also numbered consecutively in the series.

Of these works there have been published vols. 1-39. The opening paragraph of vol. 39 gives the following information: “This volume closes the narrative portion of my historical series; there yet remains to be completed the biographical section.”

Copies seen: Bancroft, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress.

Baptismal card:

Chepewyan | See Church.


Manuscript, 4 unnumbered leaves (recto of the first and verso of the last blank), folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in May, 1859.

Each vocabulary (of which only the Umpqua is Athapaskan) contains 190 words, those constituting the standard vocabulary compiled by the Smithsonian Institution. The vocabulary is followed by the "rules adopted in spelling."

There is a copy of this manuscript, 4 B. folio, made by its compiler, in the same library, and also a copy of the Umpqua (6 B. folio), according to the original spelling in one column and a revised spelling in a second. The latter copy was made by Dr. Geo. Gibbs.

Barreiro (A.) — Continued.
Title verso blank 1 l. dedication 1 l. text pp. 5-42, statistics 2 l. apêndice half-title and pp. 2-10 of text, sm. 4°.
Ten Nahuat words and expressions, p. 10 of apêndice.

Copies seen: Congress.

In Whipple (A. W.) and others, Explorations and surveys, p. 85, Washington, 1855, 4°.
Consists of 25 words used in comparison with other languages of the same stock, the other vocabularies being taken from printed sources.

— Vocabulary of the Coppermine Apache (Mimbreno) language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. "Obtained by Mr. Bartlett from Mancens Colorado, chief of the Coppermine Apaches, July, 1851. The language abounds in gutturals. Mr. Turner identified it as of the Chipewyan stock."
The vocabulary is recorded on one of the Smithsonian forms of 100 English words, equivalents of about 150 of which are given. It is a copy by Dr. Gibbs. The whereabouts of the original I do not know.

John Russell Bartlett, author, born in Providence, R. I., 23 Oct., 1805, died there 28 May, 1886. He was educated for a mercantile career, entered the banking business at an early age, and was for six years cashier of the Globe bank in Providence. His natural bent appears to have been in the direction of science and belles-lettres, for he was prominent in founding the Providence Athenæum and was an active member of the Franklin society. In 1837 he engaged in business with a New York house, but was not successful, and entered the book-importing trade under the style of Bartlett & Welford. He became a member and was for several years corresponding secretary of the New York historical society, and was a member of the American ethnographical society. In 1850 President Taylor appointed him one of the commissioners to fix the boundary between the United States and Mexico under the treaty of Guadalupe Hidalgo. This service occupied him until 1853, when he was obliged to leave the work incomplete, owing to the failure of the appropriation. He became secretary of state for Rhode Island in May, 1855, and held the office until 1872. He had charge of the John Carter Brown Library in Providence for several years, and prepared a four-volume catalogue of it, of which one hundred copies were printed in the highest style of the art.—Appleton's Cyclop. of Am. Bio.

Bastian (Philipp Wilhelm Adolf). Ethnologie und vergleichende Linguistik.


Bastian (P. W. A.) — Continued.
Contains examples in and grammatical comments upon a number of American languages, among them the Athapascan, p. 239.

Bates (Henry Walton). Stanford's | compendium of geography and travel | based on Hellwald's 'Die Erde und ihre Völker' Central America | the West Indies | and | South America | Edited and extended | By H. W. Bates, | assistant-secretary of the Royal geographical society; | author of 'The naturalist on the river Amazons' | With | ethnological appendix by A. H. Keane, B. A. | Maps and illustrations |

London | Edward Stanford, 55, Charing cross, S. W. | 1878


— Stanford's | Compendium of geography and travel | based on Hellwald's 'Die Erde und ihre Völker' Central America | the West Indies | and | South America | Edited and extended | By H. W. Bates, | Author of [&c. two lines.] | With | ethnological appendix by A. H. Keane, M. A. J. | Maps and illustrations | Second and revised edition |

London | Edward Stanford, 55, Charing cross, S. W. | 1882

Linguistics as under previous title, pp. 443-561.

Copies seen: British Museum, Harvard.

— Stanford's | Compendium of geography and travel | based on Hellwald's 'Die Erde und ihre Völker' Central America | the West Indies | and | South America | Edited and extended | By H. W. Bates, | assistant-secretary [&c. two lines.] | With | ethnological appendix by A. H. Keane, M. A. J. | Maps and illustrations | Third edition |

London | Edward Stanford, 55, Charing cross, S. W. | 1885
Collation and contents as in second edition, title and description of which are given above.

Copies seen: Geological Survey.
BIBLIOGRAPHY OF THE

Beach (William Wallace). The Indian miscellany; containing Papers on the History, Antiquities, Arts, Languages, Religions, Traditions and Superstitions of the American aborigines; with Descriptions of their Domestic Life, Manners, Customs, Traits, Amusements and Exploits; travels and adventures in the Indian country; Incidents of Border Warfare; Missionary Relations, etc.; Edited by W. W. Beach.

Albany: J. Munsell, 82 State street. 1877.
Title verso blank 1 l., dedication verso blank 1 l., advertisement verso blank 1 l., contents pp. viii—vii., text pp. 9—477, errata p. index pp. 479—490, 8°.

Gatschet (A. S.), Indian languages of the Pacific states and territories, pp. 416—447.


Priced by Leclerc, 1878 catalogue, no. 2663, 20 fr.; the Murphy copy, no. 197, bought $1.25; priced by Clarke & co. 1886 catalogue, no. 6271, $3.50; and by Littlefield, Nov. 1887, no. 50, $4.

Beadle (J. H.) The undeveloped West; or, five years in the territories; a complete history of that vast region between the Mississippi and the Pacific, its resources, climate, inhabitants, natural curiosities, etc., etc.; Life and adventure on prairies, mountains, and the Pacific coast. With two hundred and forty illustrations, from original sketches and photographic views of the scenery, cities, lands, mines, people, and curiosities of the great West. By J. H. Beadle, western correspondent of the Cincinnati Commercial, and author of "Life in Utah," etc., etc., etc.

Issued by subscription only [&c. two lines.] National publishing company, Philadelphia, Pa.; Chicago, Ill.; Cincinnati, Ohio; and St. Louis, Mo. [1873.]

Title verso copyright 1 l., preface pp. 15—16, list of illustrations pp. 17—22, contents pp. 23—32, text pp. 33—523, map, plates, 8°.
Short vocabulary, Navajo, Mexican-Spanish, and English, p. 545.—Numerals 1—20 of the Navajo, p. 545.—Navajo words jargon.

Copies seen: Boston Athenæum, Congress.

There is an edition, with title but slightly different from the above, except in the imprint, which reads: Published by the National pub-
Bible — Continued.

Mark Beaver Garrioeh (A. C.)
Mark Slave Rovee (W. D.)
Mark Tiné Kirkby (W. W.)
John Tiné Kirkby (W. W.)
Gospels Chipewyan Kirkby (W. W.)
Gospels Slave Bompas (W. C.)
Gospels Takuth M'Donald (R.)
John i—Iii Takuth M'Donald (R.)

Bible history:
Montagouais See Legoff (L.)
Takuth M'Donald (R.)

Bible lesson:
Déné See Farand (H. J.)

Bible passages:
Beaver See Garrioeh (A. C.)
Chipewyan Church.
Déné Girondal (E.)
Hudson Bay British.
Slave British.
Tiné American.
Tiné Bible Society.
Tiné Bompas (W. C.)
Tiné British.
Tiné Gilbert & Rivington.
Takuth American.
Takuth Bible Society.
Takuth Bompas (W. C.)
Takuth British.
Takuth Church.
Takuth Gilbert & Rivington.

Bible Society. Specimen verses | in 161 Hanaguages and Dialects | in which the holy scriptures have been printed and circulated by the | Bible society.


Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Specimen verses | in 215 languages and dialects | in which the holy scriptures have been printed and circulated by the | Bible society. | [Design and one line quotation.]

| Bible house, | Corner Walnut and Seventh streets, Philadelphia, | Craig, Finley & co., prs. 1020 Arch st. Philad. | [1878?] | Printed covers (title as above on the front one), no inside title, contents pp. 1-1, text pp. 3-48, 18°. | St. John, iii, 16. in Takuth (Lonecheus Indians), p. 26; Chipewyan or Tiné (syllabic characters), p. 27. The so-called "Chipewyan" in roman on p. 27 is really Chippewa.

Copies seen: Pilling.

Bible Society — Continued.

Some copies have slightly variant title (Eames); others have the title printed in a different type and omit the line beginning with the word "Craig." (Eames.)


In Ethnological Soc. of Texas. 72°. Light in the Lipan language. pp. 278-279.

[—] Chipewyan primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187-?] No title-page, heading only; text (with headings in English) pp. 1-30, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Lord's prayer, creed, general confession, commandments, pp. 1-2.—Catechism, pp. 3-4.—Prayers, pp. 5-7.—Lessons, pp. 8-11.—Texts, p. 11.—Lessons 1-26, pp. 11-24.—Hymns (double columns), pp. 25-30.—Vocabulary (alphabetically arranged by English words, double columns), pp. 31-36.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[—] Dog Rib primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187-?] No title-page, heading only; text (with headings in English) pp. 1-22, 16°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Lord's prayer, morning prayer, creed, commandments, confession, prayers, etc., pp. 1-6.—Scripture texts, pp. 6-16.—Hymns (double columns), pp. 17-22.

Copies seen: Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[—] Tiné primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187-?]
Bompas (W. C.) — Continued.

No title-page, heading only; text (with headings in English) pp. 1-78, 10°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Texts on Scripture subjects, prayers, etc., pp. 1-70. — Cathechism, pp. 71-74. — Creeds, commandments, prayers, etc., pp. 75-78. — Cathechism, pp. 79-85. — Creation, patriarchs, etc., pp. 86-89.

Hymns (double columns), pp. 57-58.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Tukadu primer.

Colophon: London: Gilbert & Rivington, Whitefriars Street, and St. John's Square. [187-?]

No title-page, heading only; text (with English headings) pp. 1-55, 10°. Printed for the Society for Promoting Christian Knowledge.

Scripture lessons, prayers, commandments, gospels, catechets, catechism, etc., pp. 1-51.

Hymns (double columns), pp. 52-55.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

[——] Manual of devotion, in the | Beaver Indian Dialect. Compiled from the manuals of the venerable | archdeacon Kirkby, | by the bishop of Athabasca. | For the use of the Indians | in the | Athabasca diocese. | [Seal of the society.]

London: | Society for promoting christian knowledge. | Northumberland avenue, Charing cross; | 43, Queen Victoria street; and 48, Piccadilly. [1880.]

Title verso syllabarium | 1 text (in syllabic characters with English headings in roman) pp. 3-48, 21°.


Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

See Garrick (A. G.) for another edition of this work.


Title verso printers 1 L. contents verso blank 1 l. text in roman characters pp. 1-282, 10°.


Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling, Wellesley.

Bompas (W. C.) — Continued.


Title verso blank 1 L. contents verso blank 1 l. text pp. 1-108, map, 10°.

In some copies the author's name is missprinted Bompas.

Chapter vi, Languages (pp. 51-58), consists of general remarks on the three languages within the diocese — Tsim, Tukadu, and Western Esquimau—and given in each St. John, iii, 16, p. 53, and the Lord's prayer, pp. 57-58.

Copies seen: Eames, Pilling.

[——] Words of the Chipewyan Indians of Athabasca, arranged according to Dr. Powell's schedules [in the Introduction to the study of Indian languages, second edition].

Manuscript. 10 pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in the early part of 1880.

In transcribing this material Bishop Louden has given the Chipewyan words only, using the numbers given in Powell's introduction in lieu of the English words there given. Some at least of the words in each of the 29 schedules in the Introduction are given, in some cases—those of the shorter schedules—equivalents of all the words being given, the vocabulary as a whole embracing about 800 words, phrases, and sentences.

The manuscript is clearly written, three columns to a page.

[——] Vocabulary of the language of the Tene Indians of Mackenzie River, being a dialectic variety only of the Chipewyan language, with the same linguistic structure.

Manuscript. 11 pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D.C. Recorded in the early part of 1880.

The vocabulary proper consists of about 4,000 words, arranged alphabetically by English words, and is followed by the numerals, adverbs of time, place, and quantity, conjunctions, prepositions, interjections, pronouns, verbs, with conjugations.

See Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)

Mr. Bompas, a son of the late C. C. Bompas, esq., sergeant-at-law, was born in London, Eng-
Bompas (W. C.)—Continued

land, in 1831. Having been first trained to the legal profession, he was ordained deacon by the then Bishop of Lincoln in 1850. After serving several curacies in the diocese of Lincoln, he came to Canada as a missionary of the Church missionary society in 1865, having first received priestly orders from the present Bishop of Rupert’s Land acting as commissary for the late Bishop of London. In 1874 he was again summoned to England to receive episcopal orders as Bishop of Athabasca, and in 1884, the present Bishop of Mackenzie being portioned off from that of Athabasca, his title was changed to Bishop of Mackenzie River, the Right Rev. Dr. Young being consecrated as Bishop of Athabasca.

He has written and published material in the Algonquian languages, as well as a primer in Eskimo.

Boston Athenæum: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution.

Boston Public: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in that library, Boston, Mass.


Title verso copyright 11 preface pp. i-iii. iv. List of Illustrations verso blank 1 1. text pp. 1-122, 162.

Many Apache terms with English definitions passim.

Copies seen: Congress.

Vesper hours of the stone age. | By | John G. Bourke.


Contains a number of Apache terms passim.

Notes upon the gentle organization of the Apaches of Arizona.


List of Apache gentes, with English meanings, collected at San Carlos Agency and Fort Apache, Arizona, in 1881 and 1882, pp. 111-13; of the Tonto Apaches, p. 112; of the Chiricahua, p. 113; of the Apache-Yumas, p. 112—“Parochialidades” of the Apaches (from Escudero), p. 125.

Bourke (J. G.)—Continued.

Notes on Apache mythology.


Many Apache terms passim.

Vocabulary of the Sierra Blanca and Chiricahua dialects of the Apache-Tinneh family.

(*).

Manuscript in possession of its author. Consists of 2,500 words, etc., and includes a vocabulary of the same language prepared by Lieut. Wm. G. Elliot, Ninth Infantry.

During the time Captain Bourke was on duty as aide-de-camp to the late General Crook he enjoyed exceptionally good opportunities for compiling an Apache vocabulary, and succeeded in obtaining and analyzing a number of complete sentences, prayers, invocations, many names of animals, plants, places, etc.

Brinley: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler at the sale of books belonging to the late George Brinley, of Hartford, Conn.

Brinton: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Dr. D. G. Brinton, Philadelphia, Pa.

Brinton (Dr. Daniel Garrison). The language of paleolithic man.


General discussion of the Tinneh or Athapascan language, pp. 214-215.—Terms for i, thou, man, divinity, in Athapaskan, p. 216.—Tinneh words, p. 220.

Issued separately as follows:

—the language of | paleolithic man.

By | Daniel G. Brinton, M. D., | Professor of American Linguistics and Archaeology in the University of Pennsylvania. | Read before the American philosophical society, | October 5, 1888, |


Printed cover as above, title as above verso blank 1 1. text pp. 3-16, 8°.

Linguistics as under title next above, pp. 5-6, 7, 11.

Copies seen: Fames, Pilling.

BIBLIOGRAPHY OF THE

Brinton (D. G.) — Continued.

Title verso copyright 1878, preface pp. iii-iv, contents pp. v-xii, text pp. 17-467; index of authors and authorities pp. 469-474, index of subjects pp. 475-480, 87. A collected reprint of some of Dr. Brinton's more important essays.

The earliest form of human speech as revealed by American tongues (read before the American Philosophical Society in 1856 and published in their proceedings under the title of "The language of paleolithic man"), pp. 390-409.

Comments on the Timnè language, pp. 391-395.—Timnè words, p. 465.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

—— The American Race: A Linguistic Classification and Ethnographic Description of the Native Tribes of] North and South America. | By | Daniel G. Brinton, A. M., M. D., | Professor [&c. ten lines.] |

New York: | N. D. C. Hodges, Publisher, | 47 Lafayette Place, | 1881.

Title verso copyright notice 3 lines dedication verso blank 1 line, preface pp. ix-xii, contents pp. xiii-xvi, text pp. 17-332, linguistic appendix pp. 333-364, additions and corrections pp. 365-368, index of authors pp. 369-373, index of subjects pp. 374-392, 87.

A brief discussion of the Athabascans (Timné), with a list of divisions of the Atha- hascan linguistic stock, pp. 68-74.

Copies seen: Eames, Pilling.

Daniel Garrison Brinton, ethnologist, born in Chester County, Pa., May 13, 1837. He was graduated at Yale in 1858 and at the Jefferson Medical College in 1861, after which he spent a year in Europe in study and in travel. On his return he entered the army, in August, 1862, as acting assistant surgeon. In February of the following year he was commissioned surgeon and served as surgeon-in-chief of the second division, eleventh corps. He was present at the battles of Chambersville, Gettysburg, and other engagements, and was appointed medical director of his corps in October, 1863. In consequence of a sunstroke received soon after the battle of Gettysburg he was disqualified for active service, and in the autumn of that year he became superintendent of hospitals at Quincy and Springfield, Ill., until August, 1865, when, the civil war having closed, he was brevetted lieutenant-colonel and discharged. He then settled in Philadelphia, where he became editor of "The Medical and Surgical Reporter," and also of the quarterly "Compendium of Medical Science." Dr. Brinton has likewise been a constant contributor to other medical journals, chiefly on questions of public medicine and hygiene, and has edited several volumes on therapeutics and diagnosis, especially the popular series known as "Naphey's Modern Therapeutics," which has passed through many editions. In the medical controversies of the day, he has always taken the position that medical science should be based on the results of clinical observation rather than on physiological experiments. He has become prominent as a student and a writer on American ethnology, his work in this direction beginning while he was a student in college. The winter of 1856-57, spent in Florida, supplied him with material for his first published book on the subject. In 1884 he was appointed professor of ethnology and archaeology in the Academy of Natural Sciences, Philadelphia. For some years he has been president of the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia, and in 1886 he was elected vice-president of the American Association for the Advancement of Science, to preside over the section on anthropology. During the same year he was awarded the medal of the Société Américaine de France for his "numerous and learned works on American ethnology," being the first native of the United States that has been so honored. In 1885 the American publishers of the "Iconographic Encyclopædia" requested him to edit the first volume, to contribute to it the articles on "Anthropology" and "Ethnology," and to revise that on "Ethnography," by Professor Gerland, of Strasbourg. He also contributed to the second volume of the same work an essay on the "Pre-historic Archæology of both Hemispheres." Dr. Brinton has established a library and publishing house of aboriginal American literature, for the purpose of placing within the reach of scholars authentic materials for the study of the languages and culture of the native races of America. Each work is the production of native minds and is printed in the original. The series, most of which were edited by Dr. Brinton himself, include "The Maya Chroni- cles" (Philadelphia, 1882); "The Iroquois Book of Rites" (1883); "The Géog.èufna: A Comedy Ballet in the Nahuatl Spanish Dialect of Nicaragua" (1883); "A Migration Legend of the Creek Indians" (1884); "The Lenape and Their Legends" (1885); "The Annals of the Cakchiquels" (1885). ("Ancient Nahua Poetry" (1887); Rig Veda Americanus (1890). Besides publishing numerous papers, he has contributed valuable reports on his examinations of monuments, shell-heaps, rock inscriptions, and other antiquities. He is the author of "The Florida Peninsula: Its Literary History, In- dian Tribes, and Antiquities" (Philadelphia, 1839); "The Myths of the New World; A Treatise on the Symbolism and Mythology of the Red Race of America" (New York, 1868); "The Religious Sentiment: A Contribution to the Science and Philosophy of Religion" (1876); "American Hero Myths: A Study in the Native Religions of the Western Continent" (Philadelphia, 1892); "Aboriginal American Authors and their Productions, Especially those in the Native Languages" (1883); and "A Grammar of the Cakchiquel Language of Guatemala" (1884). — Appleton's Cyclop. of Am. Biol.
British and Foreign Bible Society; These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work has been seen by the compiler in the library of that institution. 146 Queen Victoria Street, London, Eng.

British and Foreign Bible Society. Specimens of some of the languages and dialects in which the British and Foreign Bible Society has printed or circulated the holy scriptures.

Semph: London: printed by Messrs. Gilbert & Rivington, for the British and foreign bible society, Queen Victoria street, E.C., where all information concerning the society's work may be obtained. [1800?]

1 sheet, large folio, 28 by 38 inches, 6 columns. St. John, iii, 16, in 134 languages, among them the Tinné (syllabic characters), no. 128.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling, Wellesley.

— St. John iii, 16 | in some of the languages and dialects in which the British and Foreign Bible Society has printed or circulated the holy scriptures. [Picture and one line quotation.]

London: | printed for the British and foreign bible society, | By Gilbert & Rivington, 52, St. John’s Square, E. C. | 1875.

Title as above verso contents 1 L text pp. 3-30, historical and statistical remarks verso officers and agencies of the society, 1. St. John, iii, 16 in the Tinné (syllabic characters), p. 29.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Pilling, Wellesley.

Some copies are dated 1868. ( )

The two "Specimens" of 1865 and 1868, issued by this society and titled in the previous bibliographies of this series, contain no Athapascan.

— St. John III, 16 | in some of the languages and dialects in which the British and foreign bible society has printed and circulated the holy scriptures.

London: | British and Foreign Bible Society, Queen Victoria Street, | Philadelphia Bible Society, Cor. Walnut and Seventh Sts., | Philadelphia. [1878?]


Copies seen: Pilling.

British and Foreign Bible Society — C’dl.

— St. John iii, 16 | in most of the languages and dialects in which the British & Foreign Bible Society has printed or circulated the holy scriptures. [Design and one line quotation.]


Copies seen: American Bible Society, Pilling.

— St. John iii, 16 | in most of the languages and dialects in which the British & Foreign Bible Society has printed or circulated the holy scriptures. [Design and one line quotation.]


Title as above verso quotation and notes 1 L contents pp. 1-2, text pp. 3-48, historical and statistical remarks verso officers and agencies pp. 1-16. Linguistic contents as in the edition of 1878, titled next above.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, British Museum, Pilling, Wellesley.

— Еванг. отъ Павла, г.1.3б ст. 16. | Образцы переводов священного писания, изданныхъ въ англо-американскомъ и индийскомъ учебныхъ обществахъ, [Design and one line quotation.]

Исачано для английского и индийского учебныхъ обществъ, у Тъагеря и Ривингтона (Limited), 52, Ст. Джонъ Скверъ, Лондонъ, 1885.

Literal translation: The gospel by John, 3d chapter, 16th verse. [Samples of the translations of the holy scripture, published by the British and foreign bible society, "God's word endureth forever."]

Printed for the British and foreign bible society, at Gilbert & Rivington’s (Limited), 52, St. John’s Square, London. | 1885.

Printed covers (title as above on front one verso quotation and notes), contents pp. 5-7, text pp. 9-48, 16°. St. John, iii, 16, in Chippewyan or Tinné (syllabic characters), Slave, and Tukudh, p. 37.

Copies seen: Pilling.
British and Foreign Bible Society—Ctd.,
—Ev. St. Joh. iii. 16. | in most of the | languages and dialects | in which the | British and foreign bible society | has

From the passage (the title of the Queen's text) 11. title as above verso quotation and notes 11. contents pp. 5-4, text pp. 5-67, remarks etc. verso p. 67 and two following Il. 167.

Linguistic contents in the German edition of 1885 titled above.

Copies seen: Pilling, Wellesley.

—St. John iii. 16, &c. | in most of the | languages and dialects | in which the | British and foreign bible society | has

Title as above verso notes etc. 11. contents pp. 3-4, text pp. 5-83, historical sketch etc. 2 Il. 167.

St. John, iii. 16, in Beaver, p. 10; Chipewyan, p. 21; Slave (roman and syllabic), p. 73; Timne (syllabic), p. 79; Tukahd, p. 79. The so-called "Time", in roman characters, p. 78, is Chipewa.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Some copies are dated 1890 (Pilling).

British Museum: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, London, Eng.

Bureau of Ethnology: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D.C.


Contains a few words of Tacullies, Kini, Ugaliensch, and Inuklik.

Issued separately as follows:


Title verso blank 1 l, text pp. 1-33, Inhalts-
Übersicht p. [34], 4°.

Copies seen: Astor, British Museum, Eames. Translated and reprinted as follows:

—St. John iii. 16, &c. | in most of the | languages and dialects | in which the | British and foreign bible society | has
ATHAPASCAN LANGUAGES.

Buschmann (J. C. E.) — Continued.
— "On Natural Sounds," by Professor J. C. E. Buschmann. Translated by Campbell Clarke, esq., from the Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, aus dem Jahre 1852.


— Verwandtschaft der Konai-Idiole des russischen Nordamerikas mit dem grossen athapaskischen Sprachstamme.


Comparative vocabulary of 66 words of the Kenai-Sprachen (Kenai, Attnah, Koltschamen, Inkilik, Inkaiken, and Ugelzenen), with the Athapaskische Sprachen (Chepewyan, Tahkali, Kutchin, Sussee, Dogrib, Tlatskanai, and Umpqua), on folio sheet facing p. 230.

— Der athapaskische Sprachstamm, dargestellt von Hrn. Buschmann.


Issued separately as follows:


Cover title as above, title as above verso note 1. List pp. 191-313, Inhalts-Übersicht pp. 311-319, Berichtigungen p. 320, 4°.

Linguistic contents as in original article titled next above.

Copieven: Astor, Brinton, British Museum, Kames, Pilling, Turnbull.

Trübnæ's catalogue, 1856, no. 639, price it 6s.; the Fischerey catalogue no. 275, brought 11s.; the Squicey catalogue, no. 142, §1.13; priced by Leclerc, 1878, no. 2500, 10 fr.; the Murphy catalogue, no. 2550, brought 2$; priced by Quaritch, no. 30021, 2s. 6d.

Buschmann (J. C. E.) — Continued.


Issued separately as follows:


Copies seen: Astor, Brinton, Eames, Maison- neurc, Quaritch, Smithsonian Institution, Trumbull, Pilling.

Published at 20 Marks. An uncert half-mo- nocolo copy was sold at the Fischer sale, catalogue no. 260, to Quaritch, for 2l. 11s.; the latter prices two copies, catalogue no. 12552, one 2l. 2s. the other 2l. 3s.; the Pilling copy, catalogue no. 178, brought 9 fr.; Kochler, catalogue no. 440, prices it 13 M. 50 pf.; priced again by Quaritch, no. 30057, 2l.

— Systematische Worttafel des atha- paschischen Sprachstammes, aufgestellt und erläutert von Hrn. Buschmann. (Dritte Abtheilung des Apache.)


General discussion, with examples, pp. 501-519. — Comparative vocabulary. English-Chep- eowan (two dialects), Biber (two dialects) and Sicani (all from H owe), pp. 520-527; of the

Buschmann (J. C. E.) — Continued.


Issued separately as follows:


Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Astor, Eames, Pilling, Trumbull, Watkinson.

Published at 7 M. 89 pf.; a copy at the Fischer sale, catalogue no. 277, brought 13l. 10s.; priced in the Trübner catalogue of 1882, 3l.

— Die Völker und Sprachen im Innern des britischen Nordamerika's.


Mainly devoted to the Athapascan and its various divisions.


Under the three divisions first named occurs a general discussion of the various Athapascan languages, with comments upon and examples from the works of Turner, Eaton, Whipple, Bartlett, Schoedraht, Henry, and others. In the last division occur the following: Comparative vocabulary of the Apache (from Henry), Navajo (from Eaton), Navajo (from Whipple), Pinaleno (from Whipple), and Hoopah (from Gibbs), pp. 250-261. — Compara-
Buschmann (J. C. E.) — Continued.

In der systematisch vollständigen, Zweite und dritte Abtheilung der Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1860.

[Berlin, Gedruckt in der Druckerei der königl. Akademie der Wissenschaften, 1860.]


Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Dunbar, Pilling, Watkinson.


Buschmann (J. C. E.) — Continued.


The languages treated are the Apache, Navajo, Pinaleño, Xicarilla, Hoopah, Chepewyan, Susce, Takkali, Tlatkanai, Umpqua, Kini, Dogrib, Takulik, Loncheux, Ugaleni.

Issued separately as follows:


Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Bancroft, Pilling, Watkinson.

C.

Campbell (John). The affiliation of the Algonquin languages. By John Campbell, M. A.


Comparison of characteristic forms in Algonquin, with the same in neighboring families, among them the Athapaskan.

Issued separately as follows:

— The affiliation of the Algonquin languages. By John Campbell, M. A., professor of church history, Presbyteri-
Campbell (J.) — Continued.

Printed cover as above, title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. text pp. 1-33, and appendix pp. 1-xxxiv, 8°. Twenty-five copies printed.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Wellesley.

Asiatic tribes in North America. By John Campbell, M. A.


General comments on the Timneh family, with a list of tribes and examples, pp. 172-173, 174-175. Comparative vocabulary of the Timneh and Tungus languages (about 60 words, alphabetically arranged by English words), pp. 190-191. Number 1-10 of the Timneh compared with the Peninsular, p. 192.

Issued separately, re-engaged, as follows:

Asiatic tribes in North America. By John Campbell, M. A., Professor of Church History, Presbyterian College, Montreal.

[Toronto, 1884.]

Half-title reverse blank 1 l. no inside title, text pp. 3-38, 8°. Extract from the Proceedings of the Canadian Institute.

Linguistic as under title next above, pp. 1-5, 6-7, 22-23, 54.

Copies seen: Brinton, Pilling, Wellesley.


Printed and Published by Jno. Rutherford, Owen Sound, Ontario [Canada].

[1890-1891.]

12 numbers: cover title as above, text pp. 1-356, 8°. A continuation of Our Forest Children, described elsewhere in this bibliography. The publication was suspended with the twelfth number, with the intention of resuming it in January, 1892. The word "Research" on the cover of the first number was corrected to "Research" in the following numbers.


Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Carrier Indians. See Taculli.

Catechism — Continued.

Montagnais Legoff (L.)

Montagnais Perrault (C. O.)

Montagnais Végrévile (V. T.)

Slave Kirby (W. W.)

Tukudh M'Donald (R.)

Catlin (George). North and South American Indians. | Catalogue | descriptive and instructive | of | Catlin's | Indian Cartoons, Portraits, types, and costumes. | 600 paintings in oil, | with | 20,000 full length figures | illustrating their various games, religious ceremonies, and other customs, | and | 27 canvas paintings | of | Lasalle's discoveries. |

New York: | Baker & Godwin, Printers, | Printing-house square, | 1871. |

Abridged title on cover, title as above verso blank 1 l. remarks verso note 1 l. text pp. 5-52, certificates pp. 33-99, 8°.

Proper names with English significations in a number of American languages, among them the Navaho, Copper, Athapasca, Degrub, and Chippeywan.


Recorded on one of the Smithsonian forms (no. 170), containing 211 words, equivalents of about 180 of which are given in the Apache.

There is in the same library a copy (6 ll. folio) of the vocabulary, also made by Dr. Chapin.

Charencey (Comte Charles Félix Hyacinthe Gouhier de). Recherches sur les noms des points de l'espace.


Terms for the cardinal points of the compass, with discussion thereon in Peau de Lièvre, pp. 250-258; Chippeywan or Montagnais, p. 230; Dindjie, pp. 239-240.

Issued separately as follows:

Recherches | sur les noms des points de l'espace | par | M. le Cte de Charencey | membre | &c. two lines. | [Design.] | Caen | imprimérie de F. le Blanc-Hardel | rue Froide, 2 et 4 | 1882

Cover title as above, title as above verso note 1 l. text pp. 1-96, 8°.

Family Athabaskan: Peau de Lièvre, Chippeywan or Montagnais, and Dindjie, pp. 21-23.

Copies seen: Brinton, Pilling, Wellesley.

Linguistic contents as under title next above.

Chilig Takudh tshah zit. See M'Donald (R.)

Chin Indians. See Nagailer.
Chippewyan primer. See Bompas (W. C.)

Chippewyan:
Baptismal card See Church.
Bible, New test. Kirkby (W. W.)
Bible, four gospels Kirkby (W. W.)
Bible passages Church.
Catechism Kirkby (W. W.)
Catechism Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
General discussion Aedung (J. C.) and Vater (J. S.)
General discussion Duncan (B.)
General discussion Taché (A. A.)
Grammatic comments Gallatin (J.)
Grammatic comments Grandin (J.)
Grammatic treatise Bancroft (H. H.)
Hymn book Kirkby (W. W.)
Hymns Bompas (W. C.)
Hymns Kirkby (W. W.)
Hymns Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Legends Pettitot (R. F. S. J.)
Lord's prayer Apostolides (S.)
Lord's prayer Bergholtz (G. F.)
Lord's prayer Bompas (W. G.)
Lord's prayer Kirkby (W. W.)
Lord's prayer Kirkby (W. W.)
Lord's prayer Lord's.
Lord's prayer Rost (R.)
Numerals Buschmann (J. C. E.)
Numerals Classical.
Numerals Ellis (R.)
Numerals Haines (E. J.)
Numerals James (E.)
Numerals Kirkby (W. W.)
Numerals Pott (A. F.)
Numerals Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Prayer book Kirkby (W. W.)
Prayer book Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
Prayers Bompas (W. C.)
Prayers Tuttle (C. R.)
Primer Bompas (W. C.)
Proper names Catlin (G.)
Songs Pettitot (R. F. S. J.)
Syllabary Syllabarium.
Syllabary Tuttle (C. R.)
Ten commandments Bompas (W. C.)
Ten commandments Kirkby (W. W.)
Text Pettitot (R. F. S. J.)
Tribal names Anderson (A. C.)
Vocabulary Aedung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary Anderson (A. C.)
Vocabulary Bulbi (A.)
Vocabulary Bancroft (H. H.)
Vocabulary Bompas (W. C.)
Vocabulary Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary Gallatin (A.)
Vocabulary Howse (J.)
Vocabulary Jehan (L. F.)
Vocabulary Kninnecott (R.)
Vocabulary Latham (R. G.)
Vocabulary Lefroy (J. H.)
Vocabulary Mackenzie (A.)

Chippewyan—Continued.

Vocabulary McLean (J.)
Vocabulary McPherson (H.)
Vocabulary Reeve (W. D.)
Vocabulary Richardson (J.)
Vocabulary Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary Ross (R. B.)
Vocabulary Thompson (E.)
Vocabulary Whipple (A. W.)
Vocabulary Wilson (E. F.)
Words Charencie (H. de.)
Words Ellis (R.)
Words Latham (R. G.)
Words Lesley (J. D.)
Words Schomburgk (R. H.)
Words Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

See also Athapascan; Montagnais; Tinné.

Chiracahua Apache. See Apache.

Church Missionary Gleaner. Languages of N. W. America.

In Church Missionary Gleaner, no. 90, London, 1881, 4°. (Wellesley.)

Contains St. John, iii. 16, in Chippewyan or Tinné in both roman and syllabic characters, and in Tukudh.

Reprinted from the British and Foreign Bible Society’s Specimens, etc.


[London: Church missionary society. 187-7]

Card, 6½ by 5 inches, verso picture of baptism. Prepared for use among the Chippewyan Indians.

Copies seen: Eames, Pilling.

— [One line syllabic characters.] | Church Missionary Society. | Diocese of Mackenzie river, | N. W. T. | [One line syllabic characters.] | Indian Name... | Baptized Name... | By the Rev. | on | 18... | [One line syllabic characters.]

[London: Church missionary society. 187-7]

Card, 4½ by 3½ inches, verso picture of baptism. Prepared for use among the Chippewyan Indians.

Copies seen: Eames, Pilling.
Classical. The [classical journal]; for [September and December] 1811. Vol. IV. [Two lines quotation in Greek and a monogrammatic device.] [London; printed by A. J. Valpy; sold by Sherwood, Neely, and Jones. Published regularly; and all other booksellers. [1811.]

Title verso blank 1 l. contents (of no. viii) pp. iii-iv. text pp. 1-526. index pp. 527-537. verso p. 537 colophon giving date 1811. 8°.


Copies seen: Congress.

[Clut (Archbishop J.)] Jésus-Christ Nusparkumneri, védé panyéniketéan [lawawessi unzin awawélé yénwén si tta, dégayé Mokeri] Baré Alaco panniyat-ti'oni 'e ckwatadii:

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemper. 1888]?

A small card, about 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve “Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary” in the Dog Rib (“Plats-Cafés”) language. On the reverse is a colored picture of the sacred heart, with verse in English. Mr. Kemper has published the same promises on similar cards in many languages.

Copies seen: Eames, Pilling.

— Déné Castor catechism by R. P. J. Clut, bishop of Erundel. [?] Manuscript in possession of Father Émile Petitot, Marcielles-Meaux, France, who has kindly furnished me the above title. See Petitot (E. F. S. J.)

Coleccion polidómica Mexicana [que contiene | la oracion dominical | vertida en cincenta y dos idiomas indígenas | de aquella república | dedicada | á N. S. P. el señor Pio IX, pont. max. | por la sociedad Mexicana de geografía y estadística. | [Vignette.]]

México | librería de Engenio Maillefert y comp. | esquina del Refugio y Pte. del Espíritu santo | [Imprenta de Andrade y Escalante] 1880

Title verso printers 1 l. text pp. i-vii, 1-52, folio.

Lord’s prayer in the Lipan language, p. 12.

Copies seen: Pilling.

Congress: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the Library of Congress, Washington, D. C.

Cook’s Inlet Indians. See Kenai.

Copper Indians. See Ahtiné.

Coppermine Apache. See Apache.

Coquille:

Tribal names See Dorsey (J. O.)

Vocabulary Abdét (G. II.)

Vocabulary Dorsey (J. O.)

Coystero Apache. See Apache.

Crane (Agnes). The Origin of Speech [and Development of Language.]

By | Agnes Crane.


Comments upon and examples in a number of American languages, among them a few Tinné words, p. 21.

Copies seen: Wellesley.

Cremony (John C.) Life among the Apaches; by | John C. Cremony, interpreter [&c. four lines.] [Monogram.]


“Title verso copyright 1 l. dedication verso blank 1 l. contents pp. 5-10, front-face pp. 11-12, text pp. 13-322, 12°.


Copies seen: Geological Survey.


Manuscript, pp. 1-78, 4° in the Bancroft library, San Francisco, Cal.

Vocabulary of words in common use, 352 words, pp. 1-15. — Present, imperfect, and future tenses, indicative mood, verb to be, p. 16. Author unable to continue investigation by reason of the lack of ability on the part of the interpreter. — Personal pronouns, p. 17. — Present, imperfect, and future tenses, indicative mood, and present of subjunctive mood, verb to do, pp. 18-19. — All the tenses of indicative mood, part of subjunctive and all of imperative moods, verb to eat, pp. 24-26. — Same moods, verb to sleep, pp. 26-28. — List of 125 verbs in common use, pp. 28-40. — Vocabulary of fifty-four miscellaneous words, pp. 40-44. — Thirty-eight short phrases in ordinary use, pp. 48-54. — Numerals to 20, irregularly to 100, for 200, 1000, pp. 56-58. — Apache and Spanish names of thirty-six men and thirteen women of the tribe, with signification in English, pp. 60-64. — Mode of bestowing names on persons, pp. 64-66. — Additional words and phrases, pp. 68-78.

Vocabulary of the language of the Mescalero Apaches.

Manuscript, 6 unnumbered ll. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Obtained
Cremony (J. C.) — Continued.
by Capt. Cremony at Fort Sumner, Bosque Redondo, on the Pecos River, N. Mex., in 1865.

Recorded on one of the blank forms of 180 words issued by the Smithsonian Institution.
The Apache equivalents of about 160 of the English words are given. This manuscript is a copy, by Dr. Geo. Gibbs; the whereabouts of the original, which was forwarded to the Smithsonian Institution by Brig. Gen. James H. Carleton, then commanding the Department of New Mexico, I do not know.

Crook (Gen. George). Vocabulary of the Hoopah or Indians of the lower Trinity river.
Manuscript, 2 leaves, 4?, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

Consists of about 150 words selected from those used by the Smithsonian on its blank form of 180 words.

— Vocabulary of the Taufwa language.
Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

Recorded on one of the Smithsonian forms issued for the collection of American linguistics. The English words given number 180, and the corresponding blanks in this vocabulary are all filled.

In the same library is a copy of this vocabulary, made by Dr. Geo. Gibbs.

George Crook, soldier, was born, near Dayton, Ohio, Sept. 8, 1828. He was graduated at the U. S. Military Academy in 1852, and was on duty with the Fourth Infantry in California in 1852-1856. He participated in the Rogue river expedition in 1856, and commanded the Pitt river expedition in 1857, where he was engaged in several actions, in one of which he was wounded by an arrow. He had risen to a captaincy of cavalry, at the beginning of the civil war, he returned to the east and became colonel of the Thirty-sixth Ohio Infantry. He afterward served in the West Virginia campaigns, in command of the Third provisional brigade, from May 1 to Aug. 15, 1862, and was wounded in the action at Lewisburg. He engaged in the northern Virginia and Maryland campaigns in August and September, 1862, and for his services at Antietam was brevetted lieutenant-colonel, U. S. Army. He served in Tennessee in 1863, and on July 1 he was transferred to the command of the Second cavalry division. After various actions, ending in the battle of Chickamauga, he pursued Wheeler's Confederate cavalry from the 1st to the 10th of October, defeated it, and drove it across the Tennessee with great loss. He entered upon the command of the Kanawha district in western Virginia in February, 1864, made constant raids, and was in numerous actions. He took part in Sheridan's Shenandoah campaign in the autumn of that year and received the brevets of brigadier-general and major-general in the U. S. Army, March 13, 1865. Gen. Crook had command of

Crook (G.) — Continued.
the cavalry of the Army of the Potomac from March 30 till April 9, during which time he was engaged at Dinwiddie Court-House, Jetersville, Sailor's Creek, and Farmville, till the surrender at Appomattox. He was afterward transferred to the command of Wilmington, N. C., where he remained from Sept. 1, 1865, till Jan. 15, 1866, when he was mustered out of the volunteer service. After a six weeks' leave of absence he was assigned to duty on the board appointed to examine rifle tactics, was commissioned lieutenant-colonel of the Twenty-third infantry, U. S. Army, on July 28, 1866, and assigned to the district of Boise, Idaho, where he remained until 1872, actively engaged against the Indians. In 1872 Gen. Crook was assigned to the Arizona district to quell the Indian disturbances. He sent an ultimatum to the chiefs to return to their reservations or "be wiped from the face of the earth." No attention was paid to his demand, and he attacked them in the Tonto basin, a stronghold deemed impregnable, and enforced submission. In 1875 he was ordered to quell the disturbances in the Sioux and Cheyenne nations in the northwest, and defeated those Indians in the battle of Powder River, Wyoming. In March another battle resulted in the destruction of 125 lodges, and in June the battle of Tongue River was a victory for Crook. A few days later the battle of the Rosebud gave him another, when the maddened savages massed their forces and succeeded in crushing Custer. Crook, on receiving reinforcements, struck a severe blow at Slim Buttes, Dakota, and followed it up with such relentless vigor that by May, 1877, all the hostile tribes in the northwest had yielded. In 1882 he returned to Arizona, forced the Mormons, squatters, miners, and stock raisers to vacate the Indian lands which they had seized. In the spring of 1883 the Chiricahuanas began a series of raids. General Crook struck the trail, and, instead of following, took it backward, penetrated into and took possession of their strongholds, and, as fast as the warriors returned from their plundering excursions, made them prisoners. He marched over 200 miles, made 400 prisoners, and captured all the horses and plunder. During the two years following he had sole charge of the Indians, and no predation occurred. (He died in Chicago March 21, 1890.) — Appleton's Cyclop. of Am. Hist.

Curtin (Jeremiah). [Words, phrases, and sentences in the language of the Hoopa Indians, Hoopa Valley, Oregon.]
Curtin (J.) — Continued.
completely filled, nos. 10, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, and 23 are partly filled, and nos. 9, 11, and 15 are blank.
The alphabet adopted by the Bureae of Ethnology is used.
Jeremiah Curtin was born in Milwaukee, Wis., about 1855. He had little education in childhood, but at the age of twenty or twenty-one prepared himself to enter Phillips Exeter Academy, made extraordinary progress, and soon entered Harvard College, where he was graduated in 1883. By this time he had become noted among his classmates and acquaintances for his wonderful facility as a linguist. On leaving college he had acquired a good knowledge of French, Spanish, Portuguese, Italian, Rumanian, Dutch, Danish, Swedish, Icelandic, Gothic, German, and Finnish, besides Greek and Latin. He had also made considerable progress in Hebrew, Persian, and Sanskrit, and was beginning to speak Russian. When Admiral Lissajous's fleet visited this country, in 1864, Curtin became acquainted with the officers and accompanied the expedition on its return to Russia. In St. Petersburg he obtained employment as a translator of polyglot telegraphic dispatches, but he was presently appointed by Mr. Sewall to the office of secretary of the United States legation, and he held this place till 1868. During this period he became familiar with the Polish, Bohemian, Lithuanian, Lettish, and Hungarian languages, and made a beginning in Turkish. From 1868 till 1877 he traveled in eastern Europe and in Asia, apparently in the service of the Russian government. In 1873, at the celebration at Prague of the 500th anniversary of the birth of John Huss, he delivered the oration, speaking with great eloquence in the Bohemian language. During his travels in the Danube country he learned to speak Slovenian, Croatian, Servian, and Bulgarian. He lived for some time in the Caucasus, where he learned Mingrelian, Abyzassian, and Armenian. At the beginning of the Russo-Turkish war in 1877, he left the Russian dominions, and, after a year in London, returned to his native country. Since then he has been studying the languages of the American Indians and has made valuable researches under the auspices of Maj. John W. Powell and the Bureau of Ethnology. He is said to be acquainted with more than fifty languages.—Appleton's Cyclop. of Am. Biog.

Cushing (F. II.) — Continued.

See Gatschet (A. S.)

Frank Hamilton Cushing was born in North-east, Erie County, Pa., July 22, 1857. He manifested in early childhood a love for archaological pursuits, and at the age of eight years began to collect fossils and minerals, made a complete Indian costume, and lived in a bark hut in the woods. He learned that wherever Indian encampments had been long established the soil and vegetation had undergone a change, which assisted him in his search for relics. At the age of fifteen he had discovered the process of making arrow-heads from flint by pressure with bone. In 1870 his father moved to Medina, N. Y., where the son's researches found new ground. In the town of Shelby were ancient remains of fortifications, rich in relics, and they, with the low burial grounds and camp sites in Madison and Onondaga counties, were carefully searched. In the spring of 1875 he became a student in Cornell University, but later spent most of his time as assistant to Dr. Charles Rau in the preparation of the Indian collections of the National Museum for the Centennial exposition at Philadelphia, and was curator of the entire collection until the close of the exhibition, when he was appointed curator of the ethnological department of the National Museum. During the summer of 1876 he gained his first knowledge of the Pueblo Indians, and in 1879 he joined Maj. J. W. Powell in his expedition to New Mexico. The expedition spent two months among the Zuñis Indians, and Mr. Cushing at his own request, was left there. During the second year of his sojourn he had so far made himself one of the tribe and gained the esteem of the chiefs that he was formally adopted and initiated into the sacred esoteric society, the "Priesthood of the Bow." In 1882 he visited the east with a party of six Zuñis, who came for the purpose of taking water from the "Ocean of Sunrise," as a religious ceremony, and carrying it to their temple in the Pueblos. Four of the Zuñis returned, while Mr. Cushing remained with the other two during the summer in Washington, for the purpose of writing, with their aid, a paper on Zuñi fetishes. In September of the same year he returned to Zuñi; but in the spring of 1884 failing health obliged his return for two years to the east. Again he had with him for some time three of the Zuñis, to aid him in the preparation of a dictionary and grammar of their language and in translations of myth and beast stories, songs, and rituals. In 1886 Mr. Cushing organized the Hemenway Archaeological Expedition, and as its director discovered and excavated extensive buried cities in Arizona and New Mexico; but in 1888 he was again prostrated by illness. He is now writing contributions for the Bureau of Ethnology on the relation of primitive drama to creation lore and other Zuñi works.
DAA (Ludwig Kristensen). On the affinities between the languages of the northern tribes of the old and new continents. By Lewis Kr. Daa, Esq., of Christiania, Norway. (Read December the 20th.)

In Philosophical Soc. (of London) Trans. 1856, pp. 231-294, London [1857], 8°. (Congress.)

Comparative tables showing affinities between Asiatie and American languages, pp. 264-285, contain words from many North American languages, the Athapascan being as follows: Athabasca, Beaver, Kutch'in, Sikanii, Tahkaili, Navaajo, Jecorrilla, Tatskanaui, Kinai, Loncheux, Atmaah, Ugalan, Unkwa, Dogrii, Navaajo, and Apache.

Dall (William Healey). Alaska and its resources. By William H. Dall, director of the scientific corps of the late Western union telegraph expedition. [Design.]

Boston: Lee and Shepard. 1870.

Frontispiece 1 l. title verso copyright and printers 1 l. dedication verso blank 1 l. introduction pp. v-viii, contents pp. ix-xii, half-title verso blank 1 l. text pp. 3-236, appendix pp. 527-689, index pp. 619-627, notes etc. p. [628], maps and plates, 8°.

Comparative vocabulary of 26 words and the numerals 1-10 of the Ugalentsi, Ahtena, Keniiteni, Tenaah-kutch'in, Kutch'in, Katchin-kutch'in, Kiiyukhatana (Uhukuk), Kiiyukhatana (northeastern) and Unakhatana, pp. 550-551.--"Words towards vocabularies of the Tiumeh tribes," constituting a comparative vocabulary of the Nulaito In'galik, Ulukuk In'galik, Tanana In'galik, Unakhatana, and Tenaah-kutch'in, pp. 566-575.

Copies sent: Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Powell, Trumbull, Watkinson.

A copy at the Field sale, catalogue no. 480, brought $1.50.

Some copies have the imprint, London: Sampson Low, Son, and Marston, Crown Buildings, 188, Fleet Street, 1870. (British Museum. Bureau of Ethnology.)

--- On the Distribution of the Native Tribes of Alaska and the adjacent territory. By W. H. Dall.


Contains, on a folding sheet between pp. 272-273, a vocabulary of 26 words and the numerals 1-10 of the Ugalentsi, Ahtena, Tenan-kutch'in, Kutch'in-kutch'in, Unakhatana, Kiiyukhatana of Unuluk River and Kiiyuk River.

Dall (W. H.)—Continued.


General discussion of the habitat and affinities of the Tiumeh or Athabaskans, p. 376.--Tribal divisions of the Tiumeh, pp. 378-379.

Issued separately as follows:

--- The native tribes of Alaska. | An | address | before the | section of anthropology | of the | American association for the advancement of science, | at | Ann Arbor, August, 1885. | By | William H. Dall. | Vice-president. |

(From the Proceedings of the American Association for the Advancement of Science, Vol. XXXIV, Ann Arbor Meeting, August, 1885.)

Printed at the Salem press. | Salem, Mass. | 1885.

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. text pp. 3-19, 8°.

General remarks upon the habitat and affinities of the Tiumeh or Athabaskans, p. 16.—Tribal divisions of the Tiumeh, pp. 18-19.

Copies sent: Eames, Pilling.

William Healey Dall, naturalist, was born in Boston, Mass., Aug. 21, 1845. He was educated at the Boston public schools, and then became a special pupil in natural sciences under Louis Agassiz and in anatomy and medicine under Jeffries Wyman and Daniel Brainard. In 1865 he was appointed lieutenant in the International telegraph expedition, and in this capacity visited Alaska in 1865-1866. From 1871 till 1880 he was assistant to the U. S. Coast Survey and undertook direction spent the years 1871 to 1874 and 1884 in that district. His work, besides the exploration and description of the geography, included the anthropology, natural history, and geology of the Alaskan and adjacent regions. From the field work and collections have resulted maps, memoirs, coast pilot, and papers on these subjects or branches of them. (Since 1884 he has been) paleontologist to the U. S. Geological Survey, and since 1899 he has been honorary curator of the department of mollusks in the U. S. National Museum. In this office he has made studies of recent and fossil mollusks of the world, and especially of North America, from which new information has been derived concerning the brachiopoda, pelecypoda, chitonidea, and the mollusk fauna of the deep sea. These studies have grown out of those devoted to the fauna of northwestern America and eastern Siberia. Mr. Dall has been honored
BIBLIOGRAPHY

Dall (W. H.) — Continued.

with elections to nearly all the scientific societies in this country, and to many abroad. In 1882 and in 1885 he was vice-president of the American Association for the Advancement of Science, and presided over the sections of biology and anthropology. His scientific papers include about two hundred titles. Among the separate books are "Alaska and its Resources" (Boston, 1870); "Trades of the Extreme Northwest" (Washington, 1877); "Coast Pilot of Alaska. Appendix I, Meteorology and Bibliography" (1879); "The Currents and Temperatures of Bering Sea and the Adjacent Waters" (1882); "Pacific Coast Pilot and Islands of Wlaska, Dixon Entrance to Yakutat Bay, with the Inland Passage" (1888); "Prehistoric America," by the Marquis de Nattaliac, edited (New York, 1885); and "Report on the Mol, Kasa, Brachioidea, and Pelycopyida" of the Blake dredging expedition in the West Indies (Cambridge, 1886).— *Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

David vi psalmut Tukudli. See M'Donald (I.)

Davidoff (Gavrilia Ivanovich). *Auskrajees путьонствie въ Америку морскимъ обнинчениемъ и Хвостами и Давыдова. Писанное съ изданной пер;ихрмъ — Часть первая [-вторая].*

Въ С. Петербургѣ.— Виданіе въ Морской Турографіи 1810 [-1812] года.

Translation.—Two voyages to America by the naval officers [Khvositoff and Davidoff] written by the latter. — Part first[-second].

At St. Petersburg; printed in the Naval Printing Office in the year 1810[-1812].


Copies seen: British Museum, Congress.

The German edition, Berlin, 1816, 8°, contains no linguistics.

Davidson (George). Report of Assistant George Davidson relative to the resources and the coast features of Alaska Territory.


Vocabulary of the language of the natives of Kenai (about 300 words), alphabetically arranged by English entries (from Lisiansky), pp. 280-298.

Reprinted as follows:

— Report of Assistant George Davidson relative to the coast features and resources of Alaska territory.

In 40th Congress, 2d session, House of Representatives, Ex. Doc. No. 177, Russian America, Message from the President of the United States, in answer to a resolution of the House of Representatives, p. 271, 4°. (Russian Government.)

Davidson (G.) — Continued.


Mr. Davidson's report occupies pp. 219-361, and contains, pp. 328-333, a vocabulary of the Kenai (from Lisiansky) of 300 words, alphabetically arranged by English entries.

Reprinted as follows:


Title verso blank 1 l. introduction pp. 3-4, text pp. 5-192, appendices pp. 193-246, index pp. 247-251, 8°.

Linguistic contents as under titles above, pp. 216-221.

Copies seen: Pilling.

Davis (William Watts Hart). El Gringo;

| or, | New Mexico and her people. | By | W. W. H. Davis, | late United States attorney. | |


Frontispiece 1 l. title verso copyright 1 l. dedication verso blank 1 l. preface verso blank 1 l. contents pp. vii-xii, text pp. 13-422, 12°.

"Vocabulary of upward of sixty words in Navajo and English," pp. 419-420, furnished by Captain H. L. Dodge and a young Indian.


Dawson (George Meree). Geological and natural history survey of Canada.


Montreal: | Dawson brothers. | 1888.


Appendix II. Notes on the Indian tribes of the Yukon district and adjacent northern portion of British Columbia (pp. 1918-2313), contains a general account of the languages of the region and "Short vocabularies [about 100
Dawson (G. M.) — Continued.

words each of the Tahltan, Ti-talo-ti-na, and Tza-glish, obtained in 1887," pp. 208B–213B.

Copies seen: Geological Survey.

The appendix was issued separately as follows:


No title-page, heading as above; text pp. 1–23, 8°.

Linguistics as under title next above, pp. 18–23.

Copies seen: Filling.

— See Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

George Mercer Dawson was born at Picton, Nova Scotia, August 1, 1849, and is the eldest son of Sir William Dawson, principal of McGill University, Montreal. He was educated at McGill College and the Royal School of Mines; held the Duke of Cornwall’s scholarship, given by the Prince of Wales; and took the Edward Forbes medal in palaeontology and the Murchison medal in geology. He was appointed geologist and naturalist to Her Majesty’s North American Boundary Commission in 1873, and at the close of the commission’s work, in 1875, he published a report under the title of “Geology and Resources of the Forty-ninth Parallel.” In July, 1875, he received an appointment on the geological survey of Canada. From 1875 to 1879 he was occupied in the geological survey and exploration of British Columbia, and subsequently engaged in similar work both in the Northwest Territory and British Columbia. Dr. Dawson is the author of numerous papers on geology, natural history, and ethnology, published in the Canadian Naturalist, Quarterly Journal of the Geological Society, Transactions of the Royal Society of Canada, etc. He was in 1887 selected to take charge of the Yukon expedition.

De Meulen (Lienz, E.) Vocabulary of the Kenay (Kai-tä-nä) language of Cook’s Inlet.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Obtained in 1870.

Recorded on one of the blank forms (no. 170) issued by the Smithsonian Institution, containing the standard vocabulary of 211 words, equivalents of all of which are given in the Kenay.

Déné — Continued.

Catechism
Dictionary
Grammar
Grammaric comments
Grammaric treatise
Hymns
Prayer book
Prayers
Primer
Primeres
Songs
Text
Tribal titles
Vocabulary
Words

See also Timné.

Déné Dindjée. See Déné.

Dictionary:

Déné
Déné
Kenai
Loucheux
Montagnais
Montagnais
Navajo
Peau de Liévre

See Morice (A. G.)
Petitot (E. F. S. J.)
Radloff (L.)
Petitot (E. F. S. J.)
Petitot (E. F. S. J.)
Petitot (E. F. S. J.)
Matthews (W.)
Petitot (E. F. S. J.)

Dobbs (Arthur). An account of the Countries adjoining to Hudson’s bay, in the North-west Part of America; containing A Description of their Lakes and Rivers, the Nature of the Soil and Climates, and their Methods of Commerce, &c. Shewing the Benefit to be made by settling Colonies, and opening a Trade in these Parts; whereby the French will be deprived of a great Measure of their Traffick in Furs, and the Communication between Canada and Mississippi be cut off. With An Abstract of Captain Middleton’s Journal, and Observations upon his Behaviour during his Voyage, and since his Return. To which are added, I. A Letter from Bartholomew de Fonte, Vice-Admiral of Peru and Mexico, giving an Account of his Voyage from Lima in Peru, to prevent, or seize upon any Ships that should attempt to find a North-west Passage to the South Sea. II. An Abstract of all the Discoveries which have been publish’d of the Islands and Countries in and adjoining to the Great Western Ocean, between America, India, and China, &c., pointing out the Advantages that may be made, if a short Passage should be found thro’ Hudson’s Strait to that
Dobbs (A.) — Continued.
Ocean, | [II. The Hudson's Bay Company's Charter. | IV. The Standard of Trade in those | Parts of America; with an Account | of the Exports and Profits made an—| nually by the Hudson's Bay Company. | V. Vocabularies of the Languages of several Indian Nations adjoining to Hudson's Bay. | The whole intended to shew the great Probability of a North-west Passage, so long desired, and which (if discovered) would be of the | highest Advantage to these Kingdoms. | By Arthur Dobbs, Esq. |

London: | Printed for J. Robinson, at the | Golden Lion in Ludgate-Street. | M.DCC.XLIV. [1744].

Title verso blank. 1 L. "To the king." pp. i-ii, folded map, text pp. 1-211, 4°.

Thompson (E.). A short vocabulary of the language spoken among the Northern Indians, pp. 206-211.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Geological Survey, Lenox, Turbott, Stevens' Nuggets, no. 906, price a copy 10s. 6d. A copy at the Field sale, no. 539, brought $2.50. | Price by Quaritch, no. 11050, H. 55, large paper. At the Murphy sale, no. 804, a copy brought $3.25. | Price by Quaritch, no. 28278, H. 4s.

Dodge (Capt. H. L.) See Davis (W. W. H.)

Dog Rib:

Hymns | See Bompas (W. C.)

Lord's prayer | Bompas (W. C.)

Numerals | Tolnaye (W. F.) and Dawson (G. T. M.)

Prayers | Bompas (W. C.)

Primer | Bompas (W. C.)

Proper names | Catlin (G.)

Ten commandments | Bompas (W. C.)

Text | Chitt (J.)

Vocabulary | Bameroft (H. H.)

Vocabulary | Backman (J. C. E.)

Vocabulary | Latham (R. G.)

Vocabulary | Lefroy (J. H.)

Vocabulary | Morgan (L. H.)

Vocabulary | Murray (—).

Vocabulary | O'Brien (—).

Vocabulary | Richardson (J.)

Vocabulary | Whipple (A. W.)

Words | Doc (L. K.)

Words | Ellis (R.)

Words | Tolnaye (W. F.) and Dawson (G. M.)

Dog Rib primer. See Bompas (W. C.)

Domenech (Abbé Emmanuel Henri Dieudonné). Seven years' residence in the great deserts of North America by this abbé Em. Domenech | Apostolical

Domenech (E. H. D.) — Continued.

Missionary: Canon of Montpellier: Member of the Pontifical Academy of Tiberina, | and of the Geographical and Ethnographical Societies of France, &c. | Illustrated with fifty-eight woodcuts by A. Jolié, three | plates of ancient Indian music, and a map showing the actual situation of the Indian tribes and the country described by the author | In Two Volumes | Vol. I—II. |

London | Longman, Green, Longman, and Roberts | 1860. | The right of translation is reserved.


List of Indian tribes of North America, vol. 1, pp. 440-445.—Vocabularies, etc. vol. 2, pp. 164-189, contain 84 words of the Navajo.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Watkinson.

At the Field sale a copy, no. 556, brought $2.57, and at the Pinart sale, no. 228, 5 francs. | Clarkes & Co. 1868, no. 5415, price a copy $5.

Emmanuel Henri Dieudonné Domenech, French author, was born in Lyons, France, November 4, 1825; died in France in June, 1886. He became a priest in the Roman Catholic church, and was sent as missionary to Texas and Mexico. During Maximilian's residence in America, Domenech acted as private chaplain to the emperor, and he was also almoner to the French army during its occupation of Mexico. On his return to France he was made honorary canon of Montpellier. His "Manuscrit photographique Américain, précédé d'une notice sur l'Histoire photographique des Peaux Rouges" (1860) was published by the French government, with a facsimile of a manuscript in the Library of the Paris arsenal, relating, as he claimed, to the American Indians; but the German orientalist, Julina Petzoldt, declared that it consisted only of scribbling and incoherent Illustrations of a local German dialect. Domenech maintained the authenticity of the manuscript in a pamphlet entitled "La vérité sur le livre des sauvages" (1861), which drew forth a reply from Petzoldt, translated into French under the title of "Le livre des sauvages au point de vue de la civilisation française" (Brussels, 1861). During the latter part of his life he produced several works pertaining to religion and ancient history,—Appleton's Cyclop. of Am. Biog.


Grammatic notes and examples of the Athapascan, p. 56.—Kinship terms, p. 58.
Dorsey (J. O.) — Continued.

The gentile system of the Siletz tribes.


— [Vocabulary of words and phrases in the dialect of the Chasta Costa or C1'·s't·kwayn'st'a Indians who lived on the Rogue River or on one of its branches, Oregon.]

Manuscript, 13 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, September and October, 1884, with the assistance of Government George or Tä't-qe·k-sä and two other Indians of the tribe. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-79, 97, 122, 131, 182-184, 192-193, 196, 228.

Of the schedules given in the work no. 1 is filled and nos. 2, 8, 12, 14, 18, 24, 25, and 30 are partly filled.

— [Words, phrases, and sentences in the language of the Chetco (Teč·ťi·qw·n'nú') formerly of Chetco River, Oregon.]

Manuscript, 32 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, September, 1884, with the assistance of Baldwin Fairchild, a Chetco. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-228 and 7 extra leaves at the end, many of the pages being left blank.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, and 30 are filled; nos. 3, 5, 7, 8, 12, 18, 24, 25, and 27 are partly filled; and the remaining numbers are blank. The unnumbered leaves at the end contain a list of the parts of the body in great detail, dress and ornaments, the conjugation of a number of verbs, a table of classifiers, and pronouns. The total number of entries is 480.

— [Vocabulary of words and phrases in the language of the Dä'ku-bëdë'të·dë, formerly living on Applegate Creek, Oregon.]

Manuscript, 9 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of Rogue River John, a Ta·kël·ma, whose mother was a Dä'ku-bëdë'të·dë. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-79, 184, 198, 288, and 3 unnumbered pages at the end.

Dorsey (J. O.) — Continued.

Of the schedules given in the work no. 30 is filled and nos. 1, 2, 18, and 25 are partly filled. The final unnumbered pages at the end give the parts of the body in detail.

— [Vocabulary of words and phrases in the Kwa·ta·m'í or Sixes dialect of the Tä'
qwe·ta·täm'nu', formerly living on Sixes Creek, Oregon.]

Manuscript, 23 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, August-October, 1884, with the assistance of Jake Rosney and Jake Stuart. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-78, 97-102, 109-112, 115-116, 196, 206-207, 210, 228, 229, and three unnumbered pages at the end.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 3, 8, 12, 25, 27, 28, and 30 are partly filled, the remainder being blank. The entries sum up a total of 356. The three pages at the end contain a number of partial verbal conjugations.

— [Vocabulary of words and phrases of the Mi'·kw·n·um'·tu·n·nu' tribe or gens, formerly living on the Lower Rogue River, Oregon.]

Manuscript, 10 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of William Simpson, a native. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 76-81, 97, 196, 220, 228, and 8 unnumbered pages at the end.

Of the schedules nos. 1, 2, 8, and 30 are partly filled; the unnumbered pages at the end contain an extended list of the parts of the body, pronouns used as classifiers, partial conjugation of a number of verbs, etc.

— [Words, phrases, and sentences in the language of the Na'·täm·nu·n'·nu' gens.]

Manuscript, 75 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of Alex Ross, chief of the gens, and a full-blood. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-228, and 5 unnumbered leaves at the end, a number of the pages being left blank.

Of the lists of words given in this work schedules 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 12, 13, 15, 18, and 30 are completely filled and schedules 6, 7, 9, 14, 17, 22, and 24 partly filled. The extra leaves at the end contain the parts of the body in great detail, a list of pronouns, verbal classifiers, correlative, and the conjugation of a number of verbs. There are 1,345 entries in all.

— [Vocabulary of the Qn·am·o'te·nu', formerly living at the mouth of Smith River, California.]
Dorsey (J. O.) — Continued.

Manuscript, 7 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Reservation, Oregon, Sept., 1884, with the assistance of Smith River John. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-78, 82, 122-123, 182, 184; the remaining pages of the work being left blank.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, and 18 are partly filled. The total entries amount to 57.

— [A vocabulary of words and phrases in the dialect of the Tal’t-ųcų-t’un tā’de, or Galice Creek Indians who formerly lived in Josephine County, Oregon, 30 miles north of Kerby.]

Manuscript, 19 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, October, 1884, with the assistance of Yavų-t’un or Galice Creek Jim and Peter Muggins. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77-228 and 2 extra leaves at the end, many of the pages being left blank.

Of the schedules given in the work none is completely filled, and nos. 1, 2, 3, 4, 8, 12, 18, 24, and 30 are partly filled. The 2 leaves at the end contain the parts of the body in great detail, a few possessive pronouns, and the conjugations in brief of the verbs to desire and to know. The entries as a whole number 254.

— [Words, sentences, and grammatical material in the Tu-t’un-nō, or Tu-t’un language (dialect of several villages.)]

Manuscript, 155 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Reservation, Oregon, August-October, 1884, with the assistance of twelve members of the Tu-t’un tribe. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 76-86, 88-89, 95-103, 106, 108-129, 131-147, 149-155, 152-173, 180-183, 188-199, 206-213, 220, 228, and 45 unnumbered pages at the end, with many intercalated pages passing.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 3, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 22, 23, 25, and 30 are filled: nos. 4, 5, 6, 7, 9, 10, 17, 19, 21, 24, 26, 27, and 28 are partly filled, and nos. 11, 20, and 29 are blank. The total entries number 3,962, besides a text with interlinear and free translation.

— Vocabulary of the Upper Coquille or Mi-ci-qwāt-ne tūn-nē.

Manuscript, 38 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, August-October, 1884, with the assistance of Coquille Thompson and Coquille Solomon. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, pp. 77, 81, 84, 88-89, 96-98, 100-103, 109-111, 128-129, 152-156, 153-154, 192-198, 228, and 4 unnumbered leaves at the end.

Dorsey (J. O.) — Continued.

Of the schedules given in the work nos. 1, 2, 18, 24, and 30 are filled and nos. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 22, and 25 are partly filled; the remaining numbers are blank. There is a total of 745 entries.

— A vocabulary of the Yu’k-i-tec’ or Yu’k-i-tec’ tūn-nē dialect spoken by the Indians formerly living on Encher Creek, Oregon.

Manuscript, 6 fl. 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Siletz Indian Agency, Oregon, September, 1884, with the assistance of James Warner, sr., who could speak a little English.

The entries number 226, and are arranged in the order of the schedules given in Powell’s Introduction to the Study of Indian Languages, second edition.

James Owen Dorsey was born in Baltimore, Md., in 1848. He attended the Central High School (now the City College) in 1862 and 1863, taking the classical course. Illness caused him to abandon his studies when a member of the second year class. In a counting room from 1864 to 1866. Taught from September, 1866, to June, 1867. Entered the preparatory department of the Theological Seminary of Virginia in September, 1867, and the junior class of the seminary in September, 1869. Was ordained a deacon of the Protestant Episcopal Church in the United States by the bishop of Virginia, Easter day, 1871. Entered upon his work among the Pomo Indians, in Dakota Territory, in May of that year. Had an attack of scarlet fever in April, 1872, and one of typho-malarial fever in July, 1873. Owing to this illness he was obliged to give up the mission work in August, 1873, soon after he had learned to talk to the Indians without an interpreter. He returned to Maryland and engaged in parish work till July, 1878, when, under the direction of Maj. J. W. Powell, he went to the Omaha reservation in Nebraska in order to increase his stock of linguistic material. On the organization of the Bureau of Ethnology, in 1879, he was transferred thereto, and from that time he has been engaged continuously in linguistic and sociological work for the Bureau. He remained among the Omaha till April, 1880, when he returned to Washington. Since then he has made several trips to Indian reservations for scientific purposes, not only to those occupied by tribes of the Siouan family, but also to the Siletz reser- vation, in Oregon. At the last place, which he visited in 1884, he obtained vocabularies, grammatical notes, etc., of languages spoken by In- dians of the Athapascan, Kusan, Takilman, and Yakomam stocks. The reports of his office and field work will be found in the annual reports of the Bureau of Ethnology.

Drake (Samuel Gardiner). The | Abor-}ginal races | of | North America; | comprising | biographical skeltes of
Drake (S. G.) — Continued.
eminent individuals, [and] an historical account of the different tribes, [from] the first discovery of the continent [to] the present period [with a dissertation on their] Origin, Antiquities, Manners and Customs, illustrative narratives and anecdotes, [and a] copious analytical index [by Samuel G. Drake. Fifteenth edition, revised, with valuable additions, by Prof. H. L. Williams. [Quotation, six lines.] ]


Gatschet (A. S.), Indian languages of the Pacific states and territories, pp. 748-783.


Clarke & co. 1846, no. 6377, price a copy $3.


2 vols.; half-title verso printers I. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. avant-propos pp. vii-xii, avertissement verso note 1 l. note verso blank 1 l. text pp. 1-518, table des chapitres pp. 519-521, table des cartes pp. 523-

Duflot de Mofras (E.) — Continued.

Numerals 1-10 of a number of American languages, among them the Umpqua, vol. 2, p. 491.


Dufossé (E.) Americana | Catalogue de livres relatifs à l'Amérique | Europe, Asie, Afrique | et Océanie |

Librairie ancienne et moderne de E. Dufossé 27, rue Guénégand, 27 près le Pont-neuf | Paris [1887]

Printed cover as above, no inside title, table des divisions I. text pp. 175-422, 87.

Contains, passim, titles of works in various Athapaskan languages.

Copies seen: Eames, Pilling.

This series of catalogues was begun in 1876.


Reprinted in other articles by Allen (H. T.), q.v.

Danbar: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. John B. Dunbar, Bloomfield, N. J.

Ducan (David). American races. Compiled and abstracted by Professor Duncan, M. A.

Forms Part 6 of Spencer (H.), Descriptive sociology, London, 1878, folio. (Congress.)

Under the heading "Language," pp. 40-42, there are given comments and extracts from various authors upon native tribes, including examples of the Chipewyan.

Some copies have the imprint New York, D. Appleton & co. [n.d.] (Powell)

E.

Elliot (Lieut. William G.) See Bourke (J. G.)


London: | Trübner & co., 57 & 59 Ludgate hill, 1873. | All rights reserved.

Ellis (R.) — Continued.

Numerals and other words in Attnah, p. 52; Chepewyan, pp. 42, 45, 54; Kenay (Athabaskan), p. 88; Slave (Great Slave Lake), pp. 5, 10, 11; Tahleewah (California), pp. 5, 10, 24; Takulli, pp. 8, 11, 54; Thaltskanai, p. 88.

Copies seen: Eames.

Etruscan numerals. | By | Robert Ellis, B. D., | late fellow of St. John's college, Cambridge, | London: | Trübner & co., Ludgate hill. | 1886. | (All rights reserved.)


A few numerals and words in Attnah, pp. 13, 17; Hoopah, p. 9.

Copies seen: Eames.


Numerals 1-200 and a few words of the Tlatskanai or Kenai, vol. 3, p. 216.

Ettunette choh . . . Takudh. See M'Donald (R.)

Ettunette tuthug . . . Takudh. See M'Donald (R.)


Almost every word, phrase, and sentence given in the 30 schedules of the "Introduction" has its equivalent given in Tu-tu-té-ne, and nearly every schedule has explanatory notes. On the blank pages following the schedules Mr. Everette has given the phonetic alphabet with notes and explanations.

Ewbank (Thomas). See Whipple (A. W.), Ewbank (T.), and Turner (W. W.)

Fairchild (Baldwin). See Dorsey (J. O.)

Faraone. See Apache.

Faraud (Mgr. Henry J.) Dix-huit ans | chez les Sauvages | Voyages et missions | de Mgr Henry Faraud | évêque d’Anemour, vicaire apostolique de Mac-

Faraud (H. J.) — Continued.

kensie, | dans l'extrême nord de l'Amérique Britannique | d'après les documents de Mgr l'Évêque d’Anemour | par | Fernand-Michel | membre de la Société Éducène | Avec la biographie et le portrait de Mgr Faraud |
ATHAPASCAN LANGUAGES.

31

Faraud (H. J.) — Continued.
Librairie catholique de Perisse frères (nouvelle maison) | Regis Ruffet et Cie, successeurs | Paris | 38, rue Saint-Sulpice. | Bruxelles | place Saint-Gudule. | 4. | 1866 | Droits de traduction et de reproduction réservés.

Half-title verso blank 1 l. portrait 1 l. title verso blank 1 l. preface pp. vii-xvi, text pp. 1-447, table pp. 448-456, 89.
Tribus savages, pp. 323-333, contains names of tribes, with meanings, scattered through.
Copies seen: Astor, British Museum, Seneca.

— Dix-huit ans | chez | les Sauvages | Voyages et missions | dans l'extréme nord de l'Amérique Britannique | d'apres les documents de Mgr Henry Faraud | Evêque | [etc. one line] | par Fernand-Michel | [Design]
Nouvelle Maison Perisse Frères de Paris | Librairie Catholique et Classique | [etc. five lines] | 1870 | Droits de traduction et de reproduction réservés.
Printed cover, title 1 l. pp. i-xix, 1-364, 12°.
Linguistics, as in earlier edition titled next above, pp. 260-312.
Copies seen: British Museum.

— Abridgment of the bible in Déné Techippeyawan, by Mgr. Faraud, Vicar Apostolique of Mackenzie. (*)
In a letter from Father Émile Petiot, dated from Marcell, France, April 24, 1889, he tells me that among the manuscripts left by him at his last residence, St. Raphael des Techippeways, Saskatchewan, was a copy, written by himself, of the above-mentioned work. See Grouard (E.)

Farrar (Rev. Frederic William). Families of speech: | four lectures | delivered before | the Royal Institution of Great Britain | In March 1869 | by the | rev. Frederic W. Farrar, M. A., F. R. S. | late fellow of Trinity college | [etc. four lines.] | Published by request.
London: | Longmans, Green, and co. | 1870.
List of works verso blank 1 l. half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. ix-x, contents pp. xi-xii, list of illustrations p. xiv, text pp. 1-287, table of the chief allophylan languages p. [188], index pp. 189-192, two tables and two maps, 12°.
A few words in Tatskakan, p. 178.
Copies seen: Boston Athenaeum, Congress, Eames.

— Families of Speech: | Four Lectures | delivered before | the Royal Institution of Great Britain | In March 1869. | By the | Rev. Frederic W. Farrar, D.

Farrar (F. W.) — Continued.
D., F. R. S. | Late Fellow | [etc. three lines.] | New edition.
London: | Longmans, Green, & Co. | 1873. | All rights reserved.
p. i-xi, 1 l. 1-142, 16°.
Copies seen: British Museum.

London: | Longmans, Green, and co. | 1878. | All rights reserved.
Half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. preface (November 15, 1877) verso quotations 1 l. half-title (Chapters on language) verso dedication 1 l. preface to the first edition (August, 1865) pp. ix-xii, list of illustrations verso blank 1 l. synopsis pp. xiii-xx, text pp. 1-256, books consulted pp. 257-290, half-title (Families of speech, etc.) verso dedication 1 l. preface to the second edition (August, 1873) verso blank 1 l. contents pp. 295-267, text pp. 269-403, table of languages p. [494], index pp. 405-411, verso printers, two maps and two tables, 12°.
A few Tatskakan words, pp. 396-397.
Copies seen: Astor.

London: | Longmans, Green, and co. | 1887. | All rights reserved.
Half-title verso printers 1 l. title verso blank 1 l. preface (November 15, 1877) verso quotations 1 l. half-title (Chapters on language) verso dedication 1 l. preface to the first edition (August, 1865) pp. ix-xii, synopsis pp. xiii-xx, text pp. 1-256, books consulted pp. 257-290, half-title (Families of speech, etc.) verso dedication 1 l. preface to the second edition (August, 1873) verso list of illustrations 1 l. contents pp. 295-267, text pp. 269-403, table of languages p. [494], index pp. 405-411, verso printers, two maps and two tables, 12°.
Linguistics as under the next preceding title, pp. 396, 397.
Copies seen: Eames.

Faulmann (Karl). Illustrierte Geschichte der Schrift | Populäris-Wissenschaftliche Darstellung | der | Entstehung der Schrift | der | Sprache und der Zahlen sowie der | Schriftsysteme aller Völker der Erde | von | Karl Faulmann | Professor der Stenographie | [etc. two lines.] | Mit 15 Tafeln in Farben- und Tondruck | und vielen in den Text gedruckten
Faulmann (K.) — Continued. 
Schriftzeichen und Schriftproben. [Printer's ornament.]
Half title verso blank. 1 l. title verso printers 1 l. preface pp. v-x, contents pp. xi-xvi, text pp. 1-632, 8°.
Schrift der TIME-Indians, p. 231.
Copies see: Astor, British Museum, Watkinson.

[Two lines notes.]
London: | Trübner & co. | Ludgate Hill. | 1885. | 32.
(All rights reserved.)
3 vols. 8°.
A general discussion of a number of North American families occurs in vol. 3, among them: the Apaches (pp. 181-192), including, on p. 188, a brief sketch of their grammar, with a few examples, among them the verb to drink; Navajos, pp. 193-200; and Taquelas, pp. 378-384.
Copies see: Congress.

Field (Thomas Warren). An essay | towards an | Indian bibliography. | Beings | catalogue of books, | relating to the | history, antiquities, languages, customs, religion, | wars, literature, | and origin of the | American Indians, | in the library of | Thomas W. Field. | With bibliographical and historical notes, and | synopses of the contents of some of | the works least known.
New York: | Scribner, Armstrong, and co. | 1873.
Title verso printers 1 l. preface pp. iii-iv, text pp. 1-439, 8°.
* Titles and descriptions of works in or relating to Athapaskan languages passim.
Copies see: Congress, Eames, Pilling.

Field (T. W.) — Continued.
At the Field sale, no. 688, a copy brought $4.25; at the Menzies sale, no. 718, a "half-crushed, red levant morocco, gilt top, uncut copy," brought $8.50. Prized by Leclerc, 1878, 18 fr.; by Quaritch, no. 11995, 15£.; at the Pinart sale, no. 368, it brought 17 fr.; at the Murphy sale, no. 949, $4.50. Prized by Quaritch, no. 38224, 1£.
— Catalogue | of the | library | belonging to | Mr. Thomas W. Field. | To be sold at auction, | by | Bangs, Merwin & co., | May 24th, 1875. | and following days.
New York, | 1875.
Cover title 22 lines, title as above verso blank 1 l. notice etc. pp. iii-viii, text pp. 1-376, list of prices pp. 377-393, supplement pp. 1-59, 8°. Compiled by Joseph Sabin, mainly from Mr. Field's Essay, title of which is given above.
Contains titles of a number of works in various Athapaskan languages.
Copies see: Bureau of Ethnology, Congress, Eames.

At the Squier sale, no. 1178, an uncut copy brought $1.25.
Four gospels . . . Slave language.
See Bompas (W. C.).

Friesé (Prof. Valentine). See Arny (W. F. M.).

2 vols. 12°.
Copies see: Bancroft, British Museum. First edition, Leipzig, 1857-1858, 2 vols. 8°. (There is an English edition of this work, London, Nisbey, 1859, 8°, which does not contain the vocabulary. (Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress.)

G.

Cover title as above, title as above verso blank 1 l. Vorwort pp. iii-vii, Inhalts-Verzeichniss pp. viii-x, text pp. 1-466, Register pp. 467-592, Berichtigungen p. 592, 8°.

Gabebentz (H. G. C.) — Continued.
Brief discussion and a few examples of Athapaskan, p. 492.
Copies see: Gatschet.

Gallic Creek Jim. See Dorsey (J. O.).

Gallatin (A.) — Continued.


— Hale's Indians of north-west America, and vocabularies of North America; with an introduction. By Albert Gallatin.


Brief reference to the Athapascans, their habitat, etc., p. ci. — The Tahkali-Umku family (general discussion), pp. 9-10.—Vocabulary of 180 words of the Tahkali (from Anderson), pp. 78-85.—Vocabulary of 60 words of the Kaini (from Resanoft), pp. 99-101.—Vocabulary of the Cheppeyan, Tlatksani, and Umkuwi (50 words and numerals 1-10 each), p. 105.

— Table of generic Indian families of languages.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 3, pp. 397-402, Philadelphia, 1853, 12°.

Includes the Athapascans, p. 401.

Albert Gallatin was born in Geneva, Switzerland, January 20, 1761, and died in Astoria, L.L., August 12, 1849. He was descended from an ancient patrician family of Geneva, whose name had long been honorably connected with the history of Switzerland. Young Albert had been baptized by the name of Abraham Alfonse Albert. In 1783 he was sent to a boarding school, and a year later entered the University of Geneva, where he was graduated in 1779. He sailed from L'Orient late in May, 1780, and reached Boston on July 14. He entered Congress on December 7, 1785, and continued a member of that body until his appointment as Secretary of the Treasury in 1801, which office he held continuously until 1813. His services were rewarded with the appointment of minister to France in February, 1815; he entered on the duties of this office in January, 1816. In 1820, at the solicitation of President Adams, he accepted the appointment of envoy extraordinary to Great Britain. On his return to the United States he settled in New York City, where, from 1831 till 1839, he was president of the National Bank of New York. In 1842 he was associated in the establishment of the American Ethnological Society, becoming its first president, and in 1843 he was elected to hold a similar office in the New York Historical Society, which was annually conferred on him until his death. — Appleton's Cyclop. of Am. Biol.

Garrich (Rev. Alfred Campbell). The gospel according to | St. Mark, | translated into the | Beaver Indian language | by | the rev. A. C. Garrich, | missionary of the Church missionary society. |

— London; | British and Foreign Bible Society. | 1886

Title verso blank. 1. Text entirely in the Beaver language (roman characters) pp. 3-79, colophon p. [80], 167.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Eames, Pilling, Wellesley.

Issued also in syllabic characters as follows:

— [One line syllabic characters.] | The gospel | according to | St. Mark. |

Translated by the | Rev. Alfred C. Garrich, | missionary of the Church missionary society, | into the | language of the Beaver Indians, | of the diocese of Athabasca. | [Seal of the S. P. C. K.] |

— London; | Society for promoting christian knowledge. | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1886.]


Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.


Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

See Bompas (W. C.) for other editions of this work.

— A | Vocabulary | of | the | Beaver Indian Language | consisting of | Part I Beaver-English | Part II English-
Garrioch (A.C.) — Continued.

Beaver-Cree | By the Rev. A.C. Garrioch | Missionary of the | Church Missionary Society |


Title verso blank 1 1 text (on one side of the leaf only) H.1-138, 4°.

Part I Beaver-English (alphabetically arranged by Beaver words in double columns), H. 1-64.—Part II English and Beaver [sic] (and Cree) (alphabetically arranged by English words in triple columns). H.65-138.

Copies seen: Eames, Pilling Society for Promoting Christian Knowledge.

The original manuscript of this work is in the possession of its author. Fifty copies of the work were printed from the copy made with the cyclostyled by Mr. Brewer, an employee of the society.

Mr. Garrioch, of St. Xavier's Mission, Fort Dunvegan, Peace River, was born in St. Paul’s Parish, Red River Settlement, or Manitoba, Feb. 10, 1848, and is of Scotch and English parentage. He was for three years a student at St. John’s College, Winnipeg, and in 1874 was engaged as schoolmaster by Bishop Bompas for the Church Missionary Society. The winter of 1875-76 he spent in study with the bishop at Fort Simpson, McKenzie River, and was admitted to deacon’s orders, and in the autumn of 1876 he established a Church Missionary Society station at Fort Vermilion under the name of Unjaga Mission. Mr. Garrioch subsequently visited Canada and England, where he saw his translations printed; but in the spring of 1886 he returned to mission work among the Beavers of Peace River, but at Dunvegan instead of Vermilion.

Gatschet: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Mr. Albert S. Gatschet, Washington, D.C.


Cover title as above, title as above verso note 1 1 Vorwort pp. iii iv. Inhalt p. v. Einleitung pp. 1-3, Lautbezeichnung p. 4, Literatur pp. 5-6, text pp. 7-148, illustrations pp. 149-150, large 8°.

Gatschet (A. S.) — Continued.

Die Sprachen des Südwestens (pp. 37-86) contains Apache and Navajo examples on pp. 39, 40, 52, 55, 59, 62; general discussion of the Apache, linguistic divisions, etc., with comparison of Apache and Navajo words with those of the Zuni, Kiowa, Comanche, and Shoshone, pp. 62-69; Tinné (Apache, Navajo, Hoopa, and Yana) words, p. 73.—Sammlung von Wörtern und Sätzen (pp. 87-91) contains a short Apache vocabulary and one of the Navajo, p. 88; an Apache vocabulary from White and Henry, p. 88-89.—Auswahl von Sätzen aus den Sprachen der Telmas, Apaches, Tonkawas and Acomas (pp. 91-95) contains 20 phrases in Apache (from Leow).—Worttabellen der zwölf Sprachen und Dialekte (pp. 97-115) contains a vocabulary of 200 words of the Apache (from Leow), Navajo (from Leou), and Apache (from White).—Anmerkungen zu den Worttabellen (pp. 117-138) contains comments upon the various vocabularies.—Zahlwörter (pp. 139-143) contains the numerals 1-10 of the Navajo (from Eaton) and Hoopa (from Schoolcraft).


—Indian languages of the Pacific states and territories.


A general discussion, with examples passim. The Tinné family, with its linguistic divisions, the Hoopa, Rouge River, and Umpqua, is treated on pp. 165-166.

Issued separately as follows:

—Indian languages of the Pacific states and territories | by | Albert S. Gatschet | Reprinted from March Number of The Magazine of American History.

[New York, 1877.]

Half-title verso blank 1 1 text pp. 145-171, 4°.

Copies seen: Astor, Congress, Eames, Pilling, Wellesley.

Reprinted in the following:

Beach (W. W.), Indian Miscellany, pp. 416-447, Albany, 1877, 8°.

Drake (S. G.), Aboriginal Races of North America, pp. 749-763, New York [1880], 8°.

A later article, with the same title, appeared in the April, 1882, number of the same periodical, and was also issued separately. It contains no Athapaskan linguistics.


Gatschet (A. S.) — Continued.

Areas and dialects of the seven linguistic stocks (pp. 406-421), embraces the Tiâme, pp. 406-408.—General remarks, pp. 467-485.


Loew (O.), Vocabulary of the Arivaipa, pp. 468-469.

— Vocabulary of the Nâvajo, pp. 424-465, 469.

Yarrow (H. C.), Vocabulary of the Jicarilla, pp. 424-465, 469-470.


Manuscript, pp. 1-71, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

— Lipa, a dialect of the Apache-Tinné family | collected at | Fort Griffin, Texas, (Shackleford County), from Apache John, a Mexican | and Louis, a scout. | By Albert S. Gatschet | September, 1884.

Manuscript, pp. 1-69, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

— Terms, phrases and sentences from Apachi-dialects | gathered from various informants. | By | Albert S. Gatschet.

Manuscript, pp. 3-19, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

— Tribal names and other terms of the Chiwere-Apaches, obtained from delegates visiting Washington, Feb. 12, 1881, pp. 5-6.—Short vocabulary of the Tsiagkini dialect. pp. 7-8.—Sentences and words in the Nâvajo dialect, obtained from F. H. Cushing, 1882, pp. 9-12.—Nâvajo terms obtained from the interpreter of a Nâvajo delegation present in Washington in March, 1885, pp. 14-16.—Some words of Jicarilla Apache, from Eskie, an Apache in Washington, Jan. 1884, pp. 18-19.

— Vocabulary of the Nâvajo language.

Manuscript, 2 leaves, folio (a blank book), in possession of its compiler. Obtained from Mr. Frank H. Cushing in 1884.

— [Words, phrases, and sentences in the Umpkwa language.]

Manuscript, 22 ll. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in a copy of

Gatschet (A. S.) — Continued.


— [Words, phrases, and sentences in the language of the Pinal Apache.] Manuscript, pp. 3-108, sm. 4°, in possession of its compiler. Collected from Naik, an Apache whose English name is Robert McIntosh, a student at Hampton, Va., in August, 1883.

Contains also a number of texts with interlinear English translation.

Albert Samuel Gatschet was born in St. Beatusberg, in the Bernese Oberland, Switzerland, October 3, 1822. His propedmetic education was acquired in the lyceums of Neuchâtel (1843-1845) and of Berne (1846-1852), after which he followed courses in the universities of Berne and Berlin (1852-1858). His studies had for their object the ancient world in all its phases of religion, history, language, and art, and thereby his attention was at an early day directed to philologic researches. In 1865 he began the publication of a series of brief monographs on the local etymology of his country, entitled “Örtsetymologische Forschungen aus der Schweiz” (1865-1867). In 1867 he spent several months in London pursuing antiquarian studies in the British Museum. In 1868 he settled in New York and became a contributor to various domestic and foreign periodicals, mainly on scientific subjects. Drifting into a more attentive study of the American Indians, he published several compositions upon their languages, the most important of which is “Zwölf Sprachen aus dem Südwesten Nordamerikas,” Weimar, 1876. This led to his appointment to the position of ethnologist in the United States Geological Survey, under Maj. John W. Powell, in March, 1877, when he removed to Washington, and first employed himself in arranging the linguistic manuscripts of the Smithsonian Institution, now the property of the Bureau of Ethnology, which forms a part of the Smithsonian Institution. Mr. Gatschet has ever since been actively connected with that bureau. To increase its linguistic collections and to extend his own studies of the Indian languages, he has made extensive trips of linguistic and ethnologic exploration among the Indians of North America. After returning from a six months’ sojourn among the Klamaths and Kalapuyas of Oregon, settled on both sides of the Cascade Range, he visited the Kataba in South Carolina and the Chahta and Shetmansha of Louisiana in 1881-82, the Kayo, Comanche, Apache, Yatasse, Caddo, Natche, and other tribes in the Indian Territory, the Tonkawa and Lipans in Texas, and the Atakapa Indians of Louisiana in 1884-85. In 1886 he saw the Tlaskaltecas at Sattillo, Mexico, a renound of the Nahua race, brought there about 1575 from Anahuac, and was the first to discover the affinity of the Biloxi language with the Sioskau family. He also committed to writing the Taniáka/Tonica language of Louisiana, never
Gatschet (A. S.) — Continued.

BIBLIOGRAPHY

before investigated, and forming a linguistic family of itself. Excursions to other parts of the country brought to his knowledge other Indian languages, the Tuskarora, Caughnawaga, Penobscoet, and Karankawa.

Mr. Gatschet has written an extensive report embodying his researches among the Klamath Lake and Modoc Indians of Oregon, which forms Vol. II of "Contributions to North American Ethnology." It is in two parts, which aggregate 1,526 pages. Among the tribes and languages discussed by him in separate publications are the Timucua (Florida), Tonkaw (Texas), Yuma (California, Arizona, Mexico), Chumash (California), Bouchaw (Newfoundland), Creek and Hitchiti (Alabama). His numerous publications are scattered through magazines and government reports, some being contained in the Proceedings of the American Philosophical Society, Philadelphia.

**General discussion:**

| Abenaki | See Buschmann (J. C. E.) |
| Apache | See Adelung (J. C.) and Vater (J. S.) |
| Apache | Bancroft (H. H.) |
| Apache | Berghaus (H.) |
| Apache | Buschmann (J. C. E.) |
| Apache | Cremony (J. C.) |
| Apache | Jehan (L. E.) |
| Apache | Orozco y Berra (M.) |
| Apache | Pinzetel (T.) |
| Apache | Smart (G.) |
| Apache | White (J. B.) |
| Athap ascan | Bastian (P. W. A.) |
| Athap ascan | Buschmann (J. C. E.) |
| Athap ascan | Campbell (D.) |
| Athap ascan | Gabelment (H. G. C.) |
| Athap ascan | Keane (A. H.) |
| Athap ascan | Sconler (J.) |
| Athap ascan | Trumbull (J. H.) |
| Chippe wy an | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.) |
| Chippe wy an | Duncan (D.) |
| Chippe wy an | Tache (A. A.) |
| Hupa | Gatschet (A. S.) |
| Hupa | Gibbs (G.) |
| Hupa | Powars (S.) |
| Inkalik | Buschmann (J. C. E.) |
| Kenai | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.) |
| Kenai | Balbi (A.) |
| Kenai | Bancroft (H. H.) |
| Kenai | Buschmann (J. C. E.) |
| Kutche n | Bancroft (H. H.) |
| Nabil tse | Gibbs (G.) |
| Navi jo | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.) |
| Navi jo | Bancroft (H. H.) |
| Navi jo | Buschmann (J. C. E.) |
| Surse | Balbi (A.) |
| Tuch elle | Balbi (A.) |
| Tuch elle | Bancroft (H. H.) |
| Tahlewh ah | Gibbs (G.) |
| Timan | Bancroft (H. H.) |
| Timan | Buschmann (J. C. E.) |

**General discussion — Continued.**

| Timné | See Brinton (D. G.) |
| Timné | Faulmann (K.) |
| Tukudh | Bompas (W. C.) |
| Ump kwa | Gallatin (A.) |
| Umpkwa | Gatschet (A. S.) |

**Gentes:**

| Apache | See Bourke (J. G.) |
| Navajo | Matthews (W.) |
| Taculli | Hare (H.) |
| Upunkwa | Hare (H.) |

**Geographic names:**

Athapaskan See Petitot (E. F. S. J.)

Geological Survey: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of the United States Geological Survey, Washington, D. C.

Gibbs (George), Observations on some of the Indian Dialects of Northern California. By G. Gibbs.


Includes brief remarks on the Hoopa, Tahlewahl, and Nabiltse.

— Vocabularies of Indian Languages in northwest California. By George Gibbs, esq.


Among these vocabularies are one of the Hoopa and one of the Tahlewahl, pp. 440-445.

— Notes on the Timneh or Chepewyan Indians of British and Russian America. Communicated by George Gibbs.

In the Smithsonian Inst. Annual Report for 1866, pp. 303-327, Washington, 1867, 8°. (Pilling.)

The Loutcheux Indians (pp. 311-329), based upon communications from W. L. Hardesty, of the Hudson's Bay Co., contains a number of Loutcheux words on p. 315.

Issued separately also, without change. (Eames, Pilling.)

— Vocabularies of the | Alekwa | Arra Arra & | Ho-pa | of the Klamath and Trinity Rivers | Northern California | Collected in 1852 | by | George Gibbs.

Manuscript, 36 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Arranged alphabetically by English words in four columns, the English column containing about 700 words, the other languages from 300 to 500 words each, the Ho-pa (which is the only one belonging to the Athapaskan family) being the most incomplete.

There are in the same library two partial copies (180 words each) of the Hupa, made by Dr. Gibbs, including only the words given in the early issues of the Smithsonian Institution "Standard Vocabulary."
Gibbs (G.) — Continued.

— Vocabulary of the Nabiltse language.

Manuscript, 1 leaf, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains about 100 words.

— Vocabulary of the Willopuh (dialect of the Tahecully Athabascan).

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected "from an Indian at S. S. Ford’s, Feb. 1856."

Includes the 180 words given in the standard schedule issued by the Smithsonian Institution and about 20 words in addition.

George Gibbs, the son of Col. George Gibbs, was born on the 17th of July, 1815, at Sunswick, Long Island, near the village of Halletts Cove, now known as Astoria. At seventeen he was taken to Europe, where he remained two years. On his return from Europe he commenced the reading of law, and in 1838 took his degree of bachelor of law at Harvard University. In 1848 Mr. Gibbs went overland from St. Louis to Oregon and established himself at Columbia. In 1853 he received the appointment of collector of the port of Astoria, which he held during Mr. Fillmore’s administration. Later he removed from Oregon to Washington Territory, and settled upon a ranch a few miles from Fort Steilacoom. Here he had his headquarters for several years, devoting himself to the study of the Indian languages and to the collection of vocabularies and traditions of the northwestern tribes. During a great part of the time he was attached to the United States Government Commission in laying the boundary, as the geologist and botanist of the expedition. He was also attached as geologist to the survey of a railroad route to the Pacific, under Major Stevens. In 1857 he was appointed to the northwest boundary survey under Mr. Archibald Campbell, as commissioner. In 1860 Mr. Gibbs returned to New York, and in 1861 was on duty in Washington in guarding the Capitol. Later he resided in Washington, being mainly employed in the Hudson Bay Claims Commission, to which he was secretary. He was also engaged in the arrangement of a large mass of manuscript bearing upon the ethnology and philology of the American Indians. His services were availed of by the Smithsonian Institution to superintend its labors in this field, and to his energy and complete knowledge of the subject it greatly owes its success in this branch of the service. The valuable and laborious service which he rendered to the Institution was entirely gratuitous, and in his death that establishment as well as the cause of science lost an ardent friend and important contributor to its advancement.

In 1871 Mr. Gibbs married his cousin, Miss Mary K. Gibbs, of Newport, R. I., and removed to New Haven, where he died on the 9th of April, 1873.

Gibert (G. K.) — Continued.


Collected at Camp Grant, Arizona, December, 1871. It contains 241 words.

Gilbert (—) and Rivington (—). Specimens of the | Languages of all Nations, and the | oriental and foreign types now in use in the printing offices of | Gilbert & Rivington, limited. | Eleven lines quotations. |


Printed cover as above, no inside title, contents pp. 3-4, text pp. 5-66, 16°.

St. John iii, 16, in Slavé of Mackenzie River (syllabic and roman), p. 38; Timnè or Chepewyan of Hudson Bay (syllabic), p. 62; T'akudh of Yonkon River, p. 64.

The so-called Timnè specimen in roman characters on p. 63 is really Chipewyan.

Copies seen: Eames, Pilling.

Gospel according to Saint John . . . Timné language. See Kirkby (W. W.)

Gospel of St. Mark translated into the Slavé language. See Reeve (W. D.)

Gospel of St. Matthew translated into the Slavé language. See Reeve (W. D.)

Gospels of the four evangelists . . . in the language of the Chipewyan Indians. See Kirkby (W. W.)

Government George. See Dorsey (J. O.)

Grammar:

Dénè See Morice (A. G.)
Montagnais Legoff (L.)
Montagnais Vegreville (V. T.)
Navajo Matthews (W.)

Grammatic comments:

Apache See Featherman (A.)
Apache Müllcr (F.)
Apache White (J. E.)
Athapascan Dorsey (J. O.)
Athapascan Gallatin (A.)
Athapascan Gasserie (R. de la)
Chippewyan Gallatin (A.)
Chippewyan Grandin (—).
Dénè Morice (A. G.)
Kenai Müllcr (F.)
Kenai Radloff (L.)
Loucheux Müllcr (F.)
Navajo Featherman (A.)
Navajo Müllcr (F.)
Navajo Wilson (E. F.)
Pecan de lièvre Müllcr (F.)
Surse Wilson (E. F.)
Taculli Müllcr (F.)
Thalackenai Müllcr (F.)
Umpkwa Müllcr (F.)

Grammatic treatise:

Apache See Bancroft (H. H.)
Apache Cremony (J. C.)
BIBLIOGRAPHY OF THE

Grammatic treatise — Continued.
Chippewyan See Bancroft (H. H.)
Dene Petitot (E. F. S. J.)
Lonehau Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais Petitot (E. F. S. J.)
Peau de Lire Petitot (E. F. S. J.)

Grandin (Bishop — ). Some forms of the Chippewyan verb.
Manuscript, 4 unnumbered leaves, written on one side only, filed in the library of the Bureau of Ethnology.
Contains the indicative present, future, and past of the verbs to eat, to walk; and to look.
This manuscript is a copy made by Dr. Geo. Gibbs.

Grasserie (Raoul de la). Études de grammaire comparée. De la conjugaison objective par Raoul de la Grasserie; docteur en droit, juge au tribunal de Rennes; membre de la société de linguistique de Paris. (Extrait des Mémoires de la Société de linguistique, t. VI, 4e fascicule.) [Design.,]
Paris: Imprimerie nationale. M DCUC LXXXVIII [1888].
Printed cover as above, half-title verso blank 1 1. title as above verso blank 1 1. text pp. 5-39, 82.
In chapter 3 the conjugation "objective polysynthétique" is illustrated by examples from a number of American languages, among them the Athapascan.
Copies seen: Gatschet, Powell.

Études de grammaire comparée Des relations grammaicales considérées dans leur concept et dans leur expression on de la catégorie des pays par Raoul de la Grasserie; docteur en droit Juge au Tribunal de Rennes; membre de la Société de Linguistique de Paris.

Chicago: the Mas-sin-na-gan company, 1888.
Title verso copyright notice etc. 1 1. pref ace pp. vii-viii, contents and list of illustrations pp. 9-22, text pp. 23-821, large 8°.
Chapter vi, Indian tribes, pp. 123-171, gives special lists and a general alphabetical list of the tribes of North America, derivations of tribal names being sometimes given.—Numerals 1-102 of the Navajo (from Catlin), p. 443; of the Apache, pp. 444-445.—Numerals 1-10 of the

Haines (E. M.) — Continued.
Chippewyan (four sets, one "from a German interpreter," one "from McKenzie," one "from a woman, a native of Churchhill," and one "from a Chippewyan"). p. 450.
Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

Haldeman (Samuel Stedman). Analytic orthography; an investigation of the sounds of the voice, and their alphabetic notation; including the mechanism of speech, and its bearing upon etymology. By S. S. Haldeman, A. M., professor in Delaware college; member [&c. six lines.]
London: Trübner & co. Paris: Ben-
Haldeman (S. S.)—Continued.


Half-title "United States exploring expedition, by authority of Congress" verso blank 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v-xi, alphabet pp. ix-xii, half-title verso blank 1 l. text pp. 3-666, map, 4°. General remarks on the Tahkali-Umkwa family, including a list of clans, pp. 201-204.—Vocabularies of the Tahkali (Tahktakani and Kwalhioqua) and Umkwa (Umququa), lines B, C, pp. 570-629.

Anderson (A. C.), Vocabulary of the Tahkali (Carriers), line A, pp. 570-629. Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Lenox, Trumbull. At the Squier sale, no. 446, a copy brought $13; at the Murphy sale, no. 1123, half maroon morocco, top edge gilt, $15.

Issued also with the following title:


Half-title "Unites States exploring expedition" verso blank 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v-vii, alphabet pp. ix-xii, half-title verso blank 1 l. text pp. 3-666, map, 4°. Linguistic contents as under title next above. Copies seen: Eames, Lenox.

—Was America peopled from Polynesia? In Congrés Int. des Americanistes, Comptes rendus, 7th session, pp. 375-387, Berlin, 1890. 8°. Table of the pronouns I, thou, we (inc.), we (exc.), ye, and they in the languages of Polynesia and of western America, pp. 386-387, includes the Tonga.

Issued separately as follows:


Horatio Hale, ethnologist, born in Newport, N. H., May 3, 1817, was graduated at Harvard in 1837, and was appointed in the same year philologist to the United States exploring expedition under Capt. Charles Wilkes. In this capacity he studied a large number of the languages of the Pacific islands, as well as of North and South America, Australia, and Africa, and also investigated the history, traditions, and customs of the tribes speaking those languages. The results of his inquiries are given in his "Ethnography and Philology" (Philadelphia, 1846), which forms the seventh volume of the expedition reports. He has published numerous memoirs on anthropology and ethnology, is a member of many learned societies both in Europe and in America, and in 1886 was vice president of the American Association for the Advancement of Science, presiding over the section of anthropology.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Hamilton (Alexander S.) Vocabulary of the Haynragar.

Manuscript, 5 unnumbered leaves, folio, written on both sides the sheets, in the library of the Bureau of Ethnology. Sent to the Smithsonian Institution by its compiler from Crescent City, Cal., Nov., 1856. Recorded on one of the Smithsonian forms of 180 words, with an added leaf, the whole comprising about 220 words and phrases.
Hamilton (A. S.) — Continued.
The same library has two copies of the original manuscript, made by Dr. Geo. Gibbs.

Hare Indians. See Peau de Lieve.

Harmon (Daniel Williams). A [journal] of voyages and travels [in the] interior of North America, [between the 47th and 58th degrees of north latitude, extend- ing from Montreal nearly to the Pacific ocean, a distance of about 5,000 miles, including an account of the principal occurrences, during a residence of nineteen years, in different parts of the country. To which are added, a concise description of the face of the country, its inhabitants, their manners, customs, laws, religion, etc., and considerable specimens of the two languages, most extensively spoken; together with an account of the principal animals, to be found in the forests and prairies of this extensive region. Illustrated by a map of the country. By Daniel Williams Harmon, a partner in the north west company. Andover: [printed by Flagg and Gould.] 1829.


A specimen of the Taclally or Carrier tongue (a vocabulary of 289 words), pp. 403-412.—The numerical terms of the Taclallys (1-1000), p. 413.

Extracts from the linguistic portion of this volume are given by many authors.


At the field sale, no. 908, a half morocco copy brought $3.50; at the Brinley sale, no. 4685, $5.25; at the Murphy sale, no. 1146, $2.25.

Harvard: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Harvard University, Cambridge, Mass.

Haynager. See Henagi.


Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Forwarded by its compiler to Dr. Geo. Gibbs, from Ft. Yamhill, Oregon, Jan. 10, 1857.

Recorded on one of the Smithsonian forms of 180 words, all the blank spaces being filled.

William Babcock Hazen, soldier, born in West Hartford, Vt., September 27, 1830, died in Washington, D. C., January 16, 1887. He was a descendant of Moses Hazen. His parents removed to Ohio in 1833. William was graduated at the U. S. Military Academy in 1854, and after serving against the Indians in California and Oregon joined the 8th Infantry in Texas in 1857. He commanded successfully in five engagements, until, in December 1859, he was severely wounded in a personal encounter with the Comanches. He was appointed assistant professor of infantry tactics at the U. S. Military Academy in February, 1861, 1st lieutenant, April 6, and promoted captain on May 14. In the autumn of 1861 he raised the 41st Ohio volunteers, of which he became colonel on Oct. 29, 1861. He was appointed brigadier-general of volunteers Nov. 23, 1862. He assaulted and captured Fort McAllister, Dec. 13, 1861, for which service he was promoted a major-general of volunteers the same day. He was in command of the 34th army corps from May 10 till Aug. 1, 1865. At the end of the war he had received all the brevets in the regular army up to major-general. He was made colonel of the 38th infantry in 1866, was in France during the Franco-Prussian war, and was U. S. military attaché at Vienna during the Russo-Turkish war. In the interval between these two visits, while stationed at Fort Buxford, Dak., he made charges of fraud against post-traders, which resulted in revelations that were damaging to Secretary Belknap. On Dec. 8, 1880, he succeeded Gen. Albert J. Meyer as chief signal-officer, with the rank of brigadier-general.—Appleton's Cyclop. of Am. Biog.

Heurne (Sammel). A [journey] from Prince of Wales's Fort in Hudson's Bay, to the northern ocean. Undertaken by order of the Hudson's Bay company, for the discovery of copper mines, a northwest passage, &c. In the Years 1769, 1770, 1771, & 1772. By Samuel Heurne.


Folded map, title verso blank 1 p. dedication pp. i-iv, preface pp. v-x, contents pp. xi-xix, errata p. [xx], introduction pp. xxi-xlvii, folded plate, text pp. 1-458, list of books verso directions to the binder 1 p., seven other maps and plates, 4°.

A number of Athapaskan terms and proper names passim.

"To conclude, I cannot sufficiently regret the loss of a considerable Vocabulary of the Northern Indian Language, containing sixteen folio pages, which was lent to the late Mr. Hutchins, then Corresponding Secretary to the Company, to copy for Captain Duncan, when he went on discoveries to Hudson's Bay in the
Hearne (S.) — Continued.
year one thousand seven hundred and ninety.
But Mr. Hutchins dying soon after, the Vocabulary was taken away with the rest of his effects, and can not now be recovered; and memory, at this time, will by no means serve to replace it." — Preface.

Copies seen: Lenox.

— A journey | from | Prince of Wales's fort, | in Hudson's bay, | to | the Northern Ocean, | Undertaken | by order of the Hudson's bay company. | For the discovery of copper mines, a north west passage, &c. | In the Years 1769, 1770, 1771, & 1772. | By Samuel Hearne. |


Linguistic contents as under title next above. Copies seen: Geological Survey.

Henagi: | Vocabulary | See Anderson (A. C.) |

Vocabulary | Hamilton (A. S.)

Henry (Dr. Charles C.) Vocabulary of the Apache language.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 5, pp. 578-589, Philadelphia, 1855, 4°.
The vocabulary, consisting of about 400 words, pp. 578-587. — Numerals 1-1000000, pp. 587-588.

Collected in New Mexico in 1853.

Herdesty (W. L.) [Terus of relationship of the Kutchin or Louchiens, collected by W. L. Herdesty, Fort Liard, Hudson's Bay Ty.]

In Morgan (L. H.), Systems of consanguinity and affinity of the human family, pp. 293-382, lines 67, Washington, 1871, 4°.

— See Ross (R. B.)

Higgins (N. S.) Notes on the Apache tribes inhabiting the territory of Arizona.

Manuscript, pp. 1-30, folio, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Transmitted by its author to the Smithsonian Institution, April 21, 1866.

On pp. 1-2 is given a list of the names of the Apache tribes with comments thereon. Pp. 3-22 contain a general discussion of these Indians, their number, physical constitution, picture writing, dress, etc. Pp. 23-29 contain a vocabulary of about 100 words and phrases arranged by classes.

Hoffman (Dr. Walter James). Vocabulary of the Jicarilla Apache language.


Consists of 90 words and several songs set to music.

Hupa. See Hupa


Vocabulary (words, phrases, and sentences) of the Chipewyan (1), Chipewyan (2), Beaver (1), Beaver (2), and Sikanni of New Caledonia, pp. 191-193.

Hubbard (Dr. —). Vocabulary of the Lototen or Tutatamys (from Dr. Hubbard's Notes, 1856.)

In Taylor (A. S.), Indianology of California, in California Farmer, vol. 13, no. 16, June 8, 1860. (Powell.) List of clans and class (13) of the Tototen, and vocabulary of 61 words.

Hudson Bay: | Bible passages | See British.

Vocabulary | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)

Vocabulary | Whipple (A. W.)

Hupa: | General discussion See Gatschet (A. S.)

General discussion | Gibbs (G.)

General discussion | Powers (S.)

Numerals | Bancroft (H. H.)

Numerals | Gatschet (A. S.)

Numerals | Tumie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Vocabulary | Anderson (A. C.)

Vocabulary | Azpell (T. F.)

Vocabulary | Bancroft (H. H.)

Vocabulary | Bueschmann (J. C. E.)

Vocabulary | Crook (T.)

Vocabulary | Curtin (J.)

Vocabulary | Gatschet (A. S.)

Vocabulary | Latham (R. G.)

Vocabulary | Powers (S.)

Vocabulary | Turner (W. W.)

Vocabulary | Whipple (A. W.)

Words | Ellis (R.)

Words | Gatschet (A. S.)

Words | Latham (R. G.)

Hymn book: | Chippewyan | See Kirkby (W. W.)

Slave | Hymns.

Slave | Kirkby (W. W.)

Tukadlu | McDonald (R.)

Hymns: | Beaver | See Bompas (W. C.)

Beaver | Garrioch (A. C.)

Chippewyan | Bompas (W. C.)

Chippewyan | Kirkby (W. W.)

Chippewyan | Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)

Déné | Morice (A. G.)
Hymns — Continued.

Dog Rib See Bompas (W.C.)
Montagnais Legoël (L.)
Montagnais Perrault (C.O.)
Slave Reeve (W.D.)
Tukshih M'Donald (K.)

Hymns in the | Tenu or Slav language | of the | Indians of Mackenzie river, | in the | north-west territory of
Canada. | [Seal of the S. P. C. K.]

Hymns — Continued.

[London: Society for promoting
Christian knowledge | Northumber-
land avenue, Charing cross, W. C.
[1890.]

Title verso blank 1 l. text in the Tenu language (154 hymns with English headings) pp. 1-118, 1 l. verso blank verso printers, 16%. Possibly by Rev. W. D. Reeve or Bishop Bompas.

Copies seen: Eames, Pilling.

Inkaik:
General discussion See Bucharman (J. C. E.)
Vocabulary Bancroft (H. H.)
Vocabulary Bucharman (J. C. E.)
Vocabulary Dall (W. H.)
Vocabulary Schott (W.)
Vocabulary Zagoshin (L. A.)
Words Bucharman (J. C. E.)

Inkaik-Kenai. See Kenai.


Vocabulary (53 words) of the Loncheaux, to which are added for comparison a few words (11) of the Kenny, p. 185.

James (Dr. Edwin). A narrative of the captivity and adventures of John Tanner, (U. S. interpreter at the Sant de Ste. Marie,) during thirty years residence among the Indians, in the interior of North America. Prepared for the press by Edwin James, M. D. | Editor of an Account of Major Long's Expedition from Pittsburgh to the Rocky Mountains.


Frontispiece 1 l. Title verso copyright 1 l. introductory chapter pp. 3-23, text pp. 23-426, 8°.

Numerals 1-10 of the Chippewayan (from a German interpreter), a second set (from McKenzie), and a third (from a woman, a native of Churchill), pp. 324-333.

Copies seen: Boston Athenæum, Brinton, Congress, Dunbar, Eames, Lenox, Trumbull.

At the Field sale, no. 113, a half-moccasin copy brought $3.50; at the Spider sale, no. 552, a similar copy, $3.50. Praised by Leeuw, 1878, no. 1039, 25 frs. The Murphy copy, no. 2449, half green calf, brought $3.50.

Reissued as follows:

— A narrative of the captivity and adventures of John Tanner, (U. S. interpreter at the Sant de Ste. Marie,)

James (E.) — Continued.

during thirty years residence among the Indians, in the interior of North America. Prepared for the press by Edwin James, M. D. | Editor of an Account of Major Long's Expedition from Pittsburgh to the Rocky Mountains.


PP. 1-426, portrait, 8°. The American edition with a new title-page only.

Copies seen: Astor, Trumbull.

Clarke, 1886, no. 6652, prices a copy in boards $5.

Sabin's Dictionary, no. 35665, titles an edition in German, Leipzig, 1840, 8°, and one in French, Paris, 1855, 2 vols. 8°.

Edwin James, geologist, born in Weybridge, Vt., August 27, 1797, died in Burlington, Iowa, October 28, 1861. He was graduated at Middlebury College in 1816, and then spent three years in Albany, where he studied medicine with his brother, Dr. Daniel James, botany with Dr. John Torry, and geology under Prof. Amos Eaton. In 1820 he was appointed botanist and geologist to the exploring expedition of Maj. Samuel H. Long, and was actively engaged in field work during that year. For two years following he was occupied in compiling and preparing for the press the report of the " Expedition to the Rocky Mountains, 1817-19" (2 vols. with atlas, Philadelphia and London, 1829). He then received the appointment of surgeon in the U. S. Army, and for six years was stationed at frontier outposts. In 1830 he resigned his commission and returned to Albany. In 1834 he again went west, and in 1836 settled in the vicinity of Burlington, Iowa.—Appleton's Cyclop. of Am. Biog.

Jéhan (L. F.) — Continued.

S'imprime et se vend chez J.-P. Mige, éditeur, aux ateliers catholiques, Rue d'Amboise, au Petit-Montrouge, Barrière d'enfer de Paris. 1858.

Secondary title: Dictionnaire de | linguistique | et | de philologie comparée. Histoire de toutes les langues mortes et vivantes, | on | traité complet d'idéographie, embrassant l'examen critique des systèmes et de toutes les questions qui se rattachent à l'origine et à la filiation des langues, à leur essence organique | et | à leurs rapports avec l'histoire des races humaines, de leurs migrations, etc. | Précédé d'un | essai sur le rôle du langage dans l'évolution de l'intelligence humaine. | Par L. F. Jéhan (de Saint-Clavien), | Membre de la Société géologique de France, de l'Académie royale des sciences de Turin, etc. | [Quotation, three lines.] | Public | par M. l'abbé Mige, l'éditeur de la Bibliothèque universelle du clergé, | on | des cours complets sur chaque branche de la science ecclésiastique. | Tome unique. | Prix: 7 francs.

S'imprime et se vend chez J.-P. Mige, éditeur, aux ateliers catholiques, Rue d'Amboise, au Petit-Montrouge, Barrière d'enfer de Paris. 1858.

Outsized title 1 l. titles as above 2 l. columns (two to a page) 9-1448, large 8°.

Copies seen: British Museum, Shelf 1.
A later edition as follows:

— Troisième et dernière | Encyclopédie | théologique, | ou | troisième et dernièr | série de dictionnaires sur toutes les parties de la science religieuse, | offrant en français, et par ordre alphabétique, | la plus claire, la plus facile, la plus commune, la plus variée | et | la plus complète des théologies; | [&c., seventeen lines] | Public | par M. l'abbé Mige, | [&c., six lines.] | Tome trente-quatrième, | Dictionnaire de linguistique, | Tome unique. | Prix: 8 francs.


K.

Kauz (A. V.) — Continued.

Manuscript, 2 unnumbered leaves, folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology. Transmitted to Dr. Geo. Gibbs by its compiler, from Fort Oxford, Oregon Territory, June 10, 1855.

The vocabulary is in double columns, English and Tontouten, and contains about 200 words.

In the same library is a short vocabulary (about 70 words) of the same language by the

Kaiyukhotana:

Numerals: See Dall (W. H.)

Vocabulary: Dall (W. H.)

Katolik Deneya 'tiye ditthesse. See Legoff (L.)


K.
Kautz (A. V.) — Continued.
then Lieut. Kautz, which contains a few words
not in the longer vocabulary. There are also in
the same library two copies, by Dr. Geo. Gibbs,
of the longer vocabulary.

August Valentine Kautz, soldier, born in
Ispringen, Baden, Germany, Jan. 5, 1828. His
parents emigrated to this country in 1829, and
settled in Brown County, Ohio, in 1832. The-
sen served as a private in the 1st regiment of
Ohio volunteers in the Mexican war, and on his
discharge was appointed to the United States
Military Academy, where he was graduated in
1852 and assigned to the 4th infantry. He served in
Oregon and Washington Territory till the
civil war, and in the Rogue River wars of
1853-55, and was wounded in the latter, and in
the Indian war on Puget Sound in 1856, in
which he was also wounded. In 1855 he
was promoted 1st Lieutenant, and in 1857 comman
ded for gallantry by Gen. Scott. In 1859-60 he
traveled in Europe. He was appointed captain in
the 6th U. S. cavalry in 1861, and served with
the regiment from its organization through the
peninsular campaign of 1862, commanding it
during the seven days until just before South
Mountain, when he was appointed colonel of
the 24 Ohio cavalry. He took part in the
capture of Monticello, Ky., May 1, 1863, and on
June 9 was brevetted major for commanding in
an action near there. He was engaged in the
pursuit and capture of John Morgan, in July,
1863, preventing him from crossing the Ohio,
and afterward served as chief of cavalry of the
24th corps. On May 7, 1864, he was made briga
dier-general of volunteers and assigned to the
command of the cavalry division of the army
of the James. He entered Petersburg with his
small cavalry command on June 9, 1864, for
which attack he was brevetted lieutenant-
colonel, and he led the advance of the Wilson
raid, which cut the roads leading into Richmond
from the south, for more than forty days. On
Oct. 30, 1864, he was brevetted major-general of
volunteers, and in March, 1865, was assigned to
the command of a division of colored troops,
which he marched into Richmond on April
3. He was brevetted colonel in the regular
service for gallant and meritorious service in
action on the Darbytown road, Virginia,
October 7, 1864. Also brigadier and major
general for gallant and meritorious services in
the field during the war, Mar. 13, 1865. Gen.
Kautz was appointed lieutenant-colonel of the
34th infantry in 1868, transferred to the 15th in
1869, and commanded the regiment on the New
Mexican frontier till 1874. He organized several
successful expeditions against the Moscoso's
Apaches, who defied from their reservation in
1864, and in 1870-71 succeeded in establishing the
fringe on the reservation, where they have
since remained. In June, 1874, he was pro-
moted colonel of the 8th infantry, and in 1875
was placed in command of the department of
Arizona. He served in California from 1878 till
1886, and is now (1887) in Nebraska.—Apple-
ton's Cyclop. of Am. Biog.

Keane (Augustus H.) Ethnography and
philology of America. By A. H. Keene.

In Bates (H. W.), Central America, the West
Indies, etc. pp. 443-561, London, 1878, 8^.

General scheme of American races and lan-
guages (pp. 480-497) includes a list of the
branches of the Athabascan or Tinney family
divided into languages and dialects, pp. 463-
465.—Alphabetical list of all known American
tribes and languages, pp. 438-561.

Reprinted in the 1882 and 1885 editions of the
same work and on the same pages.

Kenai:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dictionary</th>
<th>See Radloff (L.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General discussion</td>
<td>Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
<td>Babi (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
<td>Banerof (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatic comments</td>
<td>Radloff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatic comments</td>
<td>Müller (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
<td>Ermann (G. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribal names</td>
<td>Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribal names</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Baer (K. E. von)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Babi (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Banerof (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Davidoff (G. I.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Davidson (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>De Meulcn (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Jehan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Krusenstern (A. J. von)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Lisianscy (U.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Pichard (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Roebrig (F. E. O.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Vocabulary | Staffelet (W.) and Pet-
| roff (L.) |
| Vocabulary | Wwodsky (—) |
| Words | Buschmann (J. C. E.) |
| Words | Daas (L. K.) |
| Words | Ellis (R.) |
| Words | Jehan (L. F.) |
| Words | Latham (R. G.) |
| Words | Pott (A. F.) |
| Words | Schomburgk (R. H.) |
| Words | Wilson (B.) |

Kennicott (Robert). Kotch-å-Kutchin
vocabulary. Words from the language of the
Kotch-å-Kutchin—The Indians
of Yukon River, at the mouth of Por-
capine River, in northern Alaska.

In Whymper (F.), Travel and adventure in

Consists of 175 words and phrases and the
numerals 1-30.

This vocabulary also appears in the reprint
of Whymper, N. Y., 1889, 8^, pp. 345-350, and in
Kennicott (R.) — Continued.

the same, N. Y., 1871, 87, same pages. It is also printed in Waymer's article on Russian America, in Eth. Soc. of London, Trans., vol. 7, pp. 183-185, London, 1869, 87. Issued also by the Smithsonian Institution, as follows:

— Kutch-a'-kutchin, or Words from the language of the Kutch-a'-Kutchin—the Indians of Youkon river, at the mouth of the | Torcpine river, in Russian America.—Kennicott.
[Washington, D. C.: Smithsonian Institution. 1869?]

No title-page, heading only, text I, 5 printed on one side only, folio.

Contains about 200 words.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling.

The original manuscript of this vocabulary is in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C., 5 ll. folio; also a copy by Dr. Geo. Gibbs, 5 ll. folio, from which the printed copy was set up.

— Vocabulary of the | Slave Indians, Tenne.
[Washington, D. C.: Smithsonian Institution. 1869?]

No title-page, heading only, text II, 6-12 printed on one side only; contains about 200 words.

"Slave Indians of Liard River, near Fort Liard. They call themselves A-che-to-e-tim-ne, as distinguished from the other Tenne. 'A-che-to-e-tim-ne' is 'People of the low lands,' or 'People living out of the wind.'"

Copies seen: Eames, Pilling.

The original manuscript of this vocabulary is in the library of the Bureau of Ethnology.

— [Biography of Robert Kennicott and extracts from his journal.]

In Chicago Academy of Sciences, Trans. vol. 1, part 2, pp. 153-224, Chicago, 1869, 87. (Geological Survey.)

Numerous Athapaskan terms, proper names, etc. passim.

— [Terms of relationships of the Slave Lake Indians (Achiotinne), Fort Liard, Mackenzie river district, Hudson's bay ty.]

In Morgan (L. H.), Systems of consanguinity and affinity of the human family, pp. 393-382 lines 61, Washington, 1871, 40.

The schedules were filled in March, 1869.

— Vocabulary of the Chipewyan of Slave Lake.


There is in the same library a copy of this vocabulary, 6 ll. folio, with corrected spelling, made by Dr. Geo. Gibbs.


Title verso blank | I alphabet | syllabary | p. 1. text in syllabic characters with headings in English) pp. 2-16. 12". "A small tract, the beginning of our work. — Kirkby.

Easy words, pp. 2-3—Morning service, pp. 3-5—Evening service, pp. 5-7—Sunday service, pp. 8-10.—Watts's catechism, pp. 10-13 — Ten commandments, pp. 14-16.

Copies seen: Eames, Pilling, Trumbull.

— A manual | of | devotion and instruction | for the | Slave Indians of Mackenzie river, | by | the rev. W. W. Kirkby. | [Title of the "C. M. S." for "the diocese of Rupert's land."] |

[London:] Printed by W. M. Watts, | 80, Gray's inn road. [186-?] 

Title as above p. 1, text in roman characters with headings in English pp. 2-63, 160.

Hymns, pp. 2-22 (page 21 blank). — The apostles' creed, p. 24.—The general confession, p. 25.—Prayer of St. Chrysostom, prayer for a child, p. 26.—The Lord's prayer, the benedic-
Kirkby (W. W.) — Continued.

BIBLIOGRAPHY

Title verso blank 11. alphabet [syllabary] p. 3. text (in syllabic characters with headings in English) pp. 4-113, picture of “The bible of the world” 11, 16.

“The same as the preceding [London, 1871]” translated into the Chipewyan dialect, as spoken at Churchill, 3,900 miles from Mrs. McKenzie’s River.” — Kirkby.


Copies seen: British Museum, Church Missionary Society, Eames, Pilling.


London: 28, Whitefriars street, city. [1870?]

Title verso blank 11. the alphabet [syllabary] p. 2 text (in syllabic characters with headings in English) pp. 4-76, 16.


Copies seen: Church Missionary Society, Eames, Pilling.

— Manual of devotion and instruction for the [Slave Indians of McKenzie River] by rev. W. W. Kirkby. [Seal of the “C. M. S.” for the diocese of Rupert’s land]. With the approbation of the lord bishop of the diocese.

London: Church missionary society—1871?]

Title page verso alphabet [syllabary] 11. text (in syllabic characters with headings in English) pp. 3-86, 24.

Easy words, p. 3—Difficult words, p. 4—Sunday morning service, pp. 5-12—Sunday evening service, pp. 13-26—Daily morning service, pp. 27-38—Daily evening service, pp. 39-41—The alphabet, p. 43—Prayers, etc. pp. 44-78—Catechism, pp. 79-86.


London: Church missionary house, Salisbury square. [1872?]

Kirkby (W. W.) — Continued.

The gospel according to Saint John, translated into the Timiqu language. [Three lines syllabic characters.]

London: British and foreign bible society. [1870]

Colophon: W. M. Watts, 80, Gray’s Inn Road.

The transliteration of the three lines in syllabic characters on the title-page is: News goal saint John by Big river Indians language in.

Title verso blank 11. alphabet [i.e. syllabary] verso blank 11. text (in syllabic characters with chapter headings in English) pp. 3-93, 16.

Kirby (W. W.) — Continued.

[—] Natsun kaootk make kendi | Jesus Christ | he koude nezo | Saint Mark | ekaoute adikles | Tinnie yatiekese.

London: | 1874.

Translation: Our lord our savior | Jesus Christ | his news good | Saint Mark | by him written | Indian tongue according to.

Title verso printers 1 l. text in the Time language (runar charactero) pp. 3-54. 16°.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, Wellesley.

[—] St. Mark.

Colophon: [London.] W. M. Watts, 80, Gray’s Inn Road.

No title-page, heading only: text in the Time language (entirely in syllabic characters, with chapter headings in English) pp. 1-66, 18°.

The dialect is that spoken by the Indians of Ft. Simpson.

Copies seen: British and Foreign Bible Society, British Museum, Wellesley.


London: | printed for the British and foreign bible society. | 1878.

Title verso printers etc. 1 l. syllabarium verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 5-341, 16°.


Copies seen: British and Foreign Bible Society, British Museum, Eames, Pilling.

[—] [Three lines syllabic characters.] | The new testament. | Translated into | the Chipewyan language, | by the | ven. archdeacon Kirby.

London: | printed for the | British and foreign bible society, | Queen Victoria Street, E. C. | 1881.

Title verso printers 1 l. Chipewyan syllabarium verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 7-396, 12°.


Copies seen: Eames, Pilling.

— Portions | of | the | book of common prayer, | Hymns, &c., | in the | Chipewyan language, | By archdeacon Kirby.

Printed at the request of | the bishop of Rupert’s land, | by the | Society for promoting christian knowledge, | 77.

Kirby (W. W.) — Continued.

Great Queen Street, Lincoln’s-Inn-Fields, London. [1879?]

Title verso alphabet [syllabary] 1 l. text (in syllabic characters with English headings) pp. 3-193, colophon p. [190], 16°.


Copies seen: British Museum, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

See Kirby (W. W.) and Bompas (W C) below for an edition of this work adapted for the use of the Shal Indians.

— [One line syllabic characters.] | Portions | of | the | book of common prayer, | and | administration of the sacraments, | and | other rites and ceremonies of the church, | According to the use of the Church of England.

Translated into the language | of | the | Chipewyan Indians of N. W. America, | by the | ven. archdeacon Kirby.


Title verso printers 1 l. alphabet [syllabary] verso blank 1 l. text (in syllabic characters with headings partly in syllabic characters and partly in English and Latin) pp. 5-100, 16°.

Prayers, etc., pp. 5-96.—The order of the administration of the Lord’s supper, or holy communion, pp. 87-106.—The ministration of public baptism of infants, pp. 106-112.—The ministration of baptism to such as are of riper years, pp. 113-121.—A catechism, pp. 122-131.—The order of confirmation, pp. 131-135.—The form of solemnization of marriage, pp. 135-142.—The visitation of the sick, pp. 142-147.—The order for the burial of the dead, pp. 148-156.—The churcning of women, pp. 157-160.

Copies seen: Eames, Pilling.

— Hymns, | prayers and instruction, | in the | Chipewyan language, | By the | ven. archdeacon Kirby. | [Seal of the S. P. C. K.] | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland Avenue, Charing Cross, London. | 1881.

Title verso blank 1 l. text (in syllabic characters with English headings) pp. 3-91, colophon p. [92], 16°.


Copies seen: Eames, Society for Promoting Christian Knowledge.
Kirkby (W. W.) — Continued.

— See Bompas (W. C.)

— and Bompas (W. C.) Portions of | of the | book of common prayer, | Hymns, &c., | in the | Chipewyan language, | By archdeacon Kirkby. | Adapted for the use of | the Slavi Indians | by the | right reverend W. C. Bompas, D. D., | bishop of Athabasca, | Printed by the | Society for promoting christian knowledge, | 77, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields, London. [1879?]

Title verso syllabarium I. text (in syllable characters with headings in English) pp. 3-175, cedophon p. [156], 162.


Copies seen: British Museum. Eames, Pilling. Society for Promoting Christian Knowledge.

See Kirkby (W. W.) above for title of the original edition of this work.

Issued also in roman characters as follows:

— Portions of the | book of common prayer, | Hymns, &c., | in the | Chipewyan language, | By archdeacon Kirkby. | Adapted for the use of | the Slavi Indians | by the | right reverend W. C. Bompas, D. D., | bishop of Athabasca, | London: | Society for promoting christian knowledge; | Northumberland avenue, Charing cross. [1882?]

Title verso syllabarium roman I. text (entirely in roman characters) pp. 3-175, 162.


Copies seen: Eames, Pilling. Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

See title next above for the same work in syllable characters.

— Part of the | book of common prayer, | and administration of | the sacraments, | and other | rites and ceremonies of the church, | according to the use of | The Church of England; | translated into the language of the | Chipewyan Indians of the queen's dominion | of Canada | by the | ven. archdeacon W. W. Kirkby, D. D. | Adapted to the use of the Tnemi Indians | of Mackenzie river, by the right rev.

Kirkby (W. W.) Bompas (W. C.)—C'td.


Title as above verso blank I. contents verso blank 1 I. text (mostly in Chipewyan, roman characters, with headings and instructions in English) pp. 1-256, 162.


Copies seen: Pilling.

I have not been very successful in ascertaining the dates of the works by Archdeacon Kirkby, who writes me concerning them as follows: "Being printed, for the most part, in England, with no one to correct the proofs, many errors crept in, and in some cases two or three editions had to be printed before we could get them even approximately correct. In this way the same book was printed two or three times, which would give it to so many dates."

William W. Kirkby was born at Hamford, Lincolnshire, in 1827, and received his earlier education at a grammar school. When about 18 years old he went to the diocesan school at Litchfield to prepare for the duties of a teacher, which he desired to become. His stay at Litchfield was very happy, and after two years his friend, the Rev. C. C. Layard, rector of Mayfield, Staffordshire, offered him the mastership of the village national school, which Mr. Kirkby accepted. Whilst there a strong desire to enter the mission field came into his mind, and he offered his services to the secretary of the church missionary society. The offer was accepted, and in the spring of 1851 Mr. Kirkby entered St. John's College, London, to prepare for his new duties. In May, 1852, a sudden call came for a teacher to go at once to Red River, and the committee selected Mr. Kirkby for the post. He had not yet completed his studies, but on the 6th of June of that year embarked on the Hudson Bay Company's ship, taking his bride of a few days with him, for Red River. The voyage was made in safety, and the young couple reached their destination the 12th of October, and in a few days after-
Kirkby (W. W.) — Continued.

wards he entered upon his duties. On the 24th of December, 1854, Mr. Kirkby was ordained to the ministry by the Right Reverend David Anderson, D. D., the first bishop of Rupert’s Land, and at once took temporary charge of St. Andrew’s church and parish.

In 1852 Mr. Kirkby was appointed to the mission of Red River, arriving there in the autumn of that year. His duties were to take charge of a model training school and to superintend the work of education in the colony, in those parishes belonging to the church missionary society. Shortly afterwards Mr. Kirkby, in addition to his other duties, was appointed assistant minister of St. Andrews, then the largest parish in the settlement, and continued there four years. In the meanwhile the church had spread northwards and westwards to Fairfield, Cumberland, La la Rooge, and the English River, 700 miles from Red River, and then at a single bound it went into the great McKenzie Valley. Archdeacon Hunter went thither on an exploratory tour in 1858, and the next year the bishop appointed Mr. Kirkby to take charge of the work. He at once proceeded there, and made Fort Simpson his headquarters. This fort stands in latitude 62° N., longitude 121° W., at the confluence of the Liard and Slave rivers. He began his work with much encouragement and hope. The first care was the language, and then the erection of suitable buildings for church and school purposes. These latter were soon supplied by the kindness and liberality of the Hudson Bay Company’s officers, who took an interest in the work. In the summer of 1852 Mr. Kirkby resolved to carry the gospel within the Arctic Circle, and if possible into Alaska. Securing a good canoe and two reliable Indians he set off, following the ice down the McKenzie to Peel River Fort, the last trading post of the company and a great rendezvous of the Indians. After a short stay here he left his canoe and, accompanied by two guides, set out to walk over the mountains. Up and down they went, over several ridges rising from 700 to 2,000 feet, and at last, by a sudden descent of 1,000 feet into the valley, he reached La Pierre’s house and another of the Fur Company’s forts. Here Mr. Kirkby remained until the 30th of June, instructing the Indians and learning the Yukon language, a kindred one to the Tinneh. He then embarked in the company’s boat on the Rat River, and then down the Porcupine River, a tributary of the Yukon. Two miles above the confluence of these Fort Yukon stands. This journey occupied three months, and at the close of it Mr. Kirkby writes: “I have traveled over at least 5,000 miles; have been honored of God to carry the gospel far within the Arctic Circle and to a people who had never heard it before.” The work at the Yukon was then given to the Rev. R. McDonald and Mr. Kirkby devoted his time at Fort Simpson to the language. He translated two of the gospels and completed a little manual containing prayers, hymns, catechism, and short Bible lessons, such as the Indians could readily understand. He also collected materials for a grammar and vocabulary for the use of others. The acquisition of the language was thus rendered easier for future missionaries who might enter the field. In 1859 Mr. Kirkby, having been seventeen years in the field, went to England to place his children at school. Upon his return to the country, in 1870, he was appointed to York Factory, Hudson Bay, that he might meet the Chipewyans of Churchill. Here he labored for nine years, and then retired from the mission to make a home for his children in the civilized world and this he has done, being now stationed at the village of Rye, near New York.

Klatenai. See Tlatenai.

Koltschane:

Tribal names See Latham (R. G.)
Vocabulary Baer (K. E. von.)
Vocabulary Bauerhoff (H. H.)
Vocabulary Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary Latham (R. G.)

Kovar (Dr. Emil). Ueber die Bedeutung des possessivischen Pronomens für die Ausdrucksweise des substantivischen Attributes.

In Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, vol. 16, pp. 381-394, Berlin, 1886. ( )

Examples in a number of American languages, among them the Athapaskan, p. 390.

Title from Prof. A. E. Chamberlain, from copy in the library of Toronto University.


St Petersburg. | Gedruckt in der Druckerey der Admiralität | 1813.

Title verso note 11. Vorbericht pp. i-xi, half title verso blank 1 l. text pp. 1-68, Druckfehler verso blank 1 1, 4°.

Wörter-Sammlung aus der Sprache der Kaini (from Dawidoff, Rosanoff, and Lissiansky), pp. 57-68.


Kutchin. Vocabulary of the Hong Kutchin language.

Manuscript, 4 unnumbered leaves, folio, written on one side only; in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains about 130 words, entered on one of the Smithsonian forms of the standard vocabulary.
Kutchin:  
General discussion See Bancroft (H. H.)  
Numerals Buschmann (J. C. E.)  
Numerals Dall (W. H.)  
Relationships Herdsey (W. L.)  
Tribal names Latham (R. G.)  
Vocabulary Kutchin  
Vocabulary Buschmann (J. C. E.)  
Vocabulary Dall (W. H.)  
Vocabulary Kenneickit (I.)  
Vocabulary Kutchin  
Vocabulary Morgan (L. H.)  
Vocabulary Murray (A. H.)

Kutchin — Continued.

Vocabulary See Petitet (E. F. S. J.)
Vocabulary Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary Ross (R. B.)
Vocabulary Whymer (F.)
Words Dan (L. K.)
Words Ellis (R.)

Kwalhiokwa:

Vocabulary See Bancroft (H. H.)
Vocabulary Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary Hale (H.)
Vocabulary Latham (R. G.)

L.

L. J. C. et M. I. Titles of anonymous works beginning with these letters are entered in this bibliography under the next following word of title.

Latham (Robert Gordon). Miscellaneous contributions to the ethnography of North America. By R. G. Latham, M.D.
In Philological Soc. [of London], Proc. vol. 2, pp. 31-50 [London], 1848, 8°. (Congress.)
Table of words showing affinities between the Algonquin and a number of other American languages, among them the Kenay, pp. 32-34.
In Ethnological Soc. of London, Jour. vol. 1, pp. 154-166. Edinburgh, [1841], 8°. (Congress.)
A table of 18 Sussee words showing miscellaneous affinities with a number of other American languages, among them the Kenay, Taculli, and Chipewyan, pp. 100-101.
In Ethnological Soc. of London, Jour. vol. 1, pp. 182-191. Edinburgh [1845], 8°. (Congress.)
General discussion upon the classification of the languages of the above-named region, and a list of the vocabularies which have been printed. Reference is made to the Kenay, Atmah, and Inkalite.

Latham (R. G.)—Continued.
Division F. American Mongolides (pp. 287-400), includes: Comparative vocabulary (38 words) of the Louisneux and Kenay, pp. 297-298; comments on the northern Athabaskans, pp. 302-308; comparative vocabulary of the Chippeywan, Tlatksanai, and Unkwa (60 words), pp. 308-310; of the Beaver and Chippeywan (50 words and phrases), pp. 370, 371.
Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Eames.
Title verso printers 1. L. contents pp. v-vi, preface verso blank 1. L. text pp. 1-264, list of works by Dr. Latham etc. 11. 16°.
Chapter vi. Dependencies in America (pp. 224-284), contains a list of the divisions and subdivisions of the Athabaskans, pp. 224-227.
Latham (R. G.) — Continued.

Frontispiece 1. title verso blank 1. notice verso blank 1. contents pp. v-viii, large map, text pp. 1-340, 12°.

The tribes of Russian America (pp. 259-257) contains a brief account of the linguistic affinities of the various divisions, including the Athabaskans, pp. 291-294.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Eames.

— On the Languages of New California. By R. G. Latham, M. D.

In Philosophical Soc. [of London]. Proc. vol. 6, pp. 72-86, London, 1854, 8°. (Congress.)

Comments upon the Athabaskans, pp. 74-75. — A few words of Hoopah, Navajo, and Jicorilla, p. 85.

— On the languages of Northern, Western, and Central America. By R. G. Latham, M. D. (Read May the 9th.)

In Philosophical Soc. [of London], Trans. 1856, pp. 57-115, London [1857], 8°. (Congress.)

The Athabaskan Group (pp. 45-70) contains lists of tribal divisions of the Takalki, p. 66; Kutshin, p. 67; Kenai, p. 67; Atma, pp. 67-68; Koltschani, Ugalets, Atma, p. 68. — General discussion of the Athabaskan, pp. 68-70. — Comparative vocabulary of the Navaho and Apatch (27 words), pp. 96-97. — Table of words showing affinities between the several Pueblo languages and the Navaho and Jicorilla, pp. 99-100.


A reprint of a number of papers read before the ethnological and philosophical societies of London.

Addenda and corrigenda (1859) (pp. 378-418) contains: Comparative vocabulary of the Navaho and Pinaleno, p. 385; of the Beaver Indians and Chipewyan, p. 413.

Copies seen: Astor, Boston Public, Brion, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Pilling, Watkinson.

At the Squier sale a presentation copy, no. 639, brought $2.37. The Murphy copy, no. 1435, sold for $1. — Elements | of | comparative philology. | By | R. G. Latham, M. A., M. D., F. R. S., &c., | late fellow of King's

Latham (R. G.) — Continued.

college, Cambridge; and late professor of English | in University college, London. |


Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

Robert Gordon Latham, the eldest son of the Rev. Thomas Latham, was born in the vicarage of Billingsborough, Lincolnshire, March 24, 1812. In 1819 he was entered at Eton. Two years afterwards he was admitted on the foundation, and in 1829 went to Kings, where he took his fellowship and degrees. Ethnology was his first passion and his last, though for botany he had a very strong taste. He died March 9, 1888. — Theodore Watts in The Athenæum, March 17, 1888.

Leclerc (Charles). Bibliotheca | americana | Catalogue raisonné | d'une tres-précieuse | collection de livres anciens | et modernes | sur l'Amérique et les Philippines | Classés par ordre alphabétique de noms d'Auteurs. | Rédigé par Ch. Leclerc. | [Design.] |

Paris | Maisonneuve & C° | 15, quai Voltaire | M. D. CCC. LXVII [1867]

Cover title as above, half title verso details of sale 1. title as above verso blank 1. preface pp. v-vii, catalogue pp. 1-407, 8°. Includes titles of a number of works containing material relating to the Athapascan languages.

Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

At the Fischer sale, a copy, no. 919, brought
BIBLIOGRAPHY

Leclerc (C.) — Continued.
19.6.; at the Spurer sale, no. 651, $1.50. Leclerc, 1874, no. 1795, prices it 4 fr. and Maisonneuve, in 1889, 1 fr. The Murphy copy, no. 1422, brought $2.75.

— Bibliotheca americana | Histoire, géographie, | voyages, archéologie et linguistique | des | deux Amériques | et | des îles Philippines | rédigée | Par Ch. Leclerc | [Design] |

Paris | Maisonneuve et Cie, libraires-éditions | 25, quai Voltaire, 25 | 1878


The linguistic part of this volume occupies pp. 537-643; it is arranged under names of languages and contains titles of books relating to the following: Langues américaines en général, pp. 537-550; Apache, p. 553; Athapascan, p. 554; Dené, pp. 578-579.


[——] Bibliotheca americana | Histoire, géographie, | voyages, archéologie et linguistique | des | deux Amériques |

Supplément | No 1 [-2]. Novembre 1881 | [Design] |

Paris | Maisonneuve & Cie., libraires-éditeurs | 25, quai Voltaire, 25 | 1881 [—1887]

2 parts: cover title as above, title as above verso blank 1.1. advertisement 1.1 text pp. 1-102, colophon verso blank 1.1; printed cover, title differing somewhat from the above (verso blank) 1.1 text pp. 3-127, 8°.

These supplements have no separate section devoted to works relating to American languages, but titles of works containing material relating to Athapascan languages appear paixion.

Copies seen: Congress, Eames, Pilling.

Maisonneuve, in 1889, prices each of the two supplements 3 fr.


Paris | Maisonneuve frères et Ch. Leclerc, éditeurs | 25, quai Voltaire—quai Malaknais, 5 | (Ancienne maison Th. Barrois) | 1885 [—1888—1889]

Leclerc (C.) — Continued.

3 parts: printed cover as above verso contents, title as above verso note 1.1. advertisement verso blank 1.1. table verso blank 1.1. text pp. 1-153; printed cover differing slightly from above, verso contents, title-like printed cover verso note 1.1. text pp. 3-161, contents p. [162]; printed cover, title verso notice 1.1. text pp. 3-170, table 1.1, 8°.

Contain titles of a number of American linguistic works, among them a few Athapascan.

Copies seen: Pilling.

There were issues for 1878 and 1887 also.

(Eames.)


A vocabulary of 45 words in each of the above-named languages. The first was collected at Great Slave Lake from an interpreter, the second from Nanette, an interpreter at Fort Simpson, both in 1844.

Reprinted in the later editions of the same work, for titles of which see Richardson (J.)

Legends:

Chepewyan See Petitot (E. F. S. J.)
Loucheux Petitot (E. F. S. J.)
Peau de Liévre Petitot (E. F. S. J.)
Slave Petitot (E. F. S. J.)

[Legoff (Rev. Laurent.)]. Promissiones Domini Nostri Jesu Christi factae B. Marg. M. Alacoque. | Dégayé Margrit | Mari bozadé ekkoredyain, Jesus | itohonette dene’sa hourzhiz, tta yelziyé | padasanondelni waléssi, Don anelte sin: Adéi: | [Dayton, Ohio: Philip A. Kemper. 1888.] A small card, 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve "Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary," in the Montagnais language, on the verso of which is a colored picture of the sacred heart with inscription, in English, below. Mr. Kemper has published the same Promises on similar cards in many languages.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

—— Cours | d’instructions | en | langue montagnaise | par | le rev. père Legoff, Ptre | oblat de Marie immaculée | | Montreal | imprimerie J. Fournier, 1862, rue Montcalm | 1889

Cover title as above, letter to père Legoff from Vital J. Ev. de St-Albert O. M. I. (dated from Ile à la Crosse, the 26 September 1887, approving the work) recto blank 1.1. title as above verso blank 1.1. text (in roman characters with some special characters, headings in French) pp. 3-441, table de matières pp. 1-v, errata p. [vii], 8°.

Symbole des apôtres, Mystère de la ste-tri-
Legoff (L.) — Continued.

1. Vaucieu Bureau revis. (Two C. Party Bureau de langages, 229.—

most ship, 117.—

relations, 87-95.

alphabet folding contents (60-67), pp. 338-342.

Legoff (L.) — Continued.

Cover title as above. title as above vers<

probation of l Vital J. Grandin O. M. I.

Evêque de St-Albert 1. alphabet (in roman characters) p. 3, système alphabétique montagnais [syllabary], pp. 4-5, text (roman characters, with a few special ones; headings in French) pp. 7-109, table pp. 399-404, 197.


Copies seen: Eames, Gatschet, Pilling, Wellesley.

— Livre de prières, en langue montagnaise [One line syllabic characters] Par le Rev. Père Legoff, O. M. I. [Two lines French; two lines syllabic characters].

Montréal. | C. O. Beanchemin & fils, Libraires-Imprimeurs, 276 et 278 rue Saint-Paul. | 1890 | [Two lines syllabic characters]}

Cover title as above, title as above vers<

probation of l Vital J. Grandin O. M. I.


Contents as under the previous title except that there is no "appendice" to the catechism, and the four pages of music are omitted.

Copies seen: Eames, Gatschet, Pilling, Wellesley.

Père Legoff was born at Lébéda, diocese of Quimper, Finistère. He pursued his classical studies at the college of Lesuenven, and his theological studies partly at the Seminary of Quimper, partly at Autun, at the scholasticate of the congregation of the Virgin Mary, to which he belongs. Ordained a priest on the 26th of May, 1866, he immediately received instructions and left France for America the 5th of the following July. He arrived at St. Boniface on the 14th of October, and was sent from there to St. Joseph, near Pembina, where he remained until the 21st of May, 1867. On his return to St. Boniface he received orders to go to the mission of St. Peter, on Lake Caribou, where he arrived the 4th of October, remaining until the 15th of June, 1876, when he left for the Be à la Crosse, where he arrived at the end of July. There he remained until July, 1881, during which time he composed the book titled above. His health failing, he proceeded to St. Boniface, where he received medical treatment for nine months. In May, 1882, he started for his mission, reaching there July 15, where he has since remained, except during the time spent in Montréal while his books were going through the press.
Lesley (Joseph Peter).—On the insensible gradation of words, by J. P. Lesley.
Contains a few words in Chipewyan.

Lessons and prayers | in the | Tenni or Slav language | of the | Indians of Mackenzie river, | in the | north-west territory of Canada. | [Seal of the S. P. C. K.]

[London: Society for promoting christian knowledge, Northumberland avenue, Charing cross, W.C. (1860.)]

Title verso blank 1. text in the Tenni language with English headings pp. 3. 81, 16°. Possibly by Rev. W. D. Reeve, or Bishop Banpas.
Lessons (1. 66), pp. 3-66.—Family prayers, pp. 67-76.—Private prayers, pp. 76-81.

Copies seen: Eames, Filling.

Lipan:
Lord's prayer See Bancroft (H. H.)
Lord's prayer See Laceum. Coleccon.
Lord's prayer See Pimentel (F.)
Vocabulary Gschick (A. S.)
Words Boelart (W.)

Lisiansky (U.)—Continued.
| captain in the Russian navy, and | knight of the orders of St. George and St. Vladimir. |

Linguistic contents as under next previous title, pp. 229-337.
Copies seen: Astor, Boston Athenaeum, British Museum, Congress.
A copy at the Pinart sale, no. 1372, brought 5 fr.

These vocabularies reprinted in Davidson (G.), Report relative to * * Alaska, in Coast Survey, Ann. Rept. 1867, pp. 230-288, Washington, 1868, 4°; again in Davidson (G.), Report relative to * * Alaska, in Re. Doc. 57, 40th Cong., 21 sess., pp. 226-323; and again in Davidson (G.), in Coast Survey, Coast Pilot of Alaska, pp. 215-221, Washington, 1869, 8°. For extracts see Schott (W.); Zagoskin (L. A.); Zelenoi (S. J.)

Loew (Dr. Oscar). Vocabulary of the Apache and of the Navajo.
In Gatschet (A. S.), Zwei Sprachen aus dem südwestlichen Nordamerikas, pp. 98-115, Weinmar, 1876, 8°.
Contains about 100 words each. Scattered throughout the same work are many phrases, remarks on grammatical construction, etc., all from Dr. Loew's manuscripts.

—Vocabulary of the Arivaipa language.
Contains 211 words in the first division and 86 words and sentences in the second. Collected in Arizona, September, 1879.

—Vocabulary of the Navajo language.
Contains 217 words in the first division and 26 additional words and sentences in the second. Collected in New Mexico, June, 1873.

Lord's. The Lord's Prayer | in one hundred and thirty-one tongues. | Containing all the principal languages | spoken in Europe, Asia, Africa, and America. |
Lord's prayer in the Chipewyan or Tinné (Roman and syllabic), p. 61.

Copies seen: Church Missionary Society.
Lord's prayer: See Apostolides (S.)
Chippewyan See Bergholitz (G. F.)
Chippewyan Bonpas (W. C.)
Chippewyan Kirkhy (W. W.)
Chippewyan Lord's
Chippewyan Rost (L.)
Dog Rib Bonpas (W. W.)
Lipan Bancroft (H. H.)
Lipan Coleccion.
Lipan Pimentel (F.)
Slave Bergholitz (G. F.)
Slave Kirkhy (W. W.)
Slave Keeve (W. B.)
Slave Rost (R.)
Timné Bonpas (W. C.)
Tukudh Bonpas (W. C.)
Tukudh Rost (R.)

Lototen. See Tutuen.

Loucheux:
Dictionary See Petitot (E. F. S. J.)
Grammatic comments Müller (F.)
Grammatic treatise Petitot (E. F. S. J.)
Legends Petitot (E. F. S. J.)
Relationships Morgan (L. H.)
Songs Petitot (E. F. S. J.)
Text Promissiones.
Vocabulary Bancroft (H. H.)
Vocabulary Biischmann (J. C. E.)
Vocabulary Isbister (J. A.)
Vocabulary Latham (R. G.)
Words Dea (L. K.)
Words Gibbs (G.)
Words Petitot (E. F. S. J.)

Lubbock (Sir John). The [origin of civilisation] and the [primitive condition of man.] Mental and social condition of savages. By Sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. [Author [&c. two lines.]

London: Longmans, Green, and co. | 1870.


A few words in Tahkali, Thatskanai, and Athabascan. p. 288.

Copies seen: Astor, British Museum, Congress, Eames.

The [origin of civilisation] and the [primitive condition of man.] Mental and social condition of savages. By Sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. [Author [&c. two lines.]


Lubbock (J.) — Continued.


Linguistics as under title next above. p. 288.

Copies seen: Pilling.

— The [origin of civilisation] and the [primitive condition of man.] Mental and social condition of savages. By Sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. [Author [&c. two lines.]

Second edition with additions.

London: Longmans, Green, and co. | 1870.

Pp. i-xvi, 1-243, 8°.

Linguistics as under titles above. p. 237.

Copies seen: British Museum.

— The [origin of civilisation] and the [primitive condition of man.] Mental and social condition of savages. By Sir John Lubbock, Bart., M. P., F. R. S. [Vice Chancellor [&c. three lines.]

Third edition, with numerous additions.

London: Longmans, Green, and co. | 1875.


Copies seen: British Museum.


Fourth edition, with numerous additions.

London: Longmans, Green, and co. | 1882.


Linguistics as under titles above. p. 427.

Copies seen: Eames.

BIBLIOGRAPHY

MDCCCLVIII

American Allniembre by Brinton, of | By Triibner 1.
| des Laurdat | 20.
| litt. duennes | autres
| pliique, With | essais |
| enmess au etlinogTapliiques, conipte | 28, |
| 20, | other |
| pp. 541-554, list of | works by the same author verso blank 1 I vive |
| other plates, 8°. | 
| Linguistics as under titles above, p. 432. |

Copies seen: Exames.

Lucy-Fossariel (M. P. de). Extrait | du compt rendu sténoigraphique du |
| Congrès international des sciences | ethnographiques, tenu à Paris du 15 |
| au 17 juillet 1878. | Les langues indiennes de la Californie. | Étude de |
| philologie ethnographique, par M. P. | de Lucy-Fossariel, membre du |
| de |
| consul central de l'institution ethnographique, | lauréat de la Société américaine de France. | [Design] |
| Paris. | Imprimerie nationale. | M |
| DCCC LXXXI [1881]. | | 
| Cover title as above, half-title verso blank 1 1. | title as above verso blank 1. | 8°.
| Vocabulary of the Voloten or Tatatanys, | pp. 20, 24, 28, 32, 56, 46, 44, 48, 52, 54.
| Copies seen: Brinton, Pilling.

Ludewig (Hermann Ernst). The | literature of | American aboriginal languages. By | Hermann E. Ludewig. | With additions and corrections by |
| professor Wm. W. Turner. | Edited by Nicolas Triibner. | 
| Contains a list of grammars and vocabularies, and among others of the following peoples: American languages generally, pp. xv-xxiv: Apache, pp. 8, 211; Athapaskan, pp. 14, 211; Atuah, pp. 15, 312; Beaver, p. 18; Cheyewan, pp. 35-36, 215-216; Dogrib, p. 66; Ho-pan, p. 82; Hudson's Bay, pp. 83-84, 223; Kina, pp. 92-93, 225; Koltchesans, p. 96; Kutchin, Loucheux, pp. 99, 226; Lipan, p. 230; Navajo, pp. 132-133, 233; Pinaheños, p. 150; Sequinn, p. 175; Sussee, p. 178; Taculliea, pp. 178-179, 240; Tah-leaseh, p.

Ludewig (H. E.). Continued.

179: Ticrillias (Ticrillias). p. 186, 241; Tatkanai, p. 189; Unquama, pp. 195, 244.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Congress, Exames, Pilling.

At the Fischel sale, no. 990, a copy brought 56, bid.; at the Field sale, no. 1463, $2.63; at the Squier sale, no. 1590, $2.62; another copy, no. 1906, $2.38. | Printed by Leclerc, 1878, no. 2075, 15 fr. The Pinart copy, no. 565, sold for 25 fr., and the Murphy copy, no. 1540, for $2.50. |
| Dr. Ludewig has himself so fully detailed the plan and purport of this work that little more remains for me to add beyond the mere statement of the origin of my connection with the publication, and the mention of such additions for which I am alone responsible, and which, during its progress through the press, have gradually accumulated to about one-sixth of the whole. This is but an act of justice to the memory of Dr. Ludewig; because at the time of his death, in December, 1856, no more than 172 pages were printed off, and these constitute the only portion of the work which had the benefit of his valuable personal and final revision.

Similarity of pursuits led, during my stay in New York in 1855, to an intimacy with Dr. Ludewig, during which he mentioned that he, like myself, had been making bibliographical memoranda for years of all books which serve to illustrate the history of spoken language. As a first section of a more extended work on the literary history of language generally, he had prepared a bibliographical memoir of the remains of the aboriginal languages of America. The manuscript had been deposited by him in the library of the Ethnological Society at New York, but at my request he at once most kindly placed it at my disposal, stipulating only that it should be printed in Europe, under my personal superintendence.

Upon my return to England, I lost no time in carrying out the trust thus confided to me, intending then to confine myself simply to producing a correct copy of my friend's manuscript. But it soon became obvious that the transcript had been hastily made, and but for the valuable assistance of literary friends, both in this country and in America, the work would probably have been abandoned. My thanks are particularly due to Mr. E. G. Squier, and to Prof. William W. Turner, of Washington, by whose considerate and valuable cooperation many difficulties were cleared away and my editorial labors greatly lightened. This encouraged me to spare neither personal labor nor expense in the attempt to render the work as perfect as possible; with what success must be left to the judgment of those who can fairly appreciate the labors of a pioneer in any new field of literary research.—Editor's advertisement.

Dr. Ludewig, though but little known in this country [England], was held in considerable esteem as a jurist, both in Germany and the United States of America. Born at Dresden in 1829, with but little exception he continued to
Ludewig (H. E.) — Continued.

McDonald (Rev. Robert). [Terms of relationship of the Tukuthe, collected by R. McDonald, esq., a factor of the company, Peel River Fort, Hudson’s Bay Territory, June, 1865.]

In Morgan (L. H.), Systems of consanguinity and affinity of the human family, pp. 233–382, lines 68, Washington, 1871, 4th.

___ A selection from the book of common prayer, according to the use of the United Church of England and Ireland. [Translated into Tukudh, by the rev. R. McDonald, missionary of the Church missionary society. [Seal of the S. P. C. K.]]

London: [Society for Promoting Christian Knowledge, 177, Great Queen street, Lincoln’s-inn-fields; 4, Royal exchange; and 48, Piccadilly, 1873.

Title verso printers 11 text with headings in English pp. 1–123, 18th.

Order for morning prayer, pp. 1–9.—Order for

---

Ludewig (H. E.) — Continued.

of the nonua promtatur in annana, he was when he deposited his manuscript in the library of the American Ethnological Society, diffident himself as to its merits and value on a subject of such paramount interest. He had satisfied himself that in due time the reward of his patient industry might be the production of some more extended national work on the subject, and with this he was contented; for it was a distinguishing feature in his character, notwithstanding his great and varied knowledge and brilliant acquisitions, to disregard his own toil, even amounting to drudgery if needful, if he could in any way assist in the promulgation of literature and science.

Dr. Ludewig was a corresponding member of many of the most distinguished European and American literary societies, and few men were held in greater consideration by scholars both in America and Germany, as will readily be acknowledged should his voluminous correspondence ever see the light. In private life he was distinguished by the best qualities which endear a man’s memory to those who survive him: he was a kind and affectionate husband and a sincere friend. Always accessible and ever ready to aid and counsel those who applied to him for advice upon matters pertaining to literature, his loss will long be felt by a most extended circle of friends, and in him Germany mourns one of the best representatives of her learned men in America, a genuine type of a class in which, with singular felicity, to genius of the highest order is combined a painstaking and plodding perseverance but seldom met with beyond the confines of “the Fatherland.”—Biographic memoir.

M. McDonald (R.) — Continued.


Copies seen: Church Missionary Society, Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge.

--- Nuweh kukwadhus Jesus Christ

| vih kwunduk niriz | Matthew, Mark, Luke, John | ha rsiotitinyokhakirre | kwitiningyithuthluth wikuik. | John

rsirotitinyo vih etucttle | tig ha | Tukudh tsha zit | thietetetazaya. |

London. 1874.


--- Literal translation.—Our lord Jesus Christ | the gospel of Matthew, Mark, Luke, John | by them written | epistle first of | John written by him | into the Tukudh tongue | translated.
McDonald (R.)—Continued.

Title verso blank 1 l. text (with chapter titles in English) pp. 3-267, 12°.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

— Ettunetle | tuthing enjih giehinechik | akg | sakrament rsikotitiynyoo | akg chizi | thelechil nutinde akg kindi | kwunntlitritili | Ingland thlechil | tungittiyin kwikit. | (The Epistles and Gospels are not inserted.) | Takudh tsha zit thletetetizayu | ven. archdeacon McDonald, D. D., | kirkhe. | [Seal of the S. P. C. K.]

London: | Society for promoting christian knowledge, Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]

English title: Book of common prayer | and | administration of the sacraments and other | rites and ceremonies of the church | according to the use of the | Church of England. | (The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles and Gospels are not inserted, except those taken from the Old Testament, which are given at the end.) | Translated into the Takudh tongue | by | ven. archdeacon McDonald, D. D., | [Seal of the S. P. C. K.]

London: | Society for promoting christian knowledge, Northumberland avenue, Charing cross, W. C. [1885.]


Title verso blank 1 l. text (entirely in the Takudh language) pp. 3-17, 16°.

Copies seen: Pilling.

[——] Takudh hymns.

[London: Society for promoting christian knowledge. 1885.]

Colophon: Printed by William Clowes and sons, limited, London and Beeches.

No title-page or heading, title above from outside cover, syllabarium pp. i-iv, text (entirely in the Takudh language) pp. 1-74, 16°.
Chilig [hymns, nos. i-lxxvi], pp. 1-58.—Doxologies, nos. i-iv, p. 59.—Canticles, pp. 60-65.—Catechism, pp. 66-74.
McDonald (R.) — Continued.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

A later edition, with title-page, as follows:


London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. | 1890.

Colophon: | Printed by William Clowes and sons, limited, | London and Beccles.

Title on cover "Tukudh hymns," inside title as above verso blank 1 1. syllabarium pp. iii-vi, text (entirely in the Tukudh language) pp. 1-89, colophon p. [90], 16°. The textual matter of pp. 1-58 of this edition agrees page for page with those pages in the edition titled next above; though the matter has been entirely reset. I think.

Chilig [hymns, nos. 1-94], pp. 1-73.—Bxology, nos. i-iv, p. 74.—Canticles, pp. 75-80.—Ochiktun etumeti [catechism], pp. 81-89.

Copies seen: Eames, Pilling.

Zzechkko enjit gichinchik | nekwazzi ttrin ithlog kejnt | ak0 gichinchik | ttrin kittekoowkwichitshej kejnt dah. | [Bp. Oxenden] vat sun kwat sut | thleteteitaay | chizi gichinchik kah | tikyinchiknut ak0 trinyunnnt enjit. | Chutnaa kejnt gichinchik tthnt, | ak0 | ehunkyo rsotinyyoo enjit gichinchik, | archdeacon McDonald, | Kirkhe, | [Seal of the S. P. C. K.]

London: | Society for promoting christian knowledge, | Northumberland avenue, Charing cross, W. C. | 1885.

Title verso blank 1 1. text (Oxenden's family prayers, entirely in the Tukudh language, with the exception of a few phrases in English) pp. 3-50, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

— David yi pealmut. | Tukudh tsha zit thleteteitaay | ven. archdeacon McDonald, D. D. | kirkhe, | [Seal of the S. P. C. K.]


Title verso blank 1 1. text (with the exception of headings in English and Latin, entirely in the Tukudh language) pp. 1-196, 16°.

Copies seen: Eames, Pilling, Society for Promoting Christian Knowledge, Wellesley.

McDonald (R.) — Continued.

— The | new testament | of | our lord and saviour | Jesus Christ. | Translated into Tukudh by | ven. archdeacon McDonald, D. D. |

London: | printed for the British and foreign bible society. | 1886.

Title verso blank 1 1. text (with chapter designations in English) pp. 5-576, 16°.


Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

On page 251 of his work entitled "The Indians," Toronto, 1889, Rev. John McLean comments on a syllabary by Archdeacon McDonald as follows:

"Several years ago the Venerable Archdeacon McDonald, whose mission is on the Yukon and who for a term of years dwelt one mile within the Arctic Circle, invented a very elaborate syllabary, which he applied to the Tukudh language, one of the family of the Hyperborean languages. The syllabary consisted of 400 syllables, which, when thoroughly memorized, enabled the Tukudh Indians to read their own language with perfect ease. Having translated the New Testament and Prayer Book, he utilized his syllabic system, and so accurate was its construction that in four months the natives could read the Word of God. Great benefit flowed to the people from this invention, as they specifically learned the truths of morality and religion for themselves."

Having never seen any publication in the Tukudh language printed in what is usually termed a syllabary, my interest was aroused, and under date of March 9, 1890 I wrote Mr. McLean for such further particulars as he might be able to furnish. Under date of March 28 he replied as follows:

"My statement is based upon the following: The archdeacon was in Winnipeg three or four years ago and was interviewed by a reporter of the Manitoba Free Press. The report of that interview was a long one, which I have preserved in my scrapbook. In this report is the following: 'A syllabary has been made of the syllables made use of in the language. While the syllables of the Cree language number barely about 32 the syllabary required for the Tukudh contains about 500 syllables; and this, notwithstanding the apparent difficulty, some of the Indians have learned in a fortnight. Those syllables are written out in Roman letters. Some of the more intelligent have learned to read the gospels fairly within three months.' I have an interview held with the archdeacon's brother, and several references to the archdeacon in letters which he wrote himself and were printed in the newspapers; also letters and notes of travel by Hudson Bay Company's officers. This, however, is the only reference
McDonald (R.) — Continued.

to the syllabary; but, as it was so explicit, I felt that surely there could be no doubt concerning it. Should you find it to be incorrect I would feel obliged if you would kindly let me know, as I am very desirous of being accurate.

Under date of August 6, 1800, Mr. McLean again wrote me, as follows:

"When first I read the account of Archdeacon McDonald's syllabary I was under the impression that it was composed of characters similar to the Evans characters, in the Takudh language. I am now of that opinion. I think he must arrange the Roman characters in the form of a syllabary and by this means teach the Indians to read rapidly."

In his letter was inclosed a clipping from the Regina Leader of July 8, 1800, published at Regina, Assiniboia, N. W. T., reading as follows:

"Over one year ago a famous American ethnologist wrote to the Rev. Dr. McLean, Moose Jaw, calling in question some statements made by him in his book On the Indians of Canada, relating to the existence of a syllabary of the Takudh language. Dr. McLean replied that he had excellent authority for his statement, but that he would write at once to Dr. R. McDonald of Peal River, inventor of the syllabary, and learn particulars. As Dr. McDonald's mission house for a tame was one mile within the Arctic Circle it was expected that it would take two years to receive a reply to the letter. An answer has just been received, within thirteen months, and a copy of the syllabary, the contents of the letter corroborating Dr. McLean's statements in his book 'The Indians of Canada,' and in his latest work, just published, "James Evans, Inventor of the Syllabic System of the Cree Language.' The following is a copy of the letter:

"'St. Matthew's,"

"'Peel River, January 22, '90."

"The Rev. John McLean:

"'Dear Sir: I send you a copy of the syllabary referred to. You will observe that very few of the rows after the first page are complete, simply through want of space. This will show that there is no exaggeration. As to the time taken in learning to read in the Takudh tongue by means of the syllabary, instead of exaggerating, the fact is it is underestimated rather than otherwise in some cases; for instance, there is one that learnt the syllabary in three days and to read the gospels in about a month. I may say that I do not claim great credit for the invention of the syllabary. It was suggested by Evans's syllabic characters."

"'With high consideration,"

"'Yours respectfully,"

"'R. McDonald, D. D.,"

"Archdeacon.'"

Mr. McLean was correct as to the make-up of the syllabary. In the "Takudh Hymns," titled above, the "syllabarium" is given in the preliminary pages and consists simply of combi-

McDonald (R.) — Continued.

nations of two, three, four, and five Roman characters, such as ha, le, bi, zon, zon, zii, zii, zii, Dhiic, Dhiic, Dheii, Khaiia, Tahpeo, Khou, etc.

For a lengthy description and a fac-simile of the Evans syllabary referred to, see the Bibliography of the Algonquian Languages, pp. 186 et seq.


Manuscript, 14 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

The first 5 ll. of this manuscript consist of a letter from the author, in which he includes a "Vocabulary of numerals as far as seven thousand." The succeeding 9 ll. comprise the "Comparative vocabulary" issued by the Smithsonian Institution to collectors, known as "Blank no. 170," containing 211 words (in English, Spanish, French, and Latin), of which equivalents were desired, nearly all of which Mr. McElroy has given.

Under the title on the first page is the following certificate:

"The within was prepared by P. D. McElroy, interpreter at the Cimarron Indian Agency, New Mexico, and has been tested and found to be correct." "Alexr. G. Irvine, "U. S. Indian Agent."

"W. F. M. Arny, "U. S. Indian Agent, New Mexico."

McIntosh (Robert). See Gatschet (A. S.)

Mackenzie (Sir Alexander). Voyages from Montreal, on the river St. Lawrence, through the continent of North America, to the frozen and Pacific oceans; in the years 1789 and 1793. With a preliminary account of the rise, progress, and present state of the fur trade of that country. Illustrated with maps. By Alexander Mackenzie, esq."


Half-title verso blank 1-1, portrait 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. iii-viii; general history of the fur trade etc. pp. i-xxii, text pp. 1-442, errata 1 l. 3 maps, 4°.

Some account of the Chepewyan Indians (pp-
Mackenzie (A.) — Continued.

cxvi—cxviii includes "Examples of the Chepewyan tongue," a vocabulary of 140 words and phrases. pp. cxix—cxxxii. — Vocabulary (24 words) of the Nagaier or Chin Indians, and of the Attaah or Carrier Indians, pp. 257—258. The Attaah given here is Salishan, not Athapasean.


Stevens's Nuggets, no. 1775, priced a copy 10s. 6d. At the Fischer sale, no. 1896, it brought 5s.; another copy, no. 2524, 2s. 6d.; at the Field sale, no. 1447, 2s. 6d.; at the Snyder sale, no. 769, 1s. 6d.; at the Murphy sale, no. 1548, 2s. 2d. Priced by Quaritch, no. 12996, 7s. 6d.; no. 29553, a half-russia copy, £1; Clarke & co. 1886, no. 4841, $5.50; Stevens, 1887, 11, 7s. 6d.

— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Lawrence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; in the years 1789 and 1793. | With a preliminary account of | the rise, progress, and present state of | the fur trade of | that country. | Illustrated with a map. | By Alexander Mackenzie, Esq. | First American edition.


Title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. preface to the London edition pp. v—viii, text pp. 1—296, map, 8°.

Linguistics as in the edition of 1801 titled m at above, pp. 91—97, 271.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum.

— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Lawrence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; in the years 1789 and 1793. | With a preliminary account of | the rise, progress, and present state of | the fur trade of | that country. | Illustrated with | a general map of the country. | By sir Alexander Mackenzie.


2 vols. in one: half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. pref. ace pp. i—viii, text pp. i—cxxxvi, 1—113; 115—392, map, 8°.

Linguistics as in the London edition of 1801 titled above, pp. cxviii—cxxxvi, 246.

Copies seen: Geological Survey.

Some copies have on the title-page the words: "Illustrated with a general map of the country and a portrait of the author." (*)

At the Field sale, a copy, no. 1148, brought §2.62.

Mackenzie (A.) — Continued.

— Voyages | d'Alex. Mackenzie; | dans l'intérieur | de | l'Amérique Septentrionale, | Faits en 1789, 1792 et 1793; | Le L., de Montréal au fort Chipionyan et à la mer Glaciale; | Le 2. mô, du fort Chipionyan jusqu'aux bords de l'Océan | pacifique, | Précédés d'un Tableau historique et politique sur | le commerce des pelleteeries, dans le Can- nada. | Traduits de l'Anglais, | Par J. Castéra. | Avec des Notes et un Itinéraire, tirés en partie des | papiers du vice-amiral Bougainville. | Tome Pre- mier [—III]. |


3 vols. maps, 8°.


Copies seen: Astor, Congress.

At the Fischer sale, no. 2553, a copy brought 12s. Priced by Gagnon, Quebec, 1888, $3.

For title of an extract from this edition see under date of 1807 below.


— Berlin und Hamburg. | 1802.

Pp. i—ix, 11—408, map, 8°.

Linguistics as under titles above, pp. 133—135, 365.

Copies seen: British Museum.

— Voyages | from | Montreal, | on the river St. Laurence, | through the | continent of North America, | to the | Frozen and Pacific oceans; | In the Years 1789 and 1793. | With a preliminary account of | the rise, progress, and present state of | the fur trade of | that country. | With original notes by Bougainville, and Volney, | Members of the French senate. | Illustrated with maps. | By Alexander Mackenzie, esq. |

— Vol. I[—II]. |


2 vols. in one: half-title verso blank 1 l. title
Mackenzie (A.) — Continued.
verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. pref.
face pp. vii-xiv, text pp. 1-224, contents pp. 225-
290; half-title verso blank 1 l. title (varying
somewhat in punctuation from that of vol. 1)
verso blank 1 l. text pp. 5-310 (wrongly num-
bered 210), notes pp. 311-312, appendix pp. 313-
325, contents pp. 326-332, maps, 8°.
Linguistic contents as in the first edition
titled above, vol. 1, pp. 158-162, vol. 2, pp. 118-
119.
Cópies seen: Congress, Geological Survey.
Clarke & co. 1886, priced a copy, no. 4095, $3.50.
— Voyages | from | Montreal, | on the
river St. Lawrence, | through the |
continent of North America, | to the |
Frozen and Pacific oceans: in the years
1789 and 1793. | With a Preliminary
Account of the rise, progress, and
present state of the fur trade of that
country. | Illustrated with a map. | By
Alexander Mackenzie, esq. | Third
American edition. |
New-York: | published by Evert
Duyckinck, bookseller. Lewis Nichols,
printer. | 1803.
Title verso blank 1 l. dedication verso blank
1 l. preface pp. v-vii, text pp. 9-137, 167.
Linguistic contents as in previous editions
titled above, pp. 110, 314.
Cópies seen: Congress.
— Tableau | historique et politique |
du commerce des pelleteries | dans le
Canada, depuis 1608 jusqu’a nos jours. |
Contenant beaucoup de détails sur les
nations sauvages qui l’habitent, et sur les vastes
contrées qui y sont contiguës; | Avec un Vocabulaire de la
langue de plusieurs peuples de ces |
vastes contrées. | Par Alexandre Mac-
kenzie. | Traduit de l’Anglais. | par J.
Castéra. | Orné du portrait de l’auteur. |
Paris, | Dentu, Imprin.-Lib.°, rue du
Pont-de-Lody, n.° 3. | M. D. CCC. VII |
[1807].
Half title 1 l., title verso blank 1 l., text pp.
1-310, table des matières 1 immuns-red page, 87.
An extract from vol. 1 of the Paris edition of
1802, titled above.
Linguistic contents as in previous editions,
pp. 304-310.
Cópies seen: Congress.
Leclerc, 1867, sold a copy, no. 920, for 4 fr.;
priced by him, 1878, no. 758, 20 fr.
— Voyages | from | Montreal, | on the
river St. Lawrence, | through the |
continent of North America, | to the |
Frozen and Pacific oceans; | in the
years 1789 and 1793. | With a prelimi-
Mackenzie (A.) — Continued.
inary account of the rise, progress, and
present state of the fur trade of that
country. | Illustrated with maps and a portrait of the author. | By sir
Alexander Mackenzie. | Vol. II—III. |
New-York: | published by W. B. Gil-
ley. | 1814.
2 vols.: 3 p. II, pp. i-viii, i-xxxvi, 1-113; 1 l.
p. 115-392, 8°.
Linguistic contents as under previous titles,
Cópies seen: Congress.
Sir Alexander Mackenzie, explorer, born in
Inverness, Scotland, about 1755; died in Dal-
housie, Scotland, March 12, 1829. | In his youth
he emigrated to Canada. | In June, 1789, he set
out on his expedition. | At the western end of
Great Slave Lake he entered a river, to which
he gave his name, and explored it until July 12,
when he reached the Arctic Ocean. | He then
returned to Fort Chipewyan, where he arrived
on September 27. | In October, 1792, he under-
took a more hazardous expedition to the west-
ern coast of North America, and succeeded in
reaching Cape Mennies, on the Pacific Ocean. He
returned to England in 1801 and was knighted the
following year.—Appleton’s Cyclop. of Am. 
Biol.
McLean (John). Notes | of a twenty-
five years’ service | in the | Hudson’s
bay territory. | By John McLean. | In
two volumes. | Vol. I—III. |
London: | Richard Bentley, new Bur-
lington street, | Publisher in Ordinary
to Her Majesty. | 1819.
2 vols.: half-title verso printer 1 l. title verso
blank 1 l. preface (dated 1st March, 1849) pp.
v-viii, contents pp. ix-xii, text pp. 13-308; title
verso printer 1 l. contents pp. iii-vii, text pp.
3-325, 127.
Vocabulary of the principal Indian dialects in
use among the tribes in the Hudson’s Bay
Territory, Sontou, or Ogiboua, Cree, Beaver
Indian, and Chipewyan, in parallel columns,
about 130 words each, vol. 2, pp. 323-328.
Cópies seen: Astor, Boston Athenæum, Brit-
ish Museum, Congress, Eames, National Mu-
seum.
At the Field sale, no. 1450, a half morocco copy,
uncut, brought $3.75; at the Murphy sale, no.
1558, a defective copy, $1.50.
McLean (Rev. John). American Indian
Literature.
In Canadian Methodist Mag. vol. 21, pp. 456-
463, Toronto, 1885, 8°. (Pilling.)
A general account of the subject, including
references to a number of writers and works on
the Athapascan.
— Indian languages and literature in Mani-
toba, North-west Territories and
British Columbia.
McLean (J.) — Continued.


Contains (1) list of languages in Manitoba, Keewatin, and North-west Territories; (2) languages in British Columbia; and (3) the languages of which vocabularies and grammars have been published, the authors and place of publication, the latter containing a number of references to the Athapascan.


Frontispiece i leaf, title verso copyright notice i i, dedication verso blank i i, preface pp. vii—viii, contents pp. ix—x, list of illustrations verso blank i i, text pp. 13-351, 129.

Chapter vii. Indian languages and literature, pp. 255-258. This consists first of a notice of the development of Indian languages from picture-writing through ideographic symbols to phonetic signs classified in alphabets. Then the field of literature in general devoted to the Indians is scanned, enumerating works of special interest to the student of philology, commencing on p. 241. This includes titles of works in a number of American languages, among them the Tukudh, Indian syllabics (Tukudh, Cherokee, Cree), pp. 251-253.

Copies seen: Eames, Pilling, Powell.

Rev. John McLean was born in Kilmarneh, Ayrshire, Scotland, Oct. 30, 1822; came to Canada in 1853, and was graduated B. A. from Victoria University, Cobourg, Ontario. Some years afterward his alma mater conferred on him the degree of M. A. In 1874 he entered the ministry of the Methodist church. In 1880, at Hamilton, Ontario, he was ordained for special work among the Blackfoot Indians, leaving in June of the same year for Fort MacLeod, Northwest Territory, accompanied by his wife. At this point were gathered about 700 Blood Indians, which number was subsequently increased by the arrival of Bloods and Blackfeet from Montana to 3,500. Mr. McLean settled upon the reserve set apart for these Indians and diligently set to work to master their language, history, etc., and on these subjects he has published a number of articles in the magazines and society publications. At the request of the anthropological committee of the British Association for the Advancement of Science, Dr. McLean has for several years prepared notes on the language, customs, and traditions of the Blackfoot Confederacy, and the results of this labor are partly given in one of the reports of the committee. Although burdened with the labors of a missionary, he found time to prepare a post graduate course in history and took the degree of Ph. D. at the Wesleyan University.

McLean (J.) — Continued.

Bloomington, Ill., in 1888. Besides the articles which have appeared under his own name, Dr. McLean has written extensively for the press under the nom de plume of Robin Rustler. He is now (February, 1892) stationed at Moose-Jaw, Northwest Territory, having left the Indian work in July, 1888. He has for several years been inspector of schools, and is now a member of the board of education and of the board of examiners for the Northwest Territory.

M'Pheron (Mrs. Murdoch). See Murray (A. H.)

M'Pherson (Murdoch). See Murray (A. H.)

M'Pherson (Mrs. Murdoch). See Richardson (J.)

Maisonneuve. This word following a title or included within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the bookstore of Maisonneuve et Cie., Paris, France.

Manual of devotion in the Beaver Indian dialect. See Bompas (W. C.)

Massachusetts Historical Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that society, Boston, Mass.

Matthews (Dr. Washington). A part of the Navajo's mythology. By W. Matthews.

In American Antiquarian, vol. 5, pp. 267-224, Chicago, 1883, 8°. (Bureau of Ethnology.) Contains many Navajo terms and names of mythic personages passim.

Issued separately as follows:

— A Part of the Navajos' Mythology. By W. Matthews. [From the American Antiquarian for April, 1883. (Chicago: 1883.)]

Half title on cover as above, no inside title; text pp. 1-8, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Pilling.

[---] A night with the Navajos. By Zay Elini.

In Forest and Stream, vol. 23, pp. 282-283, New York, Nov. 6, 1884, folio. (Bureau of Ethnology.)

Contains a number of Navajo words with meanings passim.
Matthews (W.) — Continued.

— Mythic dry-paintings of the Navajos. By Dr. W. Matthews.

In American Naturalist, vol. 19, pp. 931-933, Philadelphia, 1885, 8°. (Congress.)

Contains a number of Navajo terms and proper names passim.

— The origin of the Utes. A Navajo myth.

In American Antiquarian, vol. 7, pp. 271-274, Chicago, 1885, 8°. (Bureau of Ethnology.)

A number of Navajo words and phrases.

— Navajo names for plants. By Dr. W. Matthews, U. S. A.


Many Navajo words with English meanings and explanations.

— Some deities and demons of the Navajos. By Dr. W. Matthews, U. S. Army.


A number of Navajo words and names of mythic personages, passim.

— The mountain chant: a Navajo ceremony. By Dr. Washington Matthews, U. S. A.


Original texts and translations of songs, pp. 455-467, contain twenty-two songs and prayers with literal and free translations into English. Numerous Navajo terms, including local and mythic names, passim.

Issued separately, with title-page, as follows:

— The mountain chant: a Navajo ceremony. By Dr. Washington Matthews, U. S. A. Extract from the fifth annual report of the Bureau of ethnology [Vignette].

Washington. Government printing office. 1888


Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Employees, Pilling.


The prayer in English (in 55 paragraphs), with interlinear translation in Navajo, pp. 151-163. — Glossary (127 words), alphabetic by Navajo words, pp. 165-170.

Issued separately, with title-page, as follows:

Matthews (W.) — Continued.


Cover title as above, title as above verso blank 11, text pp. 5-26, plate, 8°.

Linguistics as under title next above, pp. 7-19, 21-26.

Copies seen: Pilling.

— Navajo gambling songs. By Dr. Washington Matthews, U. S. army.


Contains twenty-one short songs in Navajo, each followed by translation and notes. Issued separately, also, without change. (Pilling.)

— Noqolpí, the gambler: a Navajo myth.


A number of Navajo terms, passim.

Issued separately, also, without change. (Pilling.)

— The gentle system of the Navajo Indians.


List of the Navajo gentes (51), with meanings in English, pp. 103-104. — Thratries of the Navajos (from Tall Chanter, and a second list from Capt. Bourke), p. 106. — Many Navajo terms, passim.

Issued separately, with title-page, as follows:


Half-title on cover as above, no inside title; text pp. 89-110, 8°.

Linguistic contents as under title next above.

Copies seen: Pilling.

— [Texts, grammar, and dictionary of the Navajo language.] (*

Manuscript. Dr. Matthews, who is now (1892) stationed at Ft. Wingate, N. M., is collecting material for a monograph on the Navajo Indians. Concerning the linguistic portion he wrote me under date of September 22, 1891, as follows:

"My work on the Navajo language is growing, but it is in such a chaotic state as yet that I cannot give you a very satisfactory account of it. I have, I think, grammatical material to
Matthews (W.) — Continued.

fill 200 or 250 printed quarto pages, and I have about 10,000 words in my dictionary. My collection of texts and translations songs, prayers, myths, rituals, etc.—would form a good-sized volume of themselves. It will take time and leisure to put them in shape, however.

Dr. Washington Matthews was born in Killiney, a suburb of Dublin, Ireland, July 17, 1843. His mother dying, his father emigrated to America while he was yet in his infancy, and, after extensive travel in America, settled first in Wisconsin, then a territory, and later in Iowa. He was graduated in medicine at the medical department of the State University of Iowa in the spring of 1861, and in 1888 received the honorary degree of M.D. from the same university in recognition of his philologic studies. In 1864 he entered the United States service as an acting assistant surgeon, and served as such until the close of the war. In the summer of 1865 he again entered the military service and has continued therein until the present time, having been commissioned major and surgeon July 10, 1889. His service has carried him over all the States and Territories west of the Mississippi and brought him into contact with a majority of the tribes of that extensive region. His first serious study of the Indians began when he ascended the Upper Missouri in 1865. In the autumn of that year he went to Fort Berthold, Dakota, where he came in contact with Arikarees, Hidatsas, and Mandans. He resided, with some interruptions, in the neighborhood of these three tribes for about six years, and gave special attention to their languages and ethnology. In the winter of 1870-71 his manuscripts and notes on these tribes had assumed extensive proportions; but on the 28th of January, 1871, his quarters at Fort Buford were destroyed by fire, and all his notes and manuscripts, with a valuable collection of books of early travel and exploration on the upper Missouri, were consumed. In 1872 he went east, and in 1873 published the Grammar and Dictionary of the Language of the Hidatsa. From New York he went to California, prepared a second edition of his work, under the title of Ethnography and Philology of the Hidatsa Indians, which was issued from the Government Printing Office in 1877, and spent some five years in the more remote parts of California and on campaigns against hostile Indians, in the course of which he traveled extensively through Nevada, Oregon, Idaho, and Washington, and met many wild tribes whose languages and customs he noted. In 1880 he went to New Mexico, where he began to study the Navajo Indians. In 1884 he went to Washington, D. C., and remained there on duty in the Army Medical Museum until May, 1890. From Washington he made two excursions into the Southwest in the pursuit of archeologic and ethnographic investigations—one in the interest of the Bureau of Ethnology, the other in the interest of the

Matthews (W.) — Continued.

Hemenway Southwestern Archæological Expedition. While in the Army Medical Museum his time was largely devoted to somatological studies, particular attention being given to the large collection of crania and other human bones in the museum, and he has written an extensive illustrated monograph on "The Human Bones of the Hemenway Collection," which is yet unpublished. In 1890 he returned to New Mexico, where he still remains.

Mescalero Apache. See Apache.

Midnooksi. See Ahtinné.

Mśhau (Dr. John J.) Vocabulary of the Umpqua Valley people, Oregon.

Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, written on both sides; in the library of the Bureau of Ethnology. Collected during November, 1856. Recorded on one of the Smithsonian blanks of 170 words. equivalents of the whole number being given.

In the same library are two copies of this vocabulary, both by Dr. Geo. Gibbs, in one of which (where he designates the language as Hewat) he follows Dr. Milban's spelling; in the other he uses an alphabetic notation of his own.

A third copy is in the same library, made by Dr. Rockbrig for comparison with the Willopa vocabulary of Dr. Gibbs.

Mimbreno Apache. See Apache.

Monagnais:

| Bible history | See Legoff (L.) |
| Catechism | Legoff (L.) |
| Catechism | Perrault (C. O.) |
| Catechism | Végreville (V. T.) |
| Dictionary | Petitot (E. F. S. J.) |
| Dictionary | Végreville (V. T.) |
| Grammar | Legoff (L.) |
| Grammar | Végreville (V. T.) |
| Grammatical treatise | Petitot (E. F. S. J.) |
| Hymns | Legoff (L.) |
| Hymns | Perrault (C. O.) |
| Prayer book | Legoff (L.) |
| Prayer book | Perrault (C. O.) |
| Sermons | Legoff (L.) |
| Songs | Végreville (V. T.) |
| Syllabary | Perrault (C. O.) |
| Ten commandments | Legoff (L.) |
| Text | Legoff (L.) |
| Tribal names | Petitot (E. F. S. J.) |
| Vocabulary | Adam (L.) |
| Words | Petitot (E. F. S. J.) |

See also Athapaskan; Chippewyan; Tinné.

Morgan (L. H.) — Continued.

Title on cover as above, inside title differing from above in imprint verso blank 1 l. advertisement p. iii verso blank, preface pp. v–ix verso blank, contents pp. xi–xii, text pp. 1–583, index pp. 585–590, 14 plates, 42.

Also forms Vol. 17 of Smithsonian Contributions to Knowledge. Such issues have no cover title, but the general title of the series and 6 other prel. preceding the inside title.

Chapter v. System of relationship of the Ganowanian family continued. Athapasco-Apache and other nations (pp. 230–253) includes the following: A short comparative vocabulary (23 words) of the Slave Lake Indians (from Kennicott), Beaver Indians (from Kennicott), Chepewyan, Dog Rib, and Kitchin (the three latter from Richardson), p. 232.

System of consanguinity and affinity of the Ganowanian family (pp. 291–382) includes the following, collected by Mr. Morgan: Han Indians (Tłįń-łí̱n-čé), lines 65; Red Knives (Töl-sote'c-ńi), lines 66.

Also the following: Herdesty (W. L.), Relationships of the Kitchin or Loucheux, lines 67.

Kennicott (R.), Relationships of the Slave Lake Indians, lines 64.

McDonald (K.). Relationships of the Tukúthe, lines 68.


At the Squier sale, no. 889, a copy sold for $5.50. Quaritch, no. 12425, priced a copy 4£.

Lewis H. Morgan was born in Aurora, Cayuga County, N. Y., November 21, 1818. He was graduated by Union College, Schenectady, in the class of 1840. Returning from college to Aurora, Mr. Morgan joined a secret society composed of the young men of the village and known as the Grand Order of the Iroquois. This had a great influence upon his future career and studies. The order was instituted for sport and amusement, but its organization was modeled on the governmental system of the Six Nations; and, chiefly under Mr. Morgan’s direction and leadership, the objects of the order were extended, if not entirely changed, and its purposes improved. To become better acquainted with the social politeness of the Indians, young Morgan visited the aborigines remaining in New York, a mere remnant, but yet retaining to a great extent their ancient laws and customs; and he went so far as to be adopted as a member by the Senecas. Before the council of the order, in the years 1841, 1843, and 1846, he read a series of papers on the Iroquois, which were published under the nom de plume of “Skemadloah.” Mr. Morgan died in Rochester, N. Y., December 17, 1881.

Morice (A. G.) — Continued.

2 separate leaves. verso of the first one blank.

On the first leaf is given the syllabary with explanatory notes; the second presents “Some of the Advantages of the New Syllabary.” See the fac-similes on the three following pages.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

A New | Improved & Easy Alphabet or Syllabary | suggested to the “Cherokee nation” | By a Friend | and earnest sympathizer.

Stuart’s Lake Mission Print No. 9. 1890.] 1 leaf, verso blank, 8°.

“1. The sounds and orthography of the above are those of the Cherokee Alphabet such as reproduced in Pilling’s Iroquoian Bibliography. Should they be incomplete or defective, the new Syllabary can be completed or corrected out of the Déne Alphabet, from which it is extracted.”

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Preces | Post privatam Missam| rectandae. | [One line syllabic characters.]

[Stuart’s Lake mission, B. C. 1890.] 1 leaf, verso blank, 8°.

A prayer in the Déne language, syllabic characters, followed by a prayer in Latin, roman characters.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Two lines syllabic characters. | [Picture of the virgin and child.]

[Three lines syllabic characters.]

[Stuart’s Lake mission, B. C. 1890.]

Transliteration: Pe teshkeets etskátekel | Jeri Kíi hwézti et hwétsen | Hwol 1890 nháwétsot | Nakrażtı et | pel Molis eynila.

Translation: With paper one learns Jesus Christ was born then since | With-it 1890 times it annum-revolved | year | Stuart’s Lake there father Morice made-it.

Title verso blank 1 l. text (entirely in the Déne language and in syllabic characters) pp. 3–32, sq. 16°. See the fac-simile of the title-page on p. 70 of this bibliography.

The first book printed in these characters. It is a sort of primer containing spelling and elementary reading lessons.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.

Two lines syllabic characters. | [Oblate seal.]

[Three lines syllabic characters.

[Stuart’s Lake mission, B. C. 1890.]

Transliteration: Lekateshiyar kieksa | Jeri Kíi hwézti et hwétsen | [Seal.]

Hwol 1890 nháwétsot | Nakrażtı ét | pel Molis eynila.
### ATHAPASCAN LANGUAGES.

#### The New

**Methodical, Easy and Complete DENE SYLLABARY.**

*With A  ο  Η  I  O  U*  

<table>
<thead>
<tr>
<th>A  ο  &amp;c.</th>
<th>&lt;  &gt;  &gt;  &gt;  Λ  V</th>
<th>Y</th>
<th>Η</th>
<th>I</th>
<th>O</th>
<th>U</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>H  &lt;  &gt;  &gt;  &gt;  Λ  V</td>
<td>Q  η  ι  ο  ι  0  τ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>H  &lt;  &gt;  &gt;  &gt;  Α  V</td>
<td>Q  η  ι  ο  ι  0  τ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>R  &lt;  &gt;  &gt;  &gt;  Α  V</td>
<td>L</td>
<td>Α</td>
<td>Β</td>
<td>Ω</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>W  &lt;  &gt;  &gt;  &gt;  Α  V</td>
<td>Tl  Α</td>
<td>Β</td>
<td>Ω</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hw  &lt;  &gt;  &gt;  &gt;  Α  V</td>
<td>T</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Td (1)  C  D  D  D  Α  U</td>
<td>Z</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Th  C  D  D  D  Α  U</td>
<td>Tz  Dz</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>T  C  D  D  D  Α  U</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pb (1)  C  D  D  D  Α  U</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kg, Cr  E  Β  Β  Β  M  W</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>X, Kh  E  Β  Β  Β  M  W</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>K, Kr  E  Β  Β  Β  M  W</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>N  Λ  Λ  Λ  Λ  Λ  Λ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>M  Λ  Λ  Λ  Λ  Λ  W</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**EXPLANATORY NOTES.**

(1) These letters are not differentiated in Dene. (2) η is the nasal n. (3) ζ is the French j. (4) $\tau$ is phonetically intermediate between s and z.

The vowels as in Italian, except η as the e in Fr. je, te. — The r of Kr, Kr is hardly perceptible. Υ, Ψ are very guttural. R is the result of uvular vibrations. Kh, Th = k+h, t+h. Q almost = ty. η is a peculiarly sibilant l. The dot accompanying consonants represents the exploding sound (rendered by \{ incorporated in the signs). η is prefixed to proper names, and η is suffixed to syllables the vowel of which it is necessary to render long. The rest as in Engl.
Advantages of the New Syllabary.

I.—The direction of the curve or angle of each sign infallibly determines the nature of the vowel added to the fundamental consonant of each syllable, and this direction is always perceived without the least effort of the mind. In the Cree Alphabet such as given in Petitot's *Grammaire raisonnée*, this direction on which depends the vowel of the syllable is either difficult to discern or governed by no fixed rules. Thus, in that Syllabary, $c$ points to the right, $b$ to the left, $\downarrow$ upwards, $\downarrow$ downwards, though the consonants expressed by these differently turned signs are all in connection with the same vowel $\lambda$. Hence confusion—with co-relative difficulty—for the mind of the pupil.

II.—All the cognate sounds are rendered in the new syllabaries by similarly formed characters the general shape of which denotes the phonetic group to which they belong, while their intrinsic modifications determine the nature of the particular sound they represent. Thus the dentals are expressed by a single curve; the gutturals by a double curve; the soft sibilants by a curve with undulating extremities; the hard sibilants by a double curve with like extremities, etc. Therefore our 30 sets of letters are practically reduced to 9, viz.: $\approx < ^c c^c e^c e^c e^c$. So that the pupil who has become familiar with these 9 signs may almost be said to have mastered the whole Alphabet; for another good point in its favor is that

III.—The modifications of each fundamental character take place internally and in conformity with logical and therefore easily learnt rules. To illustrate this remark, we will refer to the sign $e$. The student who already possesses the aforesaid 9 principal signs will recognize it at sight—through its double undulating curve—as a hard sibilant which, being affected by no modification, must be given the primary hissing sound $\lambda a$. Let us now insert therein the perpendicular line which, when used as an internal accretion to a sign, corresponds to the $h$ of the Roman Alphabet (as in $< h r a$, $< h w a$, $d h a$, $k h a$), and we obtain $\approx sh a$. Should we cross the end of its horizontal line, we will thereby add a $\tau$ to that sign which will then become $\approx t s h a$ or $c h a$. In like manner, $e$ may be changed into $\approx t s a$ which in its turn is liable to be transformed into $\approx t a$. $c$, $e$, etc. may also become $\approx$, $\approx$, etc. This logic and consequent facility are sadly wanting in the old Syllabary which is made up of disconnected signs many of which are differentiated only by additional and external smaller signs ($\downarrow$, $\approx$, $\approx$, $\approx$, $\approx$, $\approx$, $\approx$, $\approx$, $\approx$) most of which are also used as non-syllabic letters, and as such sometimes have in that same Alphabet a meaning quite different from that which is attribu-
ted to them when they are considered as mere accessories. This arbitrary change of value joined to the fact that these modifying signs sometimes precede, sometimes follow, the main character must unavoidably confuse the mind of the beginner and render the acquisition of reading unnecessarily difficult.

IV.—In our system, all the small signs (except o which, as its form indicates, is zero when alone) are consonants without vowel, and in no instance is any of them used in another capacity. They have always the same value, and the method and logic which we have noticed in the formation of the main or syllabic signs have also presided to the composition of those which are merely consonantal. Thus the non-syllabic gutturals are expressed by vertical lines (\(\sim, \times\)); the nasals by semicircles (\(\hat{\imath}, \hat{o}\)), &c. Note also the transformation of \(s\) into \(\hat{s}, sh\); \(z\) into \(\hat{z}, zh\) or \(j\), etc. through the insertion of the \(i\) or modifying \(h\) of the large characters. —The old Alphabet not only lacks this method and resulting simplicity, but it would seem as if its inventor had purposely contrived to render its acquisition unduly difficult to the white student by giving to \(s\) the value of \(l\), to \(z\) that of \(g\), to \(h\) that of \(f\), etc.

V.—The new Syllabary is complete, while it is universally conceded that the Cree Alphabet lacks about half a dozen sets of syllabic signs which are indispensable in such delicate languages as the Dene. Those who know the numberless and most ridiculous "contresens" this scarcity leads to need no other reason to reject the whole system as practically worthless. Besides, in connection with none of its signs is there any provision for such important vowel sounds as those of \(ae\) (French e muet) and \(u\) (ao, Fr. ou). Yet in several dialects \(e\) characterizes the present tense and \(e\) the past, while the distinction between \(o\) and \(u\) is no less essential.

VI.—Lastly, we claim for our Syllabary a greater synthesis which renders the writing shorter and, by avoiding the accumulation of non-syllabic signs, makes the reading easier. For instance, the Chippawayan word \(in\TA\h\c\h\r\e\r\e\r\), "leaf" which with the old syllabics cannot be written without three consecutive small signs \(\Delta\n\C\n\E\n\E\n\E\n\E\) is simply \(\g\C\g\B\g\B\) with the new system.

In conclusion, we may be permitted to state as illustrative of the practical worth of the new Syllabary that through it Indians of common intelligence have learnt to read in one week’s leisurely study before they had any Primer or printed matter of any kind to help them on. We even know of a young man who performed the feat in the space of two evenings.
FAC-SIMILE OF THE TITLE-PAGE OF MORICE'S DENE PRIMER.
FAC-SIMILE OF THE TITLE-PAGE OF MORICE'S DENE CATECHISM.
Morice (A. G.) — Continued.

Translation: The little catechism drawn-on (written). [Jesus Christ was born then since | [Seal.]]

With its 1890 times it annually-revolved | Stuart's Lake there | Father Morice made it.

Title as above verso blank 1 l. text (entirely in the Déné language and in syllable characters) pp. 3-18, sq. 16°. See the fac-simile of the title-page on p. 71 of this bibliography.

Copies seen: James, Pilling, Wellesley.

Some copies of this catechism differ in collation; Title as above verso blank 1 l. text pp. 41-56. The author informs me that an edition of 50 of these was printed "to form part of a 'Jeuveu de Prières' which I am not yet prepared to publish." (Emms, Pilling, Shoc.)

— The western Dénés—their manners and customs. By the Rev. Father A. G. Morice, O. M. I., Stuart's Lake, B. C.


(Bureau of Ethnology, Pilling, Wellesley.)

Classification of the Déné tribes, p. 113.—Déné songs with music, 156-157.—Apologue (three lines) in the language of the Carrier Indians ("written with the new signs" with interlinear transliteration and followed by English translation), p. 196.—Remarks on the language of the western Dénés, pp. 166-167.

— The Déné languages. Considered in themselves and incidentally in their Relations to Non-American Idioms. By the Rev. Father A. G. Morice, O. M. I.


(Pilling.)

Introduction, pp. 170-171.—Phonetics and graphic signs (pp. 172-175) includes "the new methodical easy and complete Déné syllabary," p. 175.—General characteristics of the Déné languages, pp. 176-181.—The nouns; their varieties and inflections, pp. 181-184.—The adjectives and the pronouns, pp. 185-189.—The simple or primary verbs, pp. 190-195.—The composite verbs, pp. 195-205.—Varieties of verbs, pp. 205-210.—Miscellaneous notes, pp. 205-212.

Issued separately with half-title (The Déné languages), on the verso of which begins the text, paginated as in the original article, 170, 212. (Emms, Gatschel, Pilling, Powell.)

It has also been translated into French and is in course of publication in the Mission de la Congrégation des Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, Paris.


Morice (A. G.) — Continued.

Half-title (Le Petit Catechisme et prières) verso blank 1 l. title as above verso blank 1 l. avertissement pp. 5-6; text (Carrier and French, usually on facing pages) pp. 8-143, (half-titles at pp. 7, 51 and 95), table des matières pp. 144, sq. 16°

On each page of the work are given foot-notes explanatory of peculiarities in the Carrier text and of the translation.

Catechism, pp. 7-49.—Prayers for the morning, pp. 52-69.—Prayer for the evening, pp. 70-73.—Divers prayers (pp. 74-93): Prayer on arising, p. 74.—Prayer on retiring, p. 75.—The mysteries of the rosary, pp. 76-79.—Salve, Regina, p. 80.—Prayer to St. Joseph, pp. 81-83.—Prayer for the dead, p. 84.—Acts for the benediction of the holy sacrament, pp. 85-93, verso a note in French by the author.—Cautiques (pp. 94-143): To the sacred eucharist, pp. 96-103.—To the Holy Spirit, p. 104.—To the Holy Virgin, pp. 105-112.—To St. Joseph, pp. 113-115.—To the Holy Angels, pp. 116-117.—For various occasions, pp. 118-143.

Copies seen: Emms, Pilling, Powell.

[Trueslces-Nawchoock, or Carrier Review.

Stuart's Lake, 1891.]

Pp. 9-32, 8°.

An eight-page periodical, printed entirely in the Déné syllabic characters invented by Père Morice. At this writing (January, 1892) but three numbers have been issued—those for October, November, and December, 1891. No. 1 begins with page 9, the preceding pages being held, I presume, for the preliminary matter relating to the volume.

The contents are of a varied nature—the first number, for example, containing: Indian or local names, p. 9.—News from below [i.e. from the colonized portion of British Columbia], p. 9.—News from the New World, p. 10; from the Old World, p. 10.—Scripture text, p. 11.—Life of St. Athanasius, p. 11.—Bible questions and answers, p. 12.—Letter from the bishop, p. 12.—A picture and its explanation, p. 13.—Concerning the Review, p. 13.—A story, pp. 14-15.—Hymns, p. 15.—Useful information, etc., p. 16.

Copies seen: Pilling, Powell.


Manuscript; title verso blank 1 l. text pp. 1-170, double columns, 8°.

Contains about 5,000 words, which need rearrangement and retranscription. It has been prepared for publication as far as the letter F.

[——] De Kuti-Nitsil-in | megéumi | gé yatséthik [1884.]

[Letter translation: With Above-Chief [God] his word among speechs].

Manuscript; pp. 1-42, 12°.

Contains 8 sermons in Chilkothi.
Morice (A. G. ) — Continued.

Manuscript; title verso and following leaf blank, text pp. 1-128, double column, small 4°. A-C only finished.

[———] Grammaire | Des Parties conjugables du Discours | de la Langue Porteur. 1887.

Manuscript; title verso blank, text pp. 1-129. 16°, in the Carrier language.
Contains: Part I. Morning and evening prayers, examination of conscience, acts before and after communion, acts and hymns for the benediction and divers miscellaneous prayers.—Part II. Instructions on confession and communion and the reception of sacraments generally.—Part III. 45 hymns, all original.—Part IV. The short catechism of Christian doctrine.

[———] Yak'esota pe' tostles ra etata ho-kwen natouchwacnek. [1889.] ( )
Manuscript; pp. 1-55, 12°, being a free translation and adaptation of the book of Genesis, in the Carrier dialect.

— Déné roots | By the Rev. Father A. G. Morice, O. M. I. [1890.] ( )
Manuscript; 30 pages, folio.
Introduction: 13 pp.—Vocabulary of 370 English words which are roots in Déné, with their equivalents in 17 or 18 Déné dialects, 17 pp.

Manuscript; title verso blank 1 l. text 78 pages, note-paper size.
Contains the selections from the gospels read in Roman Catholic churches on all Sundays and feast days of obligation through the whole year, translated into the Carrier language.

[———] Twelve | Stories of adventure | in Carrier. 1890.
Manuscript; 90 pages, note-paper size, being translations and adaptations of the most thrilling stories found in English periodicals and destined by the translator for publication in a projected monthly review in the new syllabics. See page 70 for title of the Review.

Morice (A. G. ) — Continued.

[———] Twelve | Short Lives of the Saints. 1891.
Manuscript; 26 pages, 4°.

[———] [Words, phrases, and sentences in the Déné language. 1881.] ( )
Manuscript in possession of its author, who has prepared it for the use of the Bureau of Ethnology. Recorded in a copy of Powell’s Introduction to the study of Indian languages.

— Grammar | of | The Carrier Language | With Notes | On Local Peculiarities and Idiomatics | By Rev. A. G. Morice, O. M. I. ( )
Manuscript, 73 pages, broad 8°, begun in February, 1891, and yet unfinished; in possession of its author, who tells me he has reached the chapter on the pronom.

— Are the Carrier Sociology and Mythology indigenous or exotic? ( )
Manuscript, 30 pages folio, recently prepared by its author for publication in the Transactions of the Royal Society of Canada.

Contents: Introductory — Ethnological — Sociological—Carrier sociology exotic; general arguments—Carrier sociology exotic; proved by facts—Carrier mythology partially exotic—Creation myths.

The manuscripts titled above are in the possession of their author, who has kindly furnished me information concerning them, as also the notes from which I have compiled the following biographic notice:

Father Morice was born on the 27th of August, 1850, at Saint-Mars-sur-Coumont, France. After the usual elementary studies at the Christian Brothers’ school at Osseau, where his family had removed, he was sent, when 13 years of age, to the Ecclesiastical College at Mayenne, with a view to prepare himself for the priesthood. Feeling called to the foreign missions, he subsequently joined the Order of the Oblates of Mary Immaculate (O. M. I.) and made his final vows therein in October, 1879. While still studying theology and being as yet in minor orders, the famous decree of 1880 commanded the suspension of the members of such religious orders as had not the official sanction of the French Government. Previous to the execution of these decrees he was sent by his superiors to British Columbia, where he arrived on the 26th of July, 1880. At the completion of his theological studies and after he had learned a little of the English language he was promoted to the priesthood, July 2, 1882, and given charge of the Chilkoot Indians, whose language he immediately proceeded to learn. After two years of study he found himself able to preach to them without the aid of an interpreter. In 1885 he was sent to his present station, Stuart’s Lake, where he repeated—but with less difficulty, owing to the grammatical affinity of the two languages—his linguistic studies in the dialect of the Carrier.
4 vols. (vol. 1 in 2 parts, vol. 2 originally in 4 divisions, vol. 3 originally in 4 divisions, vol. 4 part 1 all published), each part and division with an outside title and two inside titles.87
Vol. 2, part 1, which includes the American languages, was originally issued in two divisions, each with the following special title:
Die Sprachen der | schlichterartigen | Raum | von | Dr. Friedrich Müller | Professor [etc. eight lines] | I. Abtheilung. Die Sprachen der | americanischen | Kasse.87
Die Sprachen der amerikanischen Kassen: Allgemeiner Charakter dieser Sprachen (including some Athapaskan examples), vol. 2, first part, second division (1882), pp. 181-183.87

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nabitas:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nagaijer:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Nahawny. See Nehawni. |

| National Museum: These words following a title or within parentheses after a note, indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Washington, D. C. |

| Natsun knothe | Saint Mark |
| --- |
| Tinné. See Kirkby (W. W.) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Navajo:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dictionary</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>Genres</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammar</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatic comments</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatic comments</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatic comments</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Müller (P.) — Continued.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Copying see: Author, British Museum, Bureau of Ethnology, Eames, Watkinson.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Murray (Alexander H.) Vocabulary of the Kutchina of the Yukon or Kutches-Kutchi, drawn up by Mr. M'Murray [sic]; to which the Chepewyan synonyms were added by Mr. M'r.thon.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A list of about 100 words and the numerals 1-300.</td>
</tr>
<tr>
<td>Reprinted in the later editions of the same work; see Richardson (J.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>— Collection of words having a similar sound and signification in the Kutchina and dog-rib languages.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A vocabulary of 22 words.</td>
</tr>
<tr>
<td>Reprinted in the later editions of the same work; see Richardson (J.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Navajo — Continued.**

| Numerals | See Tolmie (W. E.) and Dawson (G. M.) |
| --- |
| Prayer | Matthews (W.) |
| Proper names | Catlin (G.) |
| Proper names | Matthews (W.) |
| Proper names | Smithsonian. |
| Relationships | Packard (K. L.) |
| Songs | Matthews (W.) |
| Text | Matthews (W.) |
| Vocabulary | Arny (W. F. M.) |
| Vocabulary | Bancroft (H. H.) |
| Vocabulary | Beadle (J. H.) |
| Vocabulary | Bushmann (J. C. E.) |
| Vocabulary | Cushing (F. H.) |
| Vocabulary | Davis (W. W. H.) |
| Vocabulary | Dousench (E. H. D.) |
| Vocabulary | Eaton (J. H.) |
| Vocabulary | Gatesch (A. S.) |
| Vocabulary | Loes (O.) |
| Dictionary | Matthews (W.) |
| Vocabulary | Nichols (A. S.) |
| Dictionary | Petitot (E. F. S. J.) |
| Dictionary | Pino (P. R.) |
| Dictionary | Powell (J. W.) |
| Dictionary | Schoedberg (H. R.) |
| Dictionary | Shaw (J. M.) |
| Dictionary | Simpson (J. H.) |
| Dictionary | Thompson (A. H.) |
| Dictionary | Turner (W. W.) |
| Dictionary | Whipple (A. W.) |
| Dictionary | Whipple (W. H.) |
| Dictionary | Willard (G. N.) |
ATHAPASCAN LANGUAGES.

Navajo—Continued.

Vocabulary See Wilson (E. F.)
Words Barreiro (A.)
Words Dua (L. K.)
Words Ellis (R.)
Words Gatschet (A. S.)
Words Mathews (W.)
Words Temlie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Words Wilson (D.)

Nehawnu:
Vocabulary See Kennicott (R.)
Vocabulary Roehrig (F. L. O.)
Vocabulary Ross (R. B.)

New Improved & Easy alphabet. See Morice (A. G.)

New Methodical . . . Dene syllabary. See Morice (A. G.)

Nichols (A. Sidney). Vocabulary of the Navajo language.
Manuscript, 10 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in New Mexico, 1857-1858.
Recorded on one of the blank forms (no. 170) of the Smithsonian Institution, issued to collectors, and containing 211 words. Of these, equivalents are given in about 130 cases.

Northern Indians. See Athapascan.

Naiato Inuklik. See Inuklik.

Numerals:

Ahitiné See Allen (H. T.)
Ahitiné Dall (W. H.)
Ahitiné Ellis (R.)
Apache Allen (H. T.)
Apache Bancroft (H. H.)
Apache Cremony (J. C.)
Apache Dugan (T. B.)
Apache Gatschet (A. S.)
Apache Haines (E. M.)
Apache Hildebrand (S. S.)
Apache Müller (F.)
Apache Pimientel (F.)
Apache Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Chippewyan Buschmann (J. C. E.)
Chippewyan Chisholm.
Chippewyan Ellis (R.)
Chippewyan Haines (E. M.)
Chippewyan James (E.)

Numerals—Continued.

Chippewyan See Kirkby (W. W.)
Chippewyan Müller (F.)
Chippewyan Dott (A. F.)
Chippewyan Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Dog Rib Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Hupa Bancroft (H. H.)
Hupa Gatschet (A. S.)
Hupa Müller (F.)
Hupa Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Kaiyunkkstita Dall (W. H.)
Kenai Ellis (R.)
Kenai Erman (G. A.)
Kenai Müller (F.)
Kutchin Buschmann (J. C. E.)
Kutchin Dall (W. L.)
Loucheux Müller (F.)
Navajo Beadle (J. L.)
Navajo Gatschet (A. S.)
Navajo Haines (E. M.)
Navajo Müller (F.)
Navajo Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Peau de Lièvre Müller (F.)
Slave Ellis (R.)
Sassie Sullivan (J. W.)
Taculli Ellis (R.)
Taculli Harmon (D. W.)
Taculli Müller (F.)
Taculli Pott (A. F.)
Taculli Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Tahlewa Bancroft (H. L.)
Tahlewa Ellis (R.)
Tahlewa Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Tinné Campbell (R.)
Thatskenai Ellis (R.)
Thatskenai Müller (F.)
Ugalzenen Dall (W. H.)
Umpkwa Dufot de Mofras (R.)
Umpkwa Müller (F.)
Umpkwa Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)
Unakhotsana Dall (W. H.)
Wailakki Bancroft (H. H.)
Wailakki Teelmie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Nuwehe kukwaduln Jesus Christ . . . Tukudh. See McDonald (R.)

O'Brien (—). A Vocabulary of Fort Simpson Dog-Rib, by Mr. O'Brien, of the Hudson's Bay Company.
Contains about 75 words.
Reprinted in the later editions of the same work; see Richardson (J.)

Vocabulary of the language of a tribe dwelling near the sources of the

O'Brien (—) — Continued.
River of the Mountains, and known to the voyagers by the name of "Mauvais Monde," and of the Dog-rib dialect, drawn up by Mr. O'Brien, of the Hudson's Bay Company's service.
In Richardson (J.), Arctic searching expedition, vol. 2, pp. 399-400, London, 1851, 8°.
Contains about 50 words in each dialect.
O'Brian (—) — Continued.

Reprinted in the later editions of the same work; see Richardson (d.)

Ochikthud ettunetle (Tukudhi). | See McDonald (R.)

Orozco y Berra (Manuel). Geografía de las lenguas y el carta etnográfica de México preceded by a essay of classification of the same lenguas and of apuntes para las investigaciones de las tribus por el lic. | Manuel Orozco y Berra | [Five lines quotation] | [Design.] |

México | imprenta de J. M. Andrade y F. Escalante | [Calle de Tihurcio num. 19] | 1864

Half title verso blank 1 t. title verso blank 1 t. dedication verso blank 1 t. introduction pp. vii-xiv, half title (primera parte) verso blank 1 t. text pp. 3-387, index pp. 388-392, map, folio.

Chapter viii. Familia apache ó yavapai. pp. 40-41, refers to the Yuman.—Section viii of chapter xii. Familia apache, p. 59, refers both to the Athapascan and Yuman.—Chapter xxxv. Apaches. pp. 388-387, is a general discussion on the geographic distribution of these peoples and includes the Tontos, Chiricahuas, Gileños, Mimbreños, Paromas, Mesquelas, Llaneros, Lipanes, Navajos, Chemegue [Shoshonean], Yuta [Shoshonean], Meca Oraive [Shoshonean], and the Toloso ("lengua perdida").

Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, Boston Public, Brinton, British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

Palliser (Capt. John). Exploration.—British North America. | The | journals, detailed reports, and observations | relative to | the exploration, | by captain Palliser, | of | that portion of British North America, | which, | in latitude, lies between the British boundary line and the | height of land or watershed of the northern | or frozen ocean respectively, | and | in longitude, between the western shore of lake Superior and | the Pacific ocean, | During the Years 1857, 1858, 1859, and 1860. | Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty, | 19th May 1863. | [English arms.] |

London: | printed by George Edward Eyre and William Spottiswoode, printers to the queen's most excellent majesty. | For her majesty's stationery office. | 1863. | (Price 3s. 6d.)


Edited by Rev. E. E. Wilson and published monthly at the Shingwank Home, Sault Ste. Marie, Ontario; sn. 4°. No. 10 of vol. 1 is a "Christmas number." In 1888 a "Summer number" appeared, no. 4 of vol. 2; also a "Christmas number," no. 10 of vol. 2, although the next issue is numbered 10 ago. These special issues are larger than the regular ones, and illustrated. The regular issues consisted of 2 II. or 4 pp. each until no. 3 of vol. 3 (for June, 1889), when the periodical was made a 16-page illustrated monthly. The first seven numbers of vol. 1 were in size about 6 by 9 inches and were unpagged; with no. 8 the size was increased to about 8 by 10 inches, and the pages numbered, each issue being paged independently (1-4) until the beginning of vol. 2, from which a single pagination continues (excepting nos. 4 and 10) to no. 1 of vol. 3 (pp. 1-48), the next no. being paged 5-8. No. 3 of vol. 3 (June, 1889) begins a new series and a new and continuous pagination (pp. 1-256), each issue since then having 16 pp. 4°, and being provided with a cover. The last issue— that for September, 1890— says: "As has already been announced, this is the last issue of 'Our Forest Children.' Next month, October, will appear the first number of the 'Canadian Indian.' " [q. r.]


The Navajo Indians, vol. 3. | pp. 113-117.

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesby.

Palliser (J.) — Continued.

Printed cover as above, title as above (omitting the price) verso blank 1 t. text pp. 3-325, colophon 1 p. folio.


Priced by Dufossé, Paris, 1887, no. 2491, 12 fr.

Packard (Robert Lawrence). Terms of relationship used by the Navajo Indians. Manuscript. 4 leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at the Navajo Reservation, New Mexico, in 1881. This manuscript has been corrected and supplemented by Dr. Washington Matthews, Fort Wingate, N. Mex.

Palmer (E.) — Continued.

Contains the 180 words adopted by the Smith-
sonian Institution as a standard vocabulary.
Arranged four columns to the page, two of
English and two of Apache.

There is a copy of this vocabulary in the
same library, made by its compiler; 6 unnum-
bered leaves, folio, written on one side only.

Peau de Lièvre:

Dictionary See Petitot (E. F. S. J.)
Grammatical comments Müller (F.)
Grammatical treatise Petitot (E. F. S. J.)
Legends Petitot (E. F. S. J.)
Relationships Morgan (L. H.)
Text Promessions.
Vocabulary Kerniccott (R.)
Vocabulary Petitot (E. F. S. J.)
Vocabulary Roehrig (F. L. O.)
Words Characneuy (C. F. H. G.)
Words Petitot (E. F. S. J.)

Perrault (C. O.) — Continued.

Prayers, pp. 1-17.—Way of the cross, pp. 18-
40.—Alphabet [syllabary], pp. 41.—Hymns (nos.
1-38), pp. 43-177.—Catechisme, pp. 119-174.

Copy seen: Eames, O'Callaghan, Pilling,
Shew.

The copies of this work belonging to Mr.
Willetforce Eames and myself differ from the
other two. They lack the six preliminary
leaves page 1-11; and following page 179 are
pages 145-190 (signatures 9 to twelve and 10 in
six). Page 145 is headed "Explications de
quelques Images propres à l'Instruction des
Montagnais," embracing hymns nos. 1-13 in
syllabic characters, with headings in French, in
italics. These copies are in the original bind-
ing and seem to be issued from the press.
It is probable that the copies of this kind are
of the earlier issue. The first sheet is com-
plete; the title leaf is connected with leaf page
23-24; the second leaf with leaf page 21-22, &c.
The Explications appear to have been printed as
a supplement to the edition of 1857. The copies
left over were bound up with the edition of
1865. Subsequently, I presume, the six leaves
containing the *Notes* were inserted and the
book issued without the Explications.

A similar copy was priced by Dufossé in De-
cember, 1889 (no. 36739), 10 fr.; and another in
June, 1890 (no. 40911), at the same figure.

Petitot (Père Émile Fortuné Stanislas
Joseph). Étude sur la nation monta-
gnaise par le R. P. Petitot de la Con-
grégation des Oblats de Marie Imma-
culée.

In Les Missions Catholiques, vol. 1, pp. 129-
216; vol. 2, pp. 1-64, Lyon, 1868-1869, folio.
(Pilling.)

List of names of divisions of the Athapaskan
family, with English signification, vol. 1, p.
136.—Langue montagnaise (general discussion),
pp. 136-160.—List of words showing affinities
in various Athapaskan languages, pp. 215-216.
Names of the months in Loucheux, Peau de
Lièvre, and Montagnais, vol. 2, p. 48.—Many
Athapaskan words, phrases, and sentences
passim.

Issued separately: Paris, A. Henmeyer et fils,
Paris, 1868, 63 pp. 12°. ()

—— Déne Dinjijes.

In Congrès Int. des Américanistes, Compt.
rendu, première session, vol. 2, pp. 13-37, Nancy
et Paris, 1873, 8°. (Eames, Pilling.)

Comparison of Déne-Dinjijie terms with those
of various other languages, pp. 13-15.—Com-
parative table Navajo, Déne (different dialects),
and Dinjije, pp. 20-21.

—— Outils en pierre et en os du Mac-
Kenzie (cercle polaire arctique).

In Matériaux pour l'histoire primitive et
naturelle de l'homme, pp. 288-405, Toulouse,
1875, 8°. (Pilling.)

Contains a number of Chipewyan and Eskimo-
nan names of implements passim.
### ALPHABET.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Δa</th>
<th>Δe</th>
<th>Δı</th>
<th>Δo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Δan</td>
<td>Δen</td>
<td>Δın</td>
<td>Δon</td>
</tr>
<tr>
<td>Δba</td>
<td>Δbe</td>
<td>Δbi</td>
<td>Δbo</td>
</tr>
<tr>
<td>Δda</td>
<td>Δde</td>
<td>Δdi</td>
<td>Δdo</td>
</tr>
<tr>
<td>Δka</td>
<td>Δke</td>
<td>Δki</td>
<td>Δko</td>
</tr>
<tr>
<td>Δla</td>
<td>Δle</td>
<td>Δli</td>
<td>Δlo</td>
</tr>
<tr>
<td>Δma</td>
<td>Δme</td>
<td>Δmi</td>
<td>Δmo</td>
</tr>
<tr>
<td>Δna</td>
<td>Δne</td>
<td>Δni</td>
<td>Δno</td>
</tr>
<tr>
<td>Δra</td>
<td>Δre</td>
<td>Δri</td>
<td>Δro</td>
</tr>
<tr>
<td>Δsa</td>
<td>Δse</td>
<td>Δsi</td>
<td>Δso</td>
</tr>
<tr>
<td>Δya</td>
<td>Δye</td>
<td>Δyi</td>
<td>Δyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Δza</td>
<td>Δze</td>
<td>Δzi</td>
<td>Δzo</td>
</tr>
<tr>
<td>Δcha</td>
<td>Δche</td>
<td>Δchi</td>
<td>Δcho</td>
</tr>
<tr>
<td>Δtha</td>
<td>Δthe</td>
<td>Δthi</td>
<td>Δtho</td>
</tr>
<tr>
<td>Δsha</td>
<td>Δshe</td>
<td>Δshi</td>
<td>Δdho</td>
</tr>
<tr>
<td>Δtha</td>
<td>Δtte</td>
<td>Δtti</td>
<td>Δtto</td>
</tr>
<tr>
<td>Δtha</td>
<td>Δtte</td>
<td>Δtti</td>
<td>Δttho</td>
</tr>
<tr>
<td>Δtha</td>
<td>Δtte</td>
<td>Δtti</td>
<td>Δtco</td>
</tr>
</tbody>
</table>

FAC-SIMILE OF THE SYLLABARY FROM PERRAULT'S MONTAGNAIS PRAYER-BOOK OF 1865.
PETITOT (E. F. S. J.) — Continued.


Paris | Ernest Leroux, éditeur | libraire de la société Asiatique de Paris, | de l’école des langues orientales vivantes et des sociétés Asiatiques de Calculutt, | de New-Haven (États-Unis), de Shanghai (Chine) | 28, rue Bonaparte, 28 | 1876

Cover title as above, half-title verso printer 11, title as above verso blank 11, text pp. 1-109, list of publications 11, 88.

General discussion on language, pp. 1-6.—

General discussion of the Athapaskan language (pp. 7-23) includes a short comparative vocabulary, French, Latin, Montagnais, Peaux de Lièvre, and Loucheux, p. 16.—A comparative vocabulary of the Nakaje, Dene (of divers dialects) and Dindjii, p. 22.— Comparative vocabulary of the Wakish (Têtes-Plates) and Yukultas (Têtes-Longues), p. 104.—Comparative vocabulary of the languages of the Haïdas (Kolouches, Iles Charlotte), Tongas (Kolouches, Alaska), Yukultas (Têtes-Longues, Colombien britannique), Wakish (Têtes-Plates, Oregon), Douné (Attuans, Alaska), Dindjii (Mackenzie), and Dene (Territoire du No.-O.), p. 105.—Also scattered phrases and terms with significations.

Copies seen : Author, Brinton, Eames, Pilling.

Six légendes américaines identifiées à l’histoire de Moïse et du peuple hébreu.


A legend from each of the following peoples: Chippewyan, Peaux de Lièvre, Loucheux, Sixcatues on the Blue-moors, Chakats, Tsecatlales, in all of which native words occur passim.

— De l’origine asiatique des Indiens de l’Amérique arctique, Par le R. P. Émile Petitot, O. M. I. Missionnaire au Mackenzie, officier d’Académie, etc.

In Les Missions Catholiques, vol. 12, pp. 529-611, Lyon, 1879, folio. (Pilling.)

Many Athapascan terms passim.

— De l’origine asiatique des Indiens de l’Amérique arctique.


Une version de la légende nationale de la femme au metal chez les Denis (parallèle columns French and Dene), pp. 41-46.

— On the Athabasca District of the Canadian North-west Territory. By the Rev. Émile Petitot.


Contains a number of geographic, tribal, and personal names.
Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

De la formation du langage; mots formés par le redoublement de racines hétérogènes, quelque de signification synonyme, c'est-à-dire par réitération copulative.


Contains examples in a number of North American languages, among them the Déné, Atuan, and Dindjé.

— La femme an serpent. Légende des Dénè Chippewaysans.

In Mélanine, Revue de Mythologie, littérature populaire, traditions et usages, vol. 2, no. 1, columns 19-21, Paris, April 5, 1884, 4°. (Gatschet.)

The legend is first given in French, with the "Texte original du conte chippewayan" following.

On the Athapascas district of the Canadian North-west Territory. By the Rev. Émile Petitot.


This latter magazine took the place of the Record of Natural History and Geology above mentioned, only one number of that serial having been issued.

— Parallèle des contumes et des croyances de la famille Carâbas-Esquimande avec celles des peuples Altiâques et Puniques.

In Association française pour l'avancement des sciences, compte-rendu, 12th session (Rouen, 1883), pp. 606-607, Paris, 1884, 8°. (Geological Survey, Pilling.)

A number of Déné words with French meanings pascal.


Colophon: Achevé d'imprimer le 19 Août 1886 | par G. Jacob imprimeur à Orléans | pour

Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

Maisonneuve frères | et | Charles Leclerc | libraires éditeurs | à Paris

Half-title of the series (Les | littératures populaires | tome xiii) verso blank 1.1. title of the series verso blank 1.1. half-title verso blank 1.1. title as above verso blank 1.1. dedication verso blank 1.1. introduction pp. 1.-xvii, remarque p. [xviii], text pp. 1-507, index and concordance pp. 509-514, table des matières pp. 515-521, ouvrages du même auteur 1.1. colophon verso blank 1.1. List of the series verso blank 1.1.106. Forms vol. 23 of "Les littératures populaires de toutes les nations."


Troisième partie, Légendes et traditions des Dénè Peaux-de-Lièvre (pp. 103-306), besides many terms pascal, includes: Texte et traduction littérale [interlinear of a legend], pp. 302-383.—Liste des héros, des divinités et des monstres Peaux-de-Lièvre, pp. 304-396.

Quatrième partie, Légendes et traditions des Dûne, Flans-de-Chiens et Esclaves (pp. 307-344), besides native terms pascal, contains: Texte et traduction littérale de la première légende, pp. 344-447.—Héros et divinités des Flans-de-chiens, p. 344.

Cinquième partie, Légendes des Dénè Chippewaysan (pp. 345-442), besides many native words pascal, includes: Texte et traduction littérale de la première légende, pp. 443-447.—Héros et divinités des Dénè Chippewaysan, pp. 448-443.

Copies renouvelées: Bureau d'Ethnologie, Eames, Gatschet, Pilling, Powell.

The original texts of these traditions, with literal translations, were subsequently published as follows:

— Traditions indiennes | du | Canada nord-ouest | Textes originaux & traduction littérale | par Émile Petitot | Ancien Missionnaire, Officier d'Académie, Membre de la | Société de Philologie, etc. | [Two lines quotation] | Alençon | E. Renaut-de Brooke, Imp. et Lith. | Place d'Armes, 5, 1 | 1888

In Société Philologique, Actes, vols. 16 & 17 (halftitle 1.1. title as above 1.1.), pp. 609-614, Alençon, 1888, 8°. (Eames, Wellcley.)

The whole work is in double columns, French and the native language.


Quatrième partie, Traditions (1-9) des Dûne des Flans-de-chiens, pp. 465-503.
Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

Cinquième partie, Traditions (1-17) des Déné Tchippewayans, pp. 562-588.

Issued separately, also, as follows:

— Traditions indiennes [du] Canada nord-ouest [Textes originaux & traduction littérale] [par] Émile Petitot, | Ancien Missionnaire, Officier d'Académie, Membre de la [Société de Philologie, etc.] [Two lines quotation] | Alençon | E. Renaut-de Broise, Imp. et Lith | Place d'Arsnes, 5. | 1887


Cover title as above, half-title verso print title 11. title as above verso "Extrait du bulletin" etc. 11. introduction pp. i-iv, 1 blank 1. text pp. 1-439, table of chapitres pp. 441-446, cou-phon verso blank 11. 8°.


Copy seen: Bureau of Ethnology, Eames, Gatschet, Pilling.

The original manuscript of this work has title as follows:

— 1862-1886 | Textes originaux et traductions Littérales | des Traditions et Legendes | des habittans du nord-ouest | du Canada | recueilles et traduites | par | Émile Fortune Stanislas Joseph | Petitot | Ancien | [&c. two lines]

Manuscript, pp. 1-321, folio, in the library of the Comte de Charency, Paris, France, under whose auspices the work was published.


Many Déné-Dindjio words passim.—Cosmogonic table of the Mexicans, p. 460.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Gatschet, Pilling.

— Origine Asiatique | des Esquimaux | Nouvelle Étude ethnographique | Par Émile Petitot | Ex-Missionnaire et
Petitot (E. F. S. J.) — Continued.

Explorateur arctique, Curé de Mareuil-les-Meaux (S.-et-M.) [Two lines quotation] [Vignette] [Design]

Cover title as above, title as above (verso "Extrait du Bulletin de la Société normande de Géographie") [1L text pp. 3-33, sm. 4\(^\text{r}\)].

On pp. 25-33 are given tables of words showing similarities between the words of various languages of the Old and New World. Among the North American languages a number of examples are given from the Dindjé, Peau-de-Lièvre, Ingalik, Slave, Tchippewayan, and Apache.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Filling.

--- Autour du grand lac des Esclaves

<table>
<thead>
<tr>
<th>par Émile Petitot</th>
<th>ancien missionnaire et explorateur arctique</th>
<th>Ouvrage accompagné de gravures et d’une carte par l’auteur</th>
<th>[Two lines quotation]</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Paris | Nouvelle librairie parisienne | Albert Savine, éditeur | 12, rue des Pyramides, 12 | 1891 | Tous droits réservés.

Cover title: Émile Petitot | Autour du grand lac des Esclaves | Ouvrage accompagné de gravures et d’une carte par l’auteur | [Two lines quotation] [Design] |

Paris | Nouvelle librairie parisienne | Albert Savine, éditeur | 12, rue des Pyramides, 12 | Tous droits réservés.


Les Tchippewayans (pp. 1-180), besides many native terms passim, contains, on pp. 97-111, a general account of the Athapascan and their divisions.—Les Panches-de-chiens, pp. 183-314, contains many native terms passim. — Les Esclaves, pp. 315-338, includes many native terms passim.—Nomenclature des peuples Déné, pp. 390-393.

Copies seen: Filling.

--- Comparative vocabulary of several Athapascan languages.

Manuscript, 19 unnumbered leaves, 4\(^o\), in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded at Fort Norman-Franklin, Great Bear Lake, Jan. 11, 1889.

Entered on one of the Smithsonian forms (no. 170) of 211 words, to which a score of words have been added by Father Petitot. The blank pages of the form have been ruled in four columns, headed respectively: Déne (homo) Chippayanok (des Creea), Chippewayans (des Anglais), Montagnais (des Français); Déne (homo) Kiyaytchane othnê (des Chippewayan), Harre Indians (des Aleis), Peaux de Lièvre (des Français); Dindjé (homo) Dehkewi (des Peaux de Lièvre), Kutchin (de Richardson), Loucheux (des Français); Inouk (sing.) Imnoit (plur. homo) Wiyaskimew (des Creea), Otwelna, Ennakhé (des Dénées), Hoskys (des Anglais), Esquimaux (des Français).

[Manuscripts in the Athapascan languages.]

(*)

In response to a request for a list, with detailed description, of his unpublished manuscripts, Father Petitot wrote me from Mareuil-les-Meaux, France, April 24, 1880:

My linguistic manuscripts still in my hands are as follows:

A Déne (Peau-de-Lièvre)—French vocabulary, not comprising verbs. This I had not time to finish while at the mission.

A work on the Déne (Peau-de-Lièvre) roots, in alphabetic order.

A work on the formation of language by juxtaposition of roots synonymous but heterogeneous. This subject I treated casually at the Rouen meeting of the French Association for the Advancement of Science, Aug. 23, 1883.

A book of prayers for the use of the Indians among whom I worked. It comprises Catholic
Petitot (E. F. S. J.)—Continued.
prayers in Esquimaux and Déné (Peau-de-Lièvre) by myself; Dindjié by R. P. Seguin; Déné (Tchippewyan), by Archbishop Taché; and Déné castor by R. P. J. Chot, now bishop of Erindel.

An Esquiman Tchigit Catholicism.

He was obliged to leave at my last residence, St. Raphael, Saskatchewan, 75 leagues north of Ft. Pitt, several manuscripts by myself, among them the following:
A complete course of instructions and sermons in the Déné Peau-de-Lièvre, and many instructions in Déné Tchippewyan.

A copy, written by myself, of the abridgment of the bible in Déné Tchippewyan, by Mgr. Farand, vicar apostolic of Mackenzie.


Manuscript, 7 by 11 inches in size; title as above verso table 1 s. songs with musical notes pp. 1-16; in the library of the compiler of this bibliography.

Crees songs, p. 1—Déné Tchippewyan songs, pp. 2-3.—Déné Esclave songs, pp. 3-5.—Déné Peau-de-Lièvre songs, pp. 6-7.—Déné Peau-de-Lièvre songs, pp. 7-10.— Dindjié or Loucheux songs, pp. 11-15.—Esquimaux Tchigit songs, pp. 15-16.

Emile Fortuné Stanislas Joseph Petitot was born, December 3, 1838, at Grandcy-le-Châten, department of Côte-d'Or, Burgundy, France. His studies were pursued at Marseilles, first at the Institution St. Louis, and later at the higher seminary of Marseilles, which he entered in 1857. He was made deacon at Grenoble, and priest at Marseilles March 15, 1862. A few days thereafter he went to England and sailed for America. At Montreal he found Monsieur Taché, bishop of St. Boniface, with whom he set out for the Northwest, where he was continuously engaged in missionary work among the Indians and Eskimos until 1874, when he returned to France to supervise the publication of some of his works on linguistics and geography. In 1876 he returned to the missions and spent another period of nearly six years in the Northwest. In 1882 he once more returned to his native country, where he has since remained. In 1886 he was appointed to the curacy of Marcell, near Meaux, which he still retains. The many years he spent in the inhospitable Northwest were busy and eventful ones, and afforded an opportunity for geographic, linguistic, and ethnologic observations and studies such as few have enjoyed. He was the first missionary to visit Great Bear Lake, which he did for the first time in 1866. He went

Petitot (E. F. S. J.)—Continued.
on foot from Good Hope to Providence twice, and made many tours in winter of forty or fifty days' length on snowshoes. He was the first missionary to the Eskimos of the Northwest, having visited them in 1863, at the mouth of the Anderson, again in 1868 at the mouth of the Mackenzie, and in 1879 and again in 1877 at Fort McPherson on Peel River. In 1879 his travels extended into Alaska. In 1878 illness caused him to return south. He went on foot to Athabaska, whence he passed to the Saskatchewan in a bark. In 1879 he established the mission of St. Raphael, at Angling Lake, for the Chipewyans of that region; there he remained until his final departure for France in January, 1882.

For an account of his linguistic work among the Eskimian and Algonquin tribes, see the bibliographies of those families.

Petroff (Ivan). See Staffel (V.) and Petroff (L.)

Pilling: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to is in the possession of the compiler of this bibliography.

Pilling (James Constantine). Smithsonian Institution—Bureau of ethnology | J.W. Powell director | Proof-sheets | of a bibliography of the languages and of the North American Indians by | James Constantine Pilling | (Distributed only to collaborators) | Washington | Government printing office | 1885

Title verso blank 1 l. notice signed J. W. Powell p. iii, preface pp. v-viii, introduction pp. ix-x, list of authorities pp. xi-xxxvii, list of libraries referred to by initials pp. xxxvii-xxxviii, list of fac-similes pp. xxxix-xl, text pp. 1-839, additions and corrections pp. 844-1090, index of languages and dialects pp. 1091-1135, plates. 4°.

Arranged alphabetically by name of author, translator, or first word of title. One hundred and ten copies printed, ten of them on one side of the sheet only.


Contains an account of the various hieroglyphs, alphabets, and syllabaries in use among the Indians, with a number of fac-similes, among them one (reduced) of the title-page of Father Morise's Dene primer.

Pimentel (Francisco). Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indigenas de Mexico | por | D. Francisco Pimentel | socio de numero | de la Sociedad Mexicana de geografia y
Pimentel (F.) — Continued.

estadística. [Two lines quotation.] | Tomo primero—segundo. | [Design.] |

México | imprenta de Andrado y Escalante | calle de Triburcio número 19. | 1862—1867.

2 vols.; half-title verso blank 1 l. title verso blank 1 l. introduction pp. v—li, half-titles verso blanks 2 l. text pp. 5—339, index verso blank 1 l.; half-title verso works "del mismo autor" 1 l. title verso blank 1 l. advertencia pp. v—vi, half-title verso blank 1 l. text pp. 3—427, note verso blank 1 l. index verso blank 1 l. 8°.

Lord’s prayer in the Lipan (los Apaches son una nación bárbara que recorren las provincias del Norte de Mexico), vol. 2, p. 251.

Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

---

Cuadro descriptivo y comparativo | de las | lenguas indígenas de México, | o tratado de filología mexicana, | por | Francisco Pimentel | miembro de varias | sociedades científicas y literarias de México, | Europa y Estados Unidos de América. | (Segunda edición unica completa.) | Tomo Primero—Tercero. |

México. | Tipografía de Isidoro Epstein | Calle de Nuevo-Mexico No. 6. | 1874—1875.

3 vols.; printed cover nearly as above, half-title verso notices 1 l. title as above verso blank 1 l. prologo pp. iii—xvi, text pp. 1—422, erratas verso blank 1 l. index pp. 425—426, printed notices on back cover; printed cover, half-title verso "obras del mismo autor" 1 l. title (1875) verso blank 1 l. text pp. 5—168, erratas verso blank 1 l. index pp. 471—472, notice on back cover; printed cover, half-title verso "obras del mismo autor" 1 l. title (1875) verso blank 1 l. text pp. 5—565, erratas pp. 567—568, index pp. 569—570, copyright notice verso blank 1 l. notice on back cover, 8°.

El Apache, vol. 3, pp. 483—524, contains a general account of the Apache languages and dialects, including a comparative vocabulary in Spanish, Apache, and Othoni (pp. 486—488), a vocabulary of the Apache Mexican with Spanish definitions (pp. 512—514), the Apache numerals 1—2000 (pp. 515—516), a comparison of forty words in eight Apache dialects, viz. Apache norte-americano, Apache mexicano, Mimbreno (Copper mine), Pinaleño, Navajo, Xicarítilk, (Faron), Lipan, and Mesalero (pp. 516—521), and the Lord’s prayer in Lipan (p. 522).

Copies seen: Eames, Pilling.

Pinaleño Apache. See Apache.


Pinart (A. L.) — Continued.

Paris, de Calcutta, de New-Haven | (États-Unis), de Shanghai (Chine) | 28, rue Bonaparte, 28 | 1875

Cover title as above, no inside title; text pp. 1—8, 8°.

The dialect treated is the Atahaxtuné. General remarks, pp. 1—3.—Vocabulary of 275 words and phrases, alphabetically arranged by Atahaxtuné words, pp. 3—8.

Copies seen: Pilling.

---

Vocabulary of the Atun language.

Manuscript, 90 pp., folio, in possession of its author. Russian and Atun, Collected at Kadiak in 1872. Mayor or may not belong to the Athapaskan family of languages.

Some years ago, in response to a request of mine for a list of the manuscript linguistic material collected by him, Mr. Pinart wrote me as follows:

"I have collected, during my fifteen years of traveling, vocabularies, texts, songs, etc., general linguistic materials in the following languages or dialects. It is impossible at present to give you the number of pages, etc., as most of it is to be found among my note-books, and has not been put in shape as yet."

Among the languages mentioned by Mr. Pinart were the Thatskenai, Chiracahua Apache, and White Mountain Apache.

Pino (Pedro Bautista). Expansión | Sociedad y Secuela de la Provincia del [Nuevo Mexico] | hecha | por su diputado en Cortes | Don Pedro Bautista Pino, con arreglo a sus instrucciones. |

Cadiz; | imprenta del Estado-Mayor-General | Año de 1812. | (*)

51 pp. 8°.


Title from the late Dr. J. G. Shean, from copy in his possession.

---

Noticias | históricas y estadísticas | de la antigua provincia del | Nuevo-Mexico, | presentadas por su diputado en cortes | D. Pedro Bautista Pino, | en Cadiz en año de 1812.| Adicionadas por el Lic. D. Antonio Barreiro en | 1839; | y últimamente anotadas por el Lic. | Don José Agustín de Escudero, | para la comisión de estadística militar | de la | republica Mexicana. | [Five lines quotation.] |

México, | imprenta de Lara, calle de la Palma núm. 4. | 1849.

Title verso blank 1 l. dedication pp. i—iv, text pp. 1—98, index 12 l. map, sm. 8°.

Del Navajo, pp. 83—86, contains a short vocabulary (ten words) with definitions in Spanish.

Copies seen: British Museum, Congress, Shean.
Pope (Maj. F. L.) Vocabulary of words from the Siccany language. Manuscript, pp. 1-13, 4", in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1865. Contains about 230 words and phrases, in the handwriting of Dr. Geo. Gibbs. The whereabouts of the original I do not know. On the first page is the following note: "The tribe known as the Siccannies inhabit the tract of country lying to the northwest of Lake Tatl, in British Columbia, and their language is nearly the same as that spoken by the Comoumagns, or Xalonnies, of the Upper Stikine."


Cover title nearly as above, title as above verso blank 1 l. dedication verso blank 1 l. dedication notice 1 l. preface pp. vii-viii, text pp. 1-304, 8°.

Many North American languages are represented by numerals, finger names, etc., among them the Chipewyan (from Mackenzie) and Taoullies (Carrier), p. 66.

Copies seen: Astor, Boston Public, British Museum, Eames, Watkinson.

Doppelung | (Reduplikation, Gemination) | als | eines der wichtigsten Bildungssmittel der Sprache, | beleuchtet | aus Sprachen aller Welththeile durch | Ang. Friedr. Pott, Dr. | Prof. der Allgemeinen Sprachwiss, an der Univ. zu Halle [&c. two lines.] | Lenugo & Detmold, | im Verlage der Meyer'schen Hofbuchhandlung 1862.

Convert title as above, title as above verso quotation 1 l. preface pp. i-iv, contents pp. v-vi, text pp. 1-204, list of books on verso of back cover, 8°.

Contains examples of reduplication in many North American languages, among them the Athapaskan, p. 37; Atmahi, p. 42; Kenai, p. 42; Tahiti, p. 42; Alaska, p. 41, and Unkwa, p. 57, 42.

Copies seen: Astor, British Museum, Eames.


Pott (A. F.) — Continued.

The literature of American linguistics, vol. 4, pp. 67-96. This portion was published after Mr. Pott's death, which occurred July 5, 1887. The general editor of the Zeitschrift, Mr. Techmer, states in a note that Pott's paper is continued from the manuscripts which he left, and that it is to close with the languages of Australia. In the section of American linguistics publications in all the more important stocks of North America are mentioned, with brief characterization.

Powell: This work following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of Major J. W. Powell, Washington, D.C.


Athapaskan family, with a list of synonyms and principal tribes, derivation of the name, habitat, etc., pp. 51-56.

Issued separately as follows:

— Indian linguistic families of America | north of Mexico | by | J. W. Powell |

Extract from the seventh annual report of the Bureau of Ethnology [Vignet].

Washington | government printing office | 1891.

Cover title as above, half title p. 1, contents pp. 3-6, text pp. 7-142, map, royal 8°.

Linguistic content as under title next above.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames, Pilling, Powell.

— [Vocabulary of the Navajoe language.] Manuscript, 8 l. folio, written on one side only. Collected at Fort Defiance, New Mexico, in 1870. In possession of its author. Contains about 100 words and the numerals 1-1000.


The first series consists of six articles, scattered through which are a few native terms. Article no. iv, vol. 9, pp. 155-164, relates to the Hopo or Hopaw Indians, and contains, on pp. 157-158, some remarks on the Hopo language, a specimen of its vocabulary, and outlines of grammar.

Vocabularies of the Wailakki and Hupá languages. Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on
Powers (S.) — Continued.

one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Each of these vocabularies contains the 211 words adopted by the Smithsonian Institution on one of its later blanks as a standard vocabulary.

**Frayer book:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prayers</th>
<th>See Bompas (W. C.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>See Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Garruch (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dené</td>
<td>Morice (A. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Kirkby (W. W.) and</td>
</tr>
<tr>
<td>Bompas (W. C.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montagnais</td>
<td>Legoff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Montagnais</td>
<td>Perrault (C. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Lessons</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Reeve (W. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tukudih</td>
<td>McDonald (R.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Frayers:**

| Preces post privatam (Dené). See Morice (A. G.) |
|---------|-----------------------------------|
| London  | Sherwood, Gilbert, and Piper, | Paternoster row; | and J. and A. Arch, | Cornhill. | 1836-1847. |

5 vols. 8°. The words "Third edition," which are contained on the titles of vols. 1-4 (dated respectively 1836, 1837, 1841, 1844), are not on the title of vol. 5. Vol. 5 was originally issued with a title numbered "Vol. III.—Part I." This title was afterward cancelled, and a new one (numbered "Vol. III.—Part I.") substituted in its place. Vol. 3 was reissued with a new title containing the words "Fourth edition" and bearing the imprint "London: Sherwood, Gilbert and Piper, | Paternoster row; | 1841." (Astor; and again "Fourth edition." Vol. I. | London: | Houlston and Stommnan. | 65. Paternoster row, | 1851."

(Congress.) According to Sabin's Dictionary (no. 65477, note), vol. 2 also appeared in a "Fourth edition," with the latter imprint. These several issues differ only in the insertion of new titles in the places of the original titles. Of the Languages of the Nations inhabiting the Western Coast of North America (pp. 438. 441) contains on p. 440 a short comparative vocabulary of the Esquimaux, Kain, and Ugaijachunski.


The earlier editions, London, 1843, 8°, and London, 1826, 3 vols., 8°, contain no Athapascan material.

**Prières, cantiques et catechisme en langue montagnaise.** See Perrault (C. O.).

**Primer:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Primer</th>
<th>See Bompas (W. C.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dené</td>
<td>Morice (A. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tukudih</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Promissiones Domini Nostrri Jesu Christi factae B. Marg. M. Alacoque. | Nequwé-kakwadhelh Jesukri dakay Marguerite | Marie Alacoque pat kuljuzi, tekenu-t'etk | chidzji ttset šiškimidheši kwédj'iet kuljuzihizi.**

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemper, 1880.]

A small card, 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve "Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary" in the Lnéuché language, on the verso of which is a colored picture of the sacred heart, with inscription in English below.

Mr. Kemper has published the same "promises" on similar cards in many languages.

_Copies seen:_ Eames, Pilling, Wellesley.

**Promissiones Domini Nostrri Jesu Christi factae B. Marg. M. Alacoque. | Na'ett-señakower Jesukri dekayeš Marguerite | Marie Alacoque pa kudezi; ménik'ẽ sedžë | tsetši sokéyéniweš kupa kudezi.**

[Dayton, Ohio: Philip A. Kemper, 1890.]

A small card, 3 by 5 inches in size, headed as above and containing twelve "Promises of Our Lord to Blessed Margaret Mary" in the Peau de Lièvre language, on the verso of which is a colored picture of the sacred heart with inscription in Latin below.

Mr. Kemper has published the same "promises" on similar cards in many languages.

_Copies seen:_ Eames, Pilling, Wellesley.

**Promissiones domini nostri [Montagnais].** See Legoff (L.)

**Proper names:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Apache</th>
<th>See Catlin (G.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Cremony (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Catlin (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Petiot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib</td>
<td>Catlin (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Catlin (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo</td>
<td>Matthews (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo</td>
<td>Smithsonian (O. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taañli</td>
<td>Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Umpqua</td>
<td>Stanley (J. M.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Psalm book:**

| Tukudih | See McDonald (R.) |
ATHAPASCAN LANGUAGES.

Quaritch: This word following a title or included within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the bookstore of Bernard Quaritch, London, Eng.

Quaritch (Bernard). A general catalogue of books, offered to the public at the affixed prices by Bernard Quaritch.

London: 15 Piccadilly. 1880.


American languages, pp. 1351-1359, contains titles of a few works containing material relating to the Athapaskan languages.

Copies seen: Eames.

Catalogue | of books on the | history, geography, | and of | the philology | of | America, Australasia, Asia, Africa. | I. Historical geography, voyages, and travels. | II. History, ethnology, and philology | of America. | III. History, topography, and ethnology | of Asia, Polynesia, and Africa. Offered for Cash at the affixed net prices by Bernard Quaritch.

London: 15 Piccadilly, June 1885 to October 1886. 1886.


American languages, pp. 3021-3042, contains titles of books relating to the Athapaskan languages.

Quaritch (B.) — Continued.

R.


The grammatical sketch of the Kinai in this article is extracted from the works of Lipsky, Rosanov, Darybow, and Wrangeil.

At the end of the article is the note: (Aus dem Bull. hist.-phil., T. xiv, No. 17, 18, 19).

Radloff (L.) — Continued.

Radloff (L.) — Continued.
Issakof et Techerkessof; | à Rigu; | M. N. Kynnucl; | à Odessa; | M. A. E. Kechribarshdi; | à Leipzig; | M. Léopold Voss; | Prix: 40 Kop. = 13 Ngr.
Cover title as above, title as above verso notices 1 1. preface (by A. Schleicher) pp. i-x, text pp. 1-52, 4. Brief grammatical sketch, with songs, pp. i-
- x. — German-Kina dictionary (double columns), pp. 1-52. — Numerals, 1-1000, pp. 32-33.

Copies seen: British Museum, Congress, Eames, Pilling.

Reeve (Archdeacon W. D.) The lord's prayer, apostles' creed, | &c. | in the | Slavish language, | Compiled | by the rev. W. D. Reeve. |
London: | Church Missionary Society, | Salisbury square. | 1881
Title verso printers 1 1. half-title ("Syllaba-
rium") p. [3] the verso p. [4] giving the syllaba-
rium, "Syllabarium" in roman characters p. [5], text (alternate pages syllabic and roman characters) pp. 6-11, 16.
Christ's love (hymn) in syllabic characters.

See Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.), in the Addenda.
The index entries under Bible, page 8, refer-
ing to this author are incorrect; they should read "Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)" Titles of the works referred to will be found in the Addenda.

See Hymns.

See Lessons.

Relationships:
Apache | See Morgan (L. H.)
Apache | White (J. R.)
Athapaskan | Dorsey (J. O.)
Kutchin | Herderst (W. L.)
Loucheux | Morgan (L. H.)
Navajo | Packard (R. L.)
Pecan de Lièvre | Morgan (L. H.)
Slave | Kemmott (R.)
Slave | Morgan (L. H.)
Tukudji | McDonald (R.)
Tukudji | Morgan (L. H.)

Richardson (Sir John) — Continued.
voyage through Ruperts's land to the Arctic sea, | in search of | the discovery ships under command of | sir John Franklin. | With an appendix on the physical geography of North America. | By sir John Richardson, C. B., F. R. S. | inspector of naval hospitals and fleets, | etc. | etc. | etc. | In two volumes. | Vol. I-[II]. | Published by authority. |

2 vols.: frontispiece 1 1. title versomotice and printers 1 1. contents pp. iii-viii, text pp. 1-413 verso printers, eight other plates; frontispiece 1 1. title verso printers 1 1. contents pp. iii-vii, text pp. 1-147 appendix pp. 158-402, explanation of plates i-ii; pp. 462-476, postscript pp. 477-
486, folded map, 8°.

Chap. xii, On the Kutchin or Loucheux, vol. 1, pp. 377-413, contains a number of tribal names with English meanings.—Chapter xiii, Of the "Tinne" or Chepewyans, vol. 2, pp. 1-32, contains a number of tribal names with definitions.—Vocabulary of the Chepewyan of Athabasca (about 330 words and phrases collected from Mrs. McPherson's), vol. 2, pp. 367-385. —Dog-rib vocabulary (32 words, collected by Sir John Richardson at Ft. Confidence), vol. 2, pp. 385-
396. —Dog-rib vocabulary (60 words collected by an officer of the Hudson Bay Co. at Ft. Simp-
son), vol. 2, p. 397.

Contains also the following:


McPherson (J.), Vocabulary of the Chepe-


Copies seen: Astor, Bancroft, Boston Athen-
umian, British Museum, Congress, Eames, Geological Survey, Tromball.

—Arctic | searching expedition: | a | journal of a boat-voyage through Rup-
pert's | land and the Arctic sea, | in search of | the discovery ships under command of | sir John Franklin. | With an appendix on the physical geogra-
Richardson (J.) — Continued.


— Arctic | searching expedition; | a | journal of a boat-voyage through Rup-| pert's | land and the Arctic sea, | in | search of the discovery ships under command of | sir John Franklin. | With | an appendix on the physical geogra- | phy of North America. | By | sir John Richardson, C. B., F. R. S., inspector of naval hospitals and fleets, | etc., etc., etc., etc.


Rivington (—). See Gilbert (—) and Rivington (—).

Roehrig (F. L. O.) [A comparative vocabulary of the Chipewyan (according to R. B. Ross), the Chipewyan (according to Kennicott), the Slave Indians (according to Kennicott), the Hare Indians of Fort Good Hope (according to Kennicott), and the Hare Indians of Great Bear Lake (according to Petitot), with remarks on each by F. L. O. Roehrig. January 15, 1874.]

Manuscript, 22 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, 180 words each (copied from manuscripts at that time in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns and occupy 9 leaves. These are followed by 13 pages of "remarks," each vocabulary being treated of separately.

— [A comparative vocabulary of the languages of the Kutchin tribes, embracing the Kutch-to-kut-chin (according to Herdecky); the Kutch-cha-kutchin (according to Kennicott's manuscript), and the Kutch-cha-kutchin (from a printed copy of Kennicott), with remarks by F. L. O. Roehrig. January 15, 1874.]

Manuscript, 17 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The three vocabularies, of 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns, occupy the first 9 leaves, and are followed by Dr. Roehrig's remarks, 8 fl., in which he treats of each vocabulary separately.

— [A comparative vocabulary of the Nahawney, or Indians of the mountains northwest of Fort Liard (according to Kennicott), and of the Nehawney of Nehawney River (according to R. B. Ross), with remarks by F. L. O. Roehrig. February, 1874.]

Manuscript, 14 unnumbered pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, consisting of 130 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns, followed by a third column headed "remarks," which are comparatively few in number; they occupy 9 pages. Following these are 5 pages, containing two sets of "remarks," also by Prof. Roehrig, two pages of which refer to the vocabulary of Kennicott and three to that of Ross.

— [A comparative vocabulary of the Tahculli (according to Anderson, in Hale's exploring expedition) and of the Kenai (from the governor of Russian America), with remarks by F. L. O. Roehrig. February, 1874.]

Manuscript, 14 unnumbered pages, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies (the first of 180 words, the second of 60) are in parallel columns and occupy 10 pages. These are followed by 4 pages containing two sets of "remarks," the first three pages relating to the vocabulary of Anderson and one to that last mentioned in the title.

— [A comparative vocabulary of the Hong-kutchin (with the original spelling of the anonymous vocabulary), the Natsit kutchin (according to R. B. Ross), and another Kutchin dialect (not specified; according to R. B. Ross), with remarks by F. L. O. Roehrig. August 17, 1874.]

Manuscript, 15 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns, occupying 9 leaves, followed by the remarks, by Dr. Roehrig, each set of words being treated of separately.

— [A comparative vocabulary of the Sikani and Beaver Indians, embracing the Si-kan-i (according to R. R. Ross); the Si-kan-i (according to F. L. Pope); the Sikani of the mountains south of Fort Liard; and the Beaver Indians of Peace River west of Lake Athabasca.

ATHAPASCAN LANGUAGES. 89
Roehrig (F. L. O.) — Continued.

(accompanying to Keniottt); with remarks by F. L. O. Roehrig. August 20, 1871.)

Manuscript, 16 unnumbered leaves, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabularies, 180 words each (copied from manuscripts then in the library of the Smithsonian Institution), are in parallel columns and occupy 9 leaves; these are followed by 7 leaves containing remarks on each by Dr. Roehrig.

While in charge of the philologic collections made by the Smithsonian Institution Dr. Gibbs was accustomed to refer the material relating to the several linguistic families to specialists throughout the country. In order that he might have the benefit of their knowledge of the subject. In pursuance of this policy Prof. Roehrig was called upon for assistance, and the collections relating to a number of families in the northwest were sent to him for criticism, among them the Athapascan.

The various manuscripts noted above under the head of "Remarks" are the result of this plan.

Rogue River:

Vocabulary See Barnhardt (W. H.)
Vocabulary Dorsey (J. O.)
Tribal names Dorsey (J. O.)

Rogue River John. See Dorsey (J. O.)

Rooney (Jake). See Dorsey (J. O.)

Ross (Alexander). See Dorsey (J. O.)

Ross (R. B.) Vocabulary of the pure Chipewyan, or language of the Cariboo-catchers and Yellowknives.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on one of the "standard vocabulary" forms of the Smithsonian Institution, containing 180 words, equivalents of all of which are given. The manuscript is in the handwriting of Dr. Geo. Gibbs.

Vocabulary of the Kutchi Kutchin, Yukon River.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Procured from Mr. Herdesty, who had resided among these Indians about ten years.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's standard vocabulary forms of 180 words, equivalents of nearly all of which are given. The handwriting is that of Dr. Gibbs.

Vocabulary of the Natsi Kutchin (Strong Men) language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Procured from an Indian who had been several years in the Hudson Bay Company's service.

Recorded on one of the forms of the Smithsonian Institution's standard vocabulary of 180 words, nearly all the blanks being filled. The handwriting is that of Dr. Gibbs.

— Vocabulary of the Nechaumay of Nechaumay River.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected from a member of one of the tribes residing in the mountains country between the Liard and Mackenzie rivers.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's standard vocabulary forms of 180 words, equivalents of nearly all of which are given. The manuscript is in the handwriting of Dr. Gibbs.

— Vocabulary of the Si-kan'-i language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, written on one side only, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's forms of a standard vocabulary of 180 words, equivalents of all of which are given.

— Vocabulary of a dialect of the Tinnéan language.

Manuscript, 6 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on one of the Smithsonian Institution's forms of a standard vocabulary of 180 words, equivalents of nearly all of them being given. The handwriting is that of Dr. Gibbs.

Rost (Reinhold). The lord's prayer | In Three Hundred Languages | comprising the leading languages and their principal dialects | throughout the world | with the places where spoken | With a preface by Reinhold Rost, | C. I. E., L.L.D., Ph.D. |

London | Gilbert and Rivington | Limited St. John's house, Clerkenwell, E.C. | 1891 | (All rights reserved) |

Title verso quotations 1 1. preface 2 2. contents 11. text pp. 1-88, 4º.

The Lord's prayer in a number of American languages, among them the Chipewyan (syllabic), p. 14; Chipewyan or Timne (roman), p. 14; Slave-Indian (roman), p. 55; Slave-Indian (syllabic), p. 75; Tukud, p. 84.

Copies seen: Eames.

The lord's prayer | In Three Hundred Languages | comprising the leading languages and their principal dialects | throughout the world | with the places where spoken | With a preface by Reinhold Rost, | C. I. E., L.L.D., Ph.D. | Second edition |

London | Gilbert and Rivington |
Rost (R.) — Continued.
Limited | St. John's house, Clerkenwell, E. C. | 1891 | (All rights reserved) |
Title versus quotations 1 l. preface 2 l1 contents 1 l. text pp. 1-88, 4°.
Linguistic contents as under title next above.
Copies seen: Pilling.

Manuscript, 3 unnumbered leaves, folio, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded, Sept., 1886, with the assistance of Mickey Free, interpreter.

S.

Sabin (Joseph). A | dictionary | of |
Books relating to America, | from its discovery to the present time, | By |
Joseph Sabin. | Volume I[-XIX]. |
[Three lines quotation.] |
New-York: | Joseph Sabin, 81 Nassau street. | 1868[-1891].
19 vols. 8°. Still in course of publication. Parts exx-exxi, now in press (March, 1892), have reached the entry "Smith," and will commence vol. 20. Now edited by Mr. Willerforce Eames.
Contains titles of many books in and relating to the Athapaskan languages.
— See Field (T. W.)

St. Mark [in the Tinné language]. See Kirkby (W. W.)

Sayce (Archibald Henry). Introduction to the | science of language. | By |
A. H. Sayce, | deputy professor of comparative philology in the university of Oxford. | In |
Two volumes. | Vol. I[-II]. |
[Design.] |
London: | C. Kegan Paul & co., 1, Paternoster square. | 1880.
2 vols.: half-title verso blank 1 l. title verso quotation and notice 1 l. preface pp. v-viii, table of contents verso blank 1 l. text pp. 1-441, colophon verso blank 1 l.: half-title verso blank 1 l. title verso quotation and notice 1 l. table of contents verso blank 1 l. text pp. 1-352, selected list of works pp. 353-363, index pp. 365-421, 12°.
A few Hojapah and Navaho words, with explanations, vol. 1, p. 121.
Copies seen: Bureau of Ethnology, Eames.

Affinity of words in the Guianan with other languages and dialects in America, pp. 236-257, contains, among others, examples in Atina.
— A vocabulary of the Matangkong language [South America].
Schoolcraft (H. R.) — Continued.


Philadelphia: | Lippincott, Grambo & co. | 6 vols. 4. | Beginning with vol. 2 the words "Historical and statistical" are left off the title-pages, both engraved and printed. Subsequently (1853) vol. 1 was also issued with the abridged title beginning: "Information respecting the history, condition, and prospects of the Indian tribes," making it uniform with the other parts.

Two editions with these title-pages were published by the same house, one on thinner and somewhat smaller paper, of which but vols. 1-5 were issued.

Part I, 1851. Half-title (Ethnological researches, respecting [the red man of America]) verso blank 1 l. engraved title as above verso blank 1 l. printed title as above verso blank 1 l. introductory documents pp. iii-vi, preface pp. vii-x, list of plates pp. xi-xii, contents pp. xiii-xviii, text pp. 13-324, appendix pp. 325-568, plates, colored lithographs and maps numbered 1-76.

Part II, 1852. Half-title (as in part i) verso blank 1 l. engraved title (Information respecting the history, condition and prospects, etc.) verso blank 1 l. printed title (Information respecting the history, condition and prospects, etc.) verso printers 1 l. dedication verso blank 1 l. introductory document pp. vii-xiv, contents pp. xv-xiv, list of plates pp. xxiii-xxiv, text pp. 17-608, plates and maps numbered 1-29, 31-78, and 2 plates exhibiting the Cherokee alphabet and its application.

Part III, 1853. Half-title (as in part i) verso blank 1 l. engraved title (as in part ii) verso blank 1 l. printed title (as in part ii) verso printers 1 l. third report pp. v-viii, list of divisions p. ix, contents pp. xi-xx, list of plates pp. xvii-xviii, text pp. 19-635, plates and maps numbered 1-21, 29-45.

Part IV, 1854. Half-title (as in part i) verso blank 1 l. engraved title (as in part ii) verso blank 1 l. printed title (as in part ii) verso blank 1 l. dedication pp. v-vi, fourth report pp. vii-x, list of divisions p. xi, contents pp. xiii-xviii, list of plates pp. xxx-xxxvi, text pp. 19-668, plates and maps numbered 1-42.

Schoolcraft (H. R.) — Continued.


At the Fisher sale, no. 1584, Quaritch bought a copy for 4l. 10s. The Field copy, no. 2657, sold for $72; the Muenzies copy, no. 1765, for $132; the Spriier copy, no. 1214, $129; no. 2082, $90; the Kanezpry copy, no. 773 (5 vols.), 55.5s.; the Pinart copy, no. 828 (5 vols. in 4), 298 fr.; the Murphy copy, no. 2228, $50. Priced by Quaritch, no. 30017, fol. 10s.; by Clarke & co. no. 1886, $65; by Quaritch, in 1888, 154.

Reissued with title-pages as follows:

Athapascan Languages.

Schoolcraft (H. R.)—Continued.

Philadelphia: [J. B. Lippincott & Co.] 1830.


Philadelphia: [J. B. Lippincott & Co.]

6 vols. maps and plates. 4to.

This edition agrees in the text page for page with the original title page above, and contains in addition an index to each volume.

Copies seen: Congress.

Partially reprinted, with title as follows:

[——] The Indian tribes of the United States: their history, antiquities, customs, religion, arts, language, traditions, oral legends, and myths. Edited by [Francis S. Drake]. Illustrated with one hundred fine engravings on steel. In two volumes. [Vol. I-[II].


2 vols.: portrait 1 1. title verso copyright 1 1 preface pp. 3-5, contents pp. 7-8, list of plates pp. 9-10, introduction pp. 11-24, text pp. 25-458; frontispiece 1 1. title verso copyright 1 1 contents pp. 3-6, list of plates p. 7, text pp. 9-445, index pp. 447-455, plates 4to.

"In the following pages the attempt has been made to place before the public a convenient and accessible form the results of the life-long labor in the field of aboriginal research of the late Henry R. Schoolcraft."


Copies seen: Congress.

Priced by Clarke & co. 1828, vol. 1, $375, $35.

Henry Rowe Schoolcraft, ethnologist, born in Watervliet, Albany county, N. Y., March 28, 1793; died in Washington, D. C., December 10, 1864. Was educated at Middlebury College, Vermont, and at Union, where he pursued the studies of chemistry and mineralogy. In 1817-18 he traveled in Missouri and Arkansas, and returned with a large collection of geological and mineralogical specimens. In 1820 he was appointed geologist to Gen. Lewis Cass's exploring expedition to Lake Superior and the headwaters of Mississippi River. He was secretary of a commission to treat with the Indians at Chicago, and, after a journey through Illinois and along Wabash and Miami rivers, was in 1822 appointed Indian agent for the tribes of

Schoolcraft (H. R.)—Continued.

the lake region, establishing himself at Sault Sainte Marie, and afterward at Mackinaw, where, in 1825, he married Jane Johnston, granddaughter of Waboose, a noted Ojibway chief, who had received her education in Europe. In 1828 he founded the Michigan historical society, and in 1831 the Aligic society. From 1828 till 1832 he was a member of the territorial legislature of Michigan. In 1832 he led a government expedition which followed the Mississippi River up to its source in Itasca Lake. In 1836 he negotiated a treaty with the Indians on the upper lakes for the cession to the United States of 10,000,000 acres of their lands. He was then appointed acting superintendent of Indian affairs, and in 1839 chief disbursing agent for the northern department. On his return from Europe in 1842 he made a tour through western Virginia, Ohio, and Canada. He was appointed by the New York legislature in 1845 a commissioner to take the census of the Indians in the State, and collect information concerning the Six Nations. After the performance of this task, Congress authorized him, on March 3, 1847, to obtain through the Indian bureau reports relating to all the Indian tribes of the country, and to collate and edit the information. In this work he spent the remaining years of his life. Through his influence many laws were enacted for the protection and benefit of the Indians. Numerous scientific societies in the United States and Europe elected him to membership, and the University of Geneva gave him the degree of LL. D. in 1846. He was the author of numerous poems, lectures, and reports on Indian subjects, besides thirty-one larger works. Two of his lectures before the Aligic society at Detroit on the "Grammatical Construction of the Indian Languages," were translated into French by Peter S. Dupontreau, and printed for their author a gold medal from the French institute.

To the five volumes of Indian researches compiled under the direction of the war department he added a sixth, containing the post-Columbian history of the Indians and of their relations with Europeans (Philadelphia, 1857). He had collected material for two additional volumes, but the government suddenly suspended the publication of the work.—Appleton's Cyclopaedia of American Biography.

Schott (W.) Ueber ethnographische Ergebnisse der Sagoskinschen Reise, von W. Schott.


Vocabulary of the Inukilik and Inalikh-Ingelmut (from Zagoskin), pp. 381-387.

**BIBLIOGRAPHY**

**Scouler (J.)—Continued.**


Vocabulary of the Umqua spoken on the River Umqua, about 100 words (obtained from Dr. Tobnie), pp. 257-251.


Includes a brief discussion of the Athapascan, pp. 170-171.


**Seguin (R. P.)** Catechism in the Dindjio language. (1)

Manuscript in possession of Father Emile Petitot, Marcellin Meaux, France, who has kindly furnished me the above title. See Petitot (E. F. S. J.)

**Sentences:**

Ahiruni See Allen (H. T.)

Apache Bauer (H. H.)

Apache White (J. B.)

Athapascan Petitot (E. F. S. J.)

Tuné Campbell (J.)

**Sermons:**

Don See Morice (A. G.)

Montagnais Legoff (L.)

Taculli Morice (A. G.)

**Shaw (Rev. J. M.)** Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, pp. 1-25, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded on a form compiled by H. R. Schoolcraft, containing 350 English words and the numerals 1-30, 40, 50, 60, etc. Equivalents of most of these are given.

**Shea:** This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the late Dr. J. G. Shea, Elizabeth, N. J.

**Sherwood (Lieut. W. L.)** Vocabulary of the Sierra Blanca and Coyotero dialect of the Apaches, with notes.

Manuscript, 7 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

The first leaf of the manuscript, written on both sides, is devoted to remarks concerning the negatives, pronouns, method of counting, and as to the alphabet used. The remaining leaves, written on one side only, contain the vocabulary (about 275 words) arranged in four columns, the page, two of English and two of the Apache. There is no indication of place or date of record.

**Sierra Blanca Apache.** See Apache.

**Sikani:**

Vocabulary See Buschmann (J. C. E.)

Vocabulary Howse (J.)

Vocabulary Pope (F. L.)

Vocabulary Roehrig (F. L. O.)

Vocabulary Ross (R. B.)

Words Dau (L. K.)

**Simpson (Lieut. James Hervey), Journal of a military reconnaissance from Santa Fé, New Mexico, to the Navajo country, made with the troops under the command of Brevet Lieutenant Colonel John M. Washington, chief of the 9th military department, and governor of New Mexico, in 1819, by James H. Simpson, A. M.** First Lieutenant Corps of Topographical Engineers.

In Reports of Secretary of War: Senate ex. doc. No. 64, 31st Cong., 1st sess., pp. 56-168, Washington, 1860, 8°. (Emmons, Pilling.)

A comparative vocabulary of words in the languages of the Pueblo or civilized Indians of New Mexico and of the wild tribes inhabiting its borders, pp. 110-143, includes 40 words of the Navajo (no. 7), obtained by Lieut. Simpson from a friendly Navajo chief, by name Tso-qua-ho gente-le (Mexican name Samboval), and 35 words of the Tiwirilla, a branch of the Apaches (no. 8), obtained by Lieut. Simpson from an Apache Indian, a prisoner in the guard-house at Santa Fe.

— Journal of a military reconnaissance, | from | Santa Fe, New Mexico, | to the | Navajo country, | made with the | troops under command of brevet lieutenant colonel John | M. Washington, chief of ninth military department, | and governor of New Mexico, in 1819. | By | James H. Simpson, A. M., | first lieutenant corps of topographical engineers. | Philadelphia: | Lippincott, Grambo and co., | successors to Grigg, Elliot and co. | 1852.

Frontispiece 1. title verso Printers 1. correspondence pp. 3-7, text pp. 9-138, lists of plates pp. 139-140, maps, plates, 8°.

Linguistic contents as under next preceding title, pp. 128-130.

Copies seen: Astor, Bancroft, British Museum, Eames, Trumbull.

James Hervey Simpson, soldier, born in New Jersey March 9, 1813, died in St. Paul, Minn., March 2, 1883. He was graduated at the U. S. military academy in 1832, and assigned to the artillery. During the Florida war he was aide to Gen. Abraham Eastis. He was made first lieutenant in the corps of topographical engineers on July 7, 1836, engaged in surveying the northern lakes and the western plains; was pro-
Simpson (J. H.) — Continued.

nved captain on March 3, 1833; served as chief topographical engineer with the army in Utah, and in 1839 explored a new route from Salt Lake City to the Pacific coast, the reports of which he was busy in preparing till the beginning of the civil war. He served as chief topographical engineer of the Department of the Shenandoah, was promoted major on Aug. 6, 1861, was made colonel of the 4th New Jersey volunteers on Aug. 12, 1861, and took part in the peninsular campaign, being engaged at West Point and at Gaines Mills, where he was taken prisoner. After his exchange in August, 1862, he resigned his volunteer commission in order to act as chief topographical engineer, and afterward as chief engineer of the department of the Ohio, where he was employed in making and repairing railroads and erecting temporary fortifications. He was promoted lieutenant-colonel of engineers on June 1, 1863, had general charge of fortifications in Kentucky from that time till the close of the war, was brevetted colonel and brigadier-general in March, 1865, and was chief engineer of the interior department, having charge of the inspection of the Union Pacific railroad till 1867. He afterward superintended defensive works at Key West, Mobile, and other places, surveys of rivers and harbors, the improvement of navigation in the Mississippi and other western rivers, and the construction of bridges at Little Rock, Ark., St. Louis, Mo., Clinton, Iowa, and other places. Gen. Simpson was the author of "Shortest Route to California across the Great Basin of Utah" (Philadelphia, 1869) and "Essay on Coronado's March in Search of the Seven Cities of Cibola" (1899).—Appleton's Cyclop. of Am. Roy.

Simpson (William). See Dorsey (J. O.)

Slave:

Bible, four gospels See Bumpas (W. C.)
Bible, Matthew
Bible, Mark
Bible passages
Bible passages Gilbert & Rivington. Catechism
Hymn book Hymns.
Hymn book Kirkby (W. W.)
Hymns
Legends Petitot (E. F. S. J.)
Lord's prayer Kirkby (W. W.)
Lord's prayer
Lord's prayer
Lord's prayer Rost (R.)
Numbers
Prayer book Kirkby (W. W.)
Prayer book
Prayer book
Prayer book
Relationships Kennicott (R.)
Relationships
Songs
Ten commandments Petitot (E. F. S. J.)
Ten commandments
Vocabulary Kirkby (W. W.)
Vocabulary
Vocabulary Latham (R. G.)

Slave — Continued.

Vocabulary See Morgan (L. H.)
Vocabulary Roehrig (F. L. O.)
Words Ellis (R.)

Slavi. See Slave.


Preceding the article is this note: "A partial vocabulary of the language accompanied the original, which will appear elsewhere." I presume the following is meant:

Vocabulary of the Cuyoteru Apaches, with notes.


There is in the same library a copy of this manuscript, recorded on one of the standard vocabulary forms of the Smithsonian Institution, 6 H, folio.

Smith River John. See Dorsey (J. O.)

Smithsonian Institution: These words following a title or included within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Washington, D. C.

Smithsonian Institution. Smithsonian miscellaneous collections, 216 | Photographic portraits | of | North American Indians | in the gallery of the | Smithsonian institution. | [Scale of the institution.] |

Washington: | Smithsonian institution. | 1867.

Title verso blank 1. text pp. 3-42. 8°.

Names of persons of a number of tribes of American Indians, with definitions, among them the Navajo.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Pilling, Smithsonian Institution.

Some copies are printed on one side of the leaf only. (Bureau of Ethnology, Eames, Smithsonian Institution.)

Society for Promoting Christian Knowledge: These words following a title or included within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, London, England.

Solomon (Coquille). See Dorsey (J. O.)

Songs:

Chippewyan See Petitot (E. F. S. J.)
Déné Monier (A. G.)
Loucheux See Petitot (E. F. S. J.)
Montagnais Végrévile (V. T.)
Navajo Matthews (W.)
Slave Petitot (E. F. S. J.)
BIBLIOGRAPHY OF THE

Staffeief (Vladimir) and Petroff (I.) [Words, phrases, and sentences in the language of the Kankiná or Kanknats Kogtuana, on the shores of Cook Inlet, south of North Foredland.]

Manuscript, pp. 77-227, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Recorded in a copy of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, most of the schedules of which, except those relating to relationships, are almost completely filled. There are several thousand entries, in a clear and distinct handwriting.

The alphabet adopted by the Bureau of Ethnology has been followed.

Stanley (J. M.) Portraits of or of North American Indians, with sketches of scenery, etc., painted by J. M. Stanley. Deposited with the Smithsonian Institution, [Seal of the institution.]

Washington: Smithsonian Institution, [1902.]

Printed cover as above, title as above verso printers 1 I. preface verso contents 1 I. Text pp. 5-72. Index pp. 73-76, 8°.

Forms Smithsonian Institution Miscellaneous Collections, 53; also part of vol. 2 of the same series, Washington, 1892.

Contains the names of personages of many Indian tribes of the United States, to a number of which is added the English signification. Among the people represented are the Umqua, p. 59.

Copies seen: Eames, Pilling.

Steiger (E.) Steiger's bibliotheca glotonica, part first. A catalogue of dictionaries, grammars, readers, expositors, etc., of mostly modern languages, spoken in all parts of the earth, except of English, French, German, and Spanish. First division: Abenaki to Hebrew.

E. Steiger, 22 & 24 Frankfort Street, New York. [1874.]

Half-title on cover, title as above verso printer 1 I. notice dated Sept. 1874 verso blank 1 I. text pp. 1-40, advertisements 2 II. colophon on back cover, 12°.

Titles of works in Athapascan, p. 14.

The second division of the first part was not published. Part second is on the English language and part third on the German language.

In his notice the compiler states: "This com-

Steiger (E.) — Continued.

pilation must not be regarded as an attempt at a complete linguistic bibliography, but solely as a bookseller's catalogue for business purposes, with special regard to the study of philology in America."

Copies seen: Eames, Pilling.

Stuart (Jake). See Dorsey (J. O.)

Sullivan (John W.) Indian tribes and vocabularies.


Vocabulary (words and phrases) and numerals 1-200 of the Susee Indians, pp. 208-210.

Sursee:

General discussion See Babli (A.)

Grammatical comments Wilson (E. F.)

Numerals Sullivan (J. W.)

Vocabulary Babli (A.)

Vocabulary Bancroft (H. H.)

Vocabulary Buschmann (J. C. E.)

Vocabulary Gallatin (A.)

Vocabulary Jéhan (L. F.)

Vocabulary Latham (R. G.)

Vocabulary Pettit (E. F. S. J.)

Vocabulary Sullivan (J. W.)

Vocabulary Umfreville (E.)

Vocabulary Wilson (E. F.)

Words Adelung (J. G.) and Vater (J. S.)

Susee. See Sursee.

Syllabarium [for the Chippewyan language].

[London: Society for promoting Christian knowledge, 188-82]

1 sheet, 25 by 29 inches, with heading as above, verso blank.

The first division contains in one column the roman consonants: w, h, ch, d, g, k, ll, l, m, n, s, sh, t, th, th, th, t, y. The second division contains in four columns the syllabic characters for the same, each column headed by its respective vowel termination, a, e, i, o. The third division contains the additional marks, contractions, and final consonants, in syllabic and roman characters.

This syllabarium is nearly identical with that in Kirkby's Chippewyan gospels of 1878, the only variation being in the third division, which contains two additional marks or contractions.

Copies seen: Eames, Pilling.

Syllabary:

Athapascan See Morrice (A. G.)

Chippewyan Syllabarium

Montagnais Tottle (C. R.)

Perrault (C. O.)
ATHAPASCAN LANGUAGES.

97

T.

Tacéli. [Vocabularies of some of the Indian tribes of northwest America.]

Manuscript, 2 vols. 82 pp. folio. See at the sale of the library of the late Mr. Geo. Brinley, the sale catalogue of which says they came from the library of Dr. John Pickering, to whom, probably, they were presented by Mr. Duponceau. They were presented "to Peter S. Duponceau, Esq., with J. K. Townsend's respects. Fort Vancouver, Columbia River, September, 1855." Among these is one of the Carrier or Tacéli Indians of New Caledonia, containing 342 words and phrases.

Tacéli:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vocabulary</th>
<th>of some of the Indian tribes of northwest America.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bible, Genesis</td>
<td>See Morice (A. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
<td>Balbi (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>General discussion</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Genéses</td>
<td>Hale (H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Grammatical comments</td>
<td>Müller (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
<td>Ellis (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
<td>Harmon (D. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
<td>Pott (A. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerals</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Proper names</td>
<td>Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Names</td>
<td>Moreau (A. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Text</td>
<td>Moreau (A. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tribal names</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Balbi (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Buschmann(J.C.E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Harmon (D. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Jehan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Kochgrid (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Tacéli</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Turner (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocabulary</td>
<td>Wilson (E. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Dua (L. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Gatschel (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Linbeck (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Pott (A. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Words</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Tahkali. See Tacéli.

Tahlewa.:

| General discussion | See Gibbs (G.) |
| Numerals | Bancroft (H. H.) |
| Numerals | Ellis (E.) |
| Numerals | Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.) |
| Vocabulary | Crook (G.) |
| Vocabulary | Gibbs (G.) |

Takudh. See Tutudh.
Ten commandments:
Beaver  See Garrisch (A. C.)
Chippewyan  Bompas (W. C.)
Chippewyan  Kirkby (W. W.)
Dog Rib  Bompas (W. C.)
Montagnais  Legoff (L.)
Slave  Kirkby (W. W.)
Slave  Reeve (W. D.)

Ten Kate (Dr. Herman Frederick Cur- vel), jr. Reizen en Onderzoekingen | in | Noord-Amerika | van | Dr. H. F. C. Ten Kate Jr. | Met een kaart en twee uitslaande platen. | Leiden, E. J. Brill. | 1885.
Cover title as above, half-title reverse blank. Title as above reverse blank. 11. 1. title as above reverse blank 1.3. other prel. II. pp.1-464. errata 1 p. map, 2 plates 8°.
Onder de Apachees (pp. 165-289) contains a short vocabulary on p. 196, and a few words of the language.

Copies seen: Bureau of Ethnology.

Texts:
Apache  See Bancroft (H. H.)
Chippewyan  Peterson (E. F. S. J.)
Dené  Morice (A. G.)
Lonecheux  Promissiones.
Montagnais  Legoff (L.)
Navajo  Matthews (W.)
Peau de Lièvre  Promissiones.
Taculli  Morice (A. G.)
Tukudh  McDonald (R.)

Thompson (Almon Harris). Vocabulary of the Navajo language.
Manuscript, 5 II. 12°, and 5 II. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.
Contains about 275 words.

Thompson (Coquille). See Dorsey (J. O.)

Thompson (Edward). A short vocabulary of the Language spoke among the Northern Indians inhabiting the Northwest Part of Hudson's Bay, as it was taken at different times from the Months of Nabiana and Zazana, two Indians, who were on board His Majesty's Ship the Furnace in the year 1742, by Edward Thompson, Surgeon of the said Ship.
About 290 words and phrases of the Chipe- wyan language. The main portion is alphabetically arranged by English words, followed by "The Northern Indian Way of Counting" and "The Parts belonging to Man."

Tinné. Vocabulary of the Tabko [or Tahko-Tinné] language.
Manuscript, 1 leaf folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology.
Recorded on a printed form containing 60 English words, equivalents of all of which are given in the Tahko. Probably by Dr. Tolmie.

Tinné:
Bible, Mark  See Kirkby (W. W.)
Bible, John  Kirkby (W. W.)
Bible passages  American.
Bible passages  Bible Society.
Bible passages  Bompas (W. C.)
Bible passages  British.
Bible passages  Gilbert & Rivington.
General discussion  Bancroft (H. H.)
General discussion  Bompas (W. C.)
General discussion  Brinton (D. G.)
General discussion  Faulmann (K.)
Lord's prayer  Bompas (W. C.)
Numerals  Campbell (J.)
Primer  Bompas (W. C.)
Sentences  Campbell (J.)
Tribal names  Ball (W. H.)
Tribal names  Richardson (J.)
Tribal names  Tuttle (C. R.)
Vocabulary  Bompas (W. C.)
Vocabulary  Campbell (J.)
Vocabulary  Dawson (G. M.)
Vocabulary  Dorsey (J. O.)
Vocabulary  Pinart (A. L.)
Vocabulary  Ross (R. B.)
Vocabulary  Tinné.
Vocabulary  Tolnák (W. F.)
Vocabulary  Tolnák (W. F.) and Daw- son (G. M.)
Words  Brinton (D. G.)
Words  Crane (A.)
Words  Gatesheet (A. S.)
Words  Hale (H.)
See also Athapaskan; Chippewyan; Dené; Montagnais.

Tinñe primer. See Bompas (W. C.)

Tlatkenasii:
Grammatical comments  See Müller (K.)
Numerals  Ellis (R.)
Vocabulary  Anderson (A. C.)
Vocabulary  Bancroft (H. H.)
Vocabulary  Buschmann (J.C.E.)
Vocabulary  Gallatin (A.)
Vocabulary  Hale (H.)
Vocabulary  Latham (R. G.)
Vocabulary  Turner (W. J.)
Words  Da (L. K.)
Words  Ellis (R.)
Words  Farrar (F. W.)
Words  Rubin (J.)
Words  Pott (A. F.)
Words  Wilson (D.)

Tolmie (Dr. William Fraser). Vocabulary of the Umqua; spoken on the River Umqua.
Tolmie (W. F.) — Continued.


Contains about 100 words.

— Vocabulary of the Tahko Timneh language.

Manuscript, 1 leaf folio, 90 words, in the library of the Bureau of Ethnology.


Cover title nearly as above, title as above verso blank 1 1 letter of transmittal signed by G. M. Dawson verso blank 1 1 prefaced signed by G. M. Dawson pp. 55-73, introductory note signed by W. F. Tolmie pp. 9B-12B, text pp. 14B-131B, map, 8°.

Comparative vocabulary, 225 words of five languages, among them the Timne, Tshilkotin tribe (Dawson), Timne, Nakoontloon sept (Tolmie and Dawson), Timne, Takulli or Tchelli tribe (Dawson), pp. 62B-74B.—Supplementary list of 162 words in Tshilkotin and Takulli, pp. 74B-77B.—Notes on the Timne, their habitat, and a partial list of Timne septs or tribes, pp. 122B-123B.—Comparative table of some words (28) in Tshimansian, Haída, Thilkint, and Timne, p. 129B.—Comparative table of a few of the words (68) in the foregoing vocabularies (9 columns, the last of which, containing a few words only, is the Timne), p. 127B.—Comparison of a few words (4) in various Indian languages of North America (from various sources), among them the Navajo, Unkwa, Apache, Chupewyan, Dogrib and Takulli, pp. 128B-129B.—Comparison of numerals (1-1) pertaining to families from localities widely separated—Tshilkotin, Takulli, Navajo, Wakalaki, Hupa, Tolowa, Chupewyan, Dogrib, Unkwa and Apache, p. 131B.

Copies seen: Eamonn, Pilling, Wellesley.

William Fraser Tolmie was born at Inverness, Scotland, February 3, 1812, and died December 8, 1886, after an illness of only three days, at his residence, Clevedale, Victoria, B. C. He was educated at Glasgow University, where he graduated in August, 1832. On September 12 of the same year he accepted a position as surgeon and clerk with the Hudson's Bay Company, and left home for the Columbia River, arriving at Vancouver in the spring of 1833. Vancouver was then the chief post of the Hudson's Bay Company on this coast. In

Tolmie (W. F.) — Continued.

1841 he visited his native land, but returned in 1842 overland via the plains and the Columbia, and was placed in charge of the Hudson's Bay posts on Puget Sound. He here took a prominent part, during the Indian war of 1855-56, in pacifying the Indians. Being an excellent linguist he had acquired a knowledge of the native tongues, and was instrumental in bringing about peace between the whites and the Indians. He was appointed chief factor of the Hudson's Bay Company in 1855, removed to Vancouver Island in 1859, when he went into stock-raising, being the first to introduce thorough-bred stock into British Columbia; was a member of the local legislature two terms, until 1878; was a member of the first board of education for several years, exercising a great influence in educational matters; held many offices of trust, and was always a valued and respected citizen.

Mr. Tolmie was known to ethnologists for his contributions to the history and linguistics of the native races of the West Coast, and dated his interest in ethnological matters from his contact with Mr. Horatio Hale, who visited the West Coast as an ethnologist to the Wilkes exploring expedition. He afterwards transmitted vocabularies of a number of the tribes to Dr. Sauer and to Mr. George Gibbs, some of which were published in Contributions to North American Ethnology. In 1884 he published, in conjunction with Dr. G. M. Dawson, a nearly complete series of short vocabularies of the principal languages met with in British Columbia, and his name is to be found frequently quoted as an authority on the history of the Northwest Coast and its ethnology. He frequently contributed to the press upon public questions and events now historical.

Tolowa. See Tablewah.

Tribal names:

| Althinun | See Latham (R. G.) |
| Apache | Balib (A. C.) |
| Apache | Higgins (N. S.) |
| Apache | Jehan (L. F.) |
| Apache | White (A. B.) |
| Athapascan | Gallatin (A. C.) |
| Athapascan | Latham (R. G.) |
| Athapascan | Pettit (E. F. S. J.) |
| Chippewyam | Anderson (A. C.) |
| Coquille | Dorsey (J. O.) |
| Dené | Morice (A. G.) |
| Kenai | Gallatin (A. C.) |
| Kenai | Latham (R. G.) |
| Kotschaen | Latham (R. G.) |
| Kutchein | Latham (R. G.) |
| Montagnais | Pettit (E. F. S. J.) |
| Rogue River | Dorsey (J. O.) |
| Taouli | Latham (R. G.) |
| Timné | Doll (W. H.) |
| Timné | Richardson (J.) |
| Timné | Tuttle (G. R.) |
| Uglenzen | Latham (R. G.) |

Truax (W. B.) See Arny (W. F. M.)

Colophon: Printed by F. A. Brockhaus, Leipzig. [1856.]

Cover title as above verso contents etc., no inside title; text pp. 1-199, colophon p. 199, 8°.

American languages, pp. 44-47, contains titles and prices of a few works relating to the Athapaskan languages.

Copies seen: Bureau of Ethnology.

—a catalogue [of] a large assemblage of books, appertaining to linguistic literature, (many of them very rare), in the Ancient and Modern Languages. [Design.]

Now on sale by Trübner & Co., 60, Paternoster row, London. [1860.]

(Price One Shilling, which will be allowed to Purchasers.)

Cover title as above, no inside title, text pp. 1-109, 8°.

American languages," pp. 16-22, includes titles of a few works in Athapaskan.

Copies seen: Harvard.


Price 6d. Subscription | 5s. per Annum, | Post Free.

[London: Trübner & Co. 1865—1879.]

12 vols. in 9, large 8°. No title-pages; head-ins only. No. 1 to nos. 23 & 24 (March 30, 1867) are paginated 1—424; no. 25 (May 15, 1867) to no. 60 (August 25, 1870) are paginated 1—816. The numbering by volumes begins with no. 61 (September 26, 1870), which is marked vol. V1, no. 1. Vols. VI to XII contain pp. 1—196; 1—272; 1—291; 1—181; 1—176; 1—132; 1—161. In addition there is a special number for September, 1874 (pp. 1-73), and an extra no. 128 for October, 1877 (pp. 1—16).

Trübner & Co.—Continued.

also supplementary and other leaves. Continued under the following title:

Trübner's | American, European & Oriental [Literary Record,] A register of the most important works published in North and South America, India, China, Europe, and the British colonies. [With Occasional Notes on German, Dutch, Danish, French, Italian, Spanish, Portuguese, Russian, and Hungarian Literature.] New series. Vol. I—[IX]. January to December, 1889—January to December, 1881.


9 vols. large 8°. Including no. 147—8 to no. 242, each volume with a separate title and leaf of contents and its own pagination. Continued as follows:


2 vols.; printed covers as above, no title-pages, large 8°. Published irregularly.

Titles of works in and relating to the Athapaskan languages are scattered through the periodical, together with notes on the subject. A list of "Works on the aboriginal languages of America," vol. 8 (first series), pp. 181—199, includes titles under the special heading of Athapask, p. 186.

Copies seen: Eames.

—Bibliotheca Hispano-Americana. | A catalogue [of] Spanish books printed in Mexico, Guatemala, Honduras, the Antilles, [Venezuela, Columbia, Ecuador, Peru, Chile, Uruguay, and the Argentine Republic; and of | Portuguese books printed in Brazil. | Followed by a collection of | works on the aboriginal languages | of America.]

On Sale at the affixed Prices, by—


Cover title as above verso contents 1 i. no inside title; catalogue pp. 1—184, colophon verso advertisements 1—16.

Works on the aboriginal languages of America, pp. 162—184, contains a list of books (alphabetically arranged by languages) on this subject, including the Athapaskan, pp. 168—169.


ATHAPASCAN LANGUAGES.

Trübner & Co. — Continued.

Cover title as above, title as above verso printers 1 l. notice reverse blank 1 l. catalogue: pp. 1-64, addenda and corrigenda 1 l. advertisements verso blank 1 l. a list of works relating to the science of language etc. pp. 1-16, 8°.

Contains a few titles of works relating to the Athapaskan languages, p. 6.

Copies seen: Eames, Pilling.

A later edition as follows:


Contains titles of works in American languages (general), p. 3; Athapaskan, p. 18; Kain, p. 94.

Copies seen: Eames, Pilling.


[London: Trübner & co. 1874-1875.] | 12 parts; no titles, headings only; catalogue (paged continuously) pp. 1-192, large 8°. This series of catalogues was prepared by Mr. James George Stuart Burgos Bohn. See Trübner's America, Europeans, & Oriental Literary Record, new series, vol. 1, pp. 10-11 (February, 1880). Works on the aboriginal languages of Ameri-ca, no. 8, pp. 133-138, including titles under the heading Athapask, p. 115.

Copies seen: Eames.

Trübner (Nicolas), editor. See Ludewig (H. E.)

Mr. Nicolas Trübner was born at Heidel-berg June 17, 1817. On being removed from school, in 1822, as his father was unable to send him to a university, he was placed in the establish-ment of Mr. Mohr, the university book-seller of his native town. Six or seven years later he entered the house of Vandenhoeck & Ruprecht, at Göttingen. In 1840 he moved to Hoffmann & Campe's, at Hamburg, and in 1842 to Wihmann's, at Frankfort, who had a large foreign trade especially with England. Here he met the late Mr. William Longman, who offered him a situation in the London house. This he accepted, and accordingly went to England in 1843 as foreign corresponding clerk of Messrs. Longman's. In 1851 Mr. Trübner started business on his own account, and soon

Trübner (N.) — Continued.

acquired a widely spread reputation in the liter-ary world by his publications of oriental works. He did much for American bibliography, also for that of Australia, and was elected a member of several learned societies in the United States. He died suddenly March 30, 1884.

Trumbull: This word following a title or within parentheses after a note indicates that a copy of the work referred to has been seen by the com-piler in the library of Dr. J. Hammond Trum-bull, Hartford, Conn.


In American Philolog. Ass. Trans. 1874, pp. 41-76, Hartford, 1873, 8°.

Examples in Cheyewyan, Navajo, and Apache. Issued separately, also, as follows:


Half-title on cover, title as above verso blank 1 l. text pp. 1-36, 8°.

Contains numerals, with comments thereon, in many American languages, among them a number of the Athapaskan.

Copies seen: Brinton, British Museum, Eames, Pilling, Powell, Trumbull.

Price by Quaritch, no. 12565, 7s. 6d.

—— Indian languages of America.

In Johnson's New Universal Cyclopædia, vol. 2, pp. 1155-1161, New York, 1877, 8°. (Bureau of Ethnology, Congress.)

A general discussion of the subject, including comments on the Athapaskan family.

[——] Catalogue | of | the | American Library | of | the late | Mr. George Brinley, | of | Hartford, Conn. | Part I. | America in general | New France Canada etc. | the British colonies to 1776 | New Eng-land | [Part IV. | Psalms and hymns music science and art | [&c. ten lines] | Hartford | Press of the Case Lock-wood & Brinnard Company | 1878 [-1886]

4 parts, 8°. Compiled by Dr. J. H. Trumbull. The fifth and last part is said to be in preparation.

Indian languages: general treatises, and collections, part 3, pp. 123-124; Northwest coast, p. 141.

Copies seen: Eames, Pilling.

James Hammond Trumbull, philologist, was born in Stonington, Conn., December 29, 1824.
Trumbull (J. H.)—Continued.
He entered Yale in 1838, and though, owing to ill health, he was not graduated with his class, his name was enrolled among its members in 1850, and he was given the degree of A. M. He settled in Hartford in 1847, and was assistant secretary of state in 1847–1852 and 1856–1861, and secretary in 1861–1864, also state librarian in 1854. Soon after going to Hartford he joined the Connecticut Historical Society, was its corresponding secretary in 1849–1863, and was elected its president in 1863. He has been a trustee of the Waterkinson free library of Hartford, and its librarian since 1863, and has been an officer of the Wadsworth Athenæum since 1864. Dr. Trumbull was an original member of the American Philological Association in 1869, and its president in 1874–1875. He has been a member of the American Oriental Society since 1850 and the American Ethnological Society since 1867, and honorary member of many State historical societies. In 1872 he was elected to the National Academy of Sciences. Since 1858 he has devoted special attention to the subject of the Indian languages of North America. He has prepared a dictionary and vocabulary to John Eliot’s Indian Bible, and is probably the only American scholar that is now able to read that work. In 1873 he was chosen lecturer on Indian languages of North America at Yale, but loss of health and other labors soon compelled his resignation. The degree of L. L. D. was conferred on him by Yale in 1871 and by Harvard in 1887, while Columbia gave him an L. H. D. in 1887.—*Appleton’s Cyclop. of Am. Biog.*

**Tukudh:**
Bible, New test. See McDonald (R.)
Bible, gospels McDonald (R.)
Bible, John i–iii, McDonald (R.)
Bible history McDonald (R.)
Bible passages American.
Bible passages Bible Society.
Bible passages Rompsess (W. C.)
Bible passages British.
Bible passages Church.
Bible passages Gilbert & Rivington.
Catechism McDonald (R.)
General discussion Rompsess (W. C.)
Hymn book McDonald (R.)
Hymns McDonald (R.)
Lord’s prayer Rompsess (W. C.)
Lord’s prayer Rost (R.)
Prayer book McDonald (R.)
Primer Rompsess (W. C.)
Psalm book McDonald (R.)
Relationships McDonald (R.)
Relationships Morgan (L. H.)
Text McDonald (R.)
Words Wilson (E. F.)

**Tukudh hymns.** See McDonald (R.)

**Tukudh primer.** See Rompsess (W. C.)

**Turner (William Wadden).** [Comparative vocabulary of languages of the Athapascan family.]

**Turner (W. W.)—Continued.**
Manuscript, 12 unnumbered leaves, written on both sides, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.

The vocabulary contains 364 English words, equivalents of which are given in whole or in part in the following languages: Tacony or Carrier (from Harmon, p. 463), Tahkali (from Hale, p. 569), Thatskanai (from Hale, p. 569), Unkwä (from Hale, p. 569), Umpqua (from Tolmie, in Royal Geog. Soc. Journal), Apache (from Bartlett, in Whipple), Pinal Leno (from Whipple), Jicorilla (from Simpson), Navajo (from Simpson), Navajo (from Eaton in Schoolcraft, vol. 4), Hoqah (from Gibbs in Schoolcraft, vol. 3).

—See Whipple (A. W.), Ebwbanks (T.), and Turner (W. W.).

William Wadden Turner, philologist, born in London, England, October 25, 1810; died in Washington, D. C., November 29, 1899. He came to New York in 1818, and, after a public school education, was apprenticed to the carpenter’s trade, but subsequently became a printer. At the age of twenty-six he was master of the French, Latin, German, and Hebrew. Afterward he studied Arabic with Prof. Isaac Nordheimer, and they proposed to write together an Arabic grammar, but, receiving no encouragement, they prepared instead A Critical Grammar of the Hebrew Language (2 vols., New York, 1838) and Chrestomathy; or A Grammatical Analysis of Selections from the Hebrew Scriptures, with an Exercises in Hebrew Composition (1838); also a Hebrew and Chaldee Concordance to the Old Testament (1842). In order to superintend the printing of these books, Mr. Turner removed to New Haven, as the only sufficient supply of oriental type was to be found there and at Andover. He was engaged in setting the type during the day, and spent his evenings in preparing the manuscript. On the completion of the works, Mr. Turner added to his linguistic attainments a knowledge of Sanskrit and most of the other chief Asiatic languages, and later he turned his attention to the languages of the North American Indians. He edited a Vocabulary of the Jargon or Trade Language of Oregon (1853), and Grammar and Dictionary of the Yoreka Language (1858), which was issued by the Smithsonian Institution. In 1842 he was elected professor of oriental literature in Union theological seminary, New York city, and he continued in that office until 1852, when he was called to Washington by the commissioner of patents to take charge of the library of that department. He was a member of the American oriental society and secretary of the National institute for the promotion of science. Mr. Turner was considered in his day the most skillful proof-reader in the United States. In addition to the library labors that have been already mentioned, he translated from the German Friedrich L. G. von Räumer’s America and the American People (New York,
Turner (W. W.) — Continued.
1845), and was associated with Dr. P. J. Kaufmann in the translation of the twelfth German edition of Ferdinand Mackersey's Compendium of Modern Civil Law (London, 1845). He also translated William Freind's Latin-German Lexicon for Alexander Andrews's Latin-English Lexicon (New York, 1831).—Appleton's Cyclopaedia of American Biography.

Tuttle (Charles R.) — Our northern land: being a full account of the Canadian north-west and Hudson's bay route, together with a narrative of the experiences of the Hudson's bay expedition of 1884, including a description of the climate, resources, and the characteristics of the native inhabitants between the 50th parallel and the Arctic circle. By Charles R. Tuttle. Of the Hudson's Bay Expedition &c.

Ugalzen.

Ugalzen:
Numerals See Dall (W. H.)
Tribal names Latham (R. G.)
Vocabulary Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
Vocabulary Baer (K. E. von)
Vocabulary Bancroft (H. H.)
Vocabulary Buschmann (J. C. E.)
Vocabulary Dall (W. H.)
Vocabulary Latham (R. G.)
Words Buschmann (J. C. E.)
Words Daa (L. K.)

Utulik Inkalik. See Inkalik.

Umfreville (Edward). The present state of the Hudson's bay. Containing a full description of that settlement, and the adjacent country; and likewise of the fur trade, with hints for its improvement, &c. &c. To which are added, remarks and observations made in the inland parts, during a residence of near four years; a specimen of five Indian languages; and a journal of a journey from Montreal to New-York. By Edward Umfreville; eleven years in the service of the Hudson's bay company, and four years in the Canada fur trade. London: printed for Charles Stalker, No. 4, Stationers' court, Ludgate-street. MDCCXC[1790].

Half title verso blank 1. Title verso blank 1, contents pp. i-xxvi, dedicatory remarks pp. 1-2, prefatory advertisement pp. 3-10, text pp. 11-128; 133-230, list of books 1. plate and two folded tables.

Umfreville (E.) — Continued.
"A specimen of sundry Indian languages spoken in the inland parts of Hudson's Bay between that coast and the coast of California," being a vocabulary of 44 words of several American languages, among them the Sussee, on folded sheet facing p. 202.


Priced in Stevens's Nuggets, no. 2572, 7d. 6d. At the Field-side, no. 295, a copy brought $1.50; at the Squier sale, no. 1446, $1.63. Priced by Quaritch, no. 28280, 14s.


Title verso blank 1. introduction preface etc. pp. iii-xxvi, text pp. 1-164, map. 8°.

Vocabulary of the Sussee, p. 148.


Umkwa.

General discussion See Gallatin (A.)
General discussion Gatschet (A. S.)
Gentes Hale (H.)
Grammatic comments Müller (F.)
Umpkwa — Continued.

Numerals
See Dumot de Moirras (E.)

Numerals
Talnicie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Proper names
Stanley (J. M.)

Vocabulary
Anderson (A. C.)

Vocabulary
Bancroft (H. H.)

Vocabulary
Barnhardt (W. H.)

Vocabulary
Buschmann (J. C. E.)

Vocabulary
Galatin (A.)

Vocabulary
Gatschet (A. S.)

Vocabulary
Hale (H.)

Vocabulary
Latham (R. G.)

Vocabulary
Millon (J. J.)

Umpkwa — Continued.

Vocabulary
See Scouler (J.)

Vocabulary
Talnicie (W. F.)

Vocabulary
Turner (W. W.)

Vocabulary
Whipple (A. W.)

Words
Daw (L. K.)

Words
Ellis (R.)

Words
Potto (A. F.)

Words
Tolnicie (W. F.) and Dawson (G. M.)

Unakhotana:

Numerals
See Dall (W. H.)

Vocabulary
Bancroft (H. H.)

Vocabulary
Dall (W. H.)

V.


Berlin | in | der | Nicolaisch | Buchhandlung. | 1815.

Latin title verso 1. 1 recto | blank. | German | title | recto 1. 2 verso | blank. | dedication | verso | blank 1. 1. | address | to | the king | 1. 1. | preface | pp. | 1-4. | to | the | reader | pp. | 3-iv. | half | title | verso | blank 1. 1. | text | pp. | 3-259. 8vo. | Alphabetically arranged by names | of | languages, | double | columns, | German | and | Latin.

Notices | of | works | in | Chepewyan, | pp. | 42-43.

Copies | seen: | Bureau | of | Ethnology, | Eames, | Pilling.

A later edition in German as follows:


Berlin, 1847. | In | der | Nicolaischen | Buchhandlung.

Title verso blank 1. 1. dedication verso blank 1. 1. preface (signed B. Jülg and dated 1. December 1840) pp. | x-x. | titles | of | general | works | on | the | subject | pp. | xi-xii. | text | alphabetically arranged.

Vater (J. S.) — Continued.


Notices | of | works | in | Atahka (Kalm-Judaeus), | pp. | 154-159; | Atnael, | pp. | 459; | Chepewyan, | pp. | 63, | 473; | Inkiñilichilatin, | pp. | 497-498; | Kinal | (Ugalißashuntzi), | pp. | 204-206; | Susuc | (Sursuce), | p. | 385; | Tañullies, | p. | 389; | Unapqua, | p. | 477.

Copies seen: | Congress, | Eames, | Harvard.

At | the | Vatersalae, | no. | 1740, | a | copy | sold | for | 12.

Végévèile (Père Valentin Théodore). | [Manuscripts | relating | to | the | Montagnais, | Chepewyan | or | Dené | language.]

(*)

In | response | to | a request | for | a | list | of | his | papers | relating | to | the | Athapaskan | languages, | Father Végévèile, | under | date | of | Apr. | 23, | 1891, | furnished | me | the | following:

1. Monograph | on | the | Dené-Dinjihé. | Ethno- | graphic | notes. | Points | of | resemblance | or | non-resemblance | with | the | other | nations, | savage | or | civilized.

2. Grammar | of | the | Montagnais, | Chepewyan, | or | Dené. | This | grammar | is | composed | of | three | parts: | the | first, | after | the | prolegomena, | treats | of | the | noun, | the | adjective, | the | verb, | etc., | and | of | their | diverse | accidents; | the | second | gives | the | syntax; | the | third, | or | etymology, | treats | of | the | composition | and | decomposition | of | words. | It | serves | to | a | brief | the | dictionaries | considerably.

The tables | of | verbs, | though | much | less | complicated | than | in | the | Assiniblehe and | the | Cree, | are | of | considerable | extent, | for | two | reasons: | First, | because | of | the | great | number | of | paradigms | produced | by | the | union | of | the | personal | termination | with | the | preceding | affix; | and, | second, | the | irregularity | of | the | terminal root | in | the | immense | majority | of | the | verbs, | which | I | had | to | arrange | in | groups | that | divide | and | subdivide.

3. The Montagnais-French | dictionary, | containing | about | 18,000 | words, | out | of | which | one | might | form | more | than | 100,000 | means | of | the | rules | laid | down | in | the | grammar, | third | part.
Végreville (V. T.) — Continued.

4. All the material necessary for the composition of the French-Montagnais dictionary, which will be as large as the preceding.

5. Several other works: Songs, catechism, instructions, historic epitome of religion.

It grieves me to have to say that for the present all my scientific and literary work is stopped. A task more serious and more important is imposed upon me. I am the only priest to minister at Fort Saskatchewan, where I go every fortnight, a distance of 22 miles. On the intervening Sundays I am needed at Edmonton, where the pastor understands only English and French, and leaves to my care three-fourths of his congregation, who speak Cree. I am the only missionary who speaks the language of the Assiniboines, and I am obliged, once or twice each year, to spend some weeks among them, some 40 miles from here. You will not be surprised, therefore, when I tell you that it is nearly two years since I have any time to devote to my manuscripts, and very little even to my correspondence.

Father Valentin Théodore Végreville, missionary, Oblate of Mary Immaculate, was born at Châtres, Canton of Évron, Department of Mayenne, France, September 17, 1829. He made his studies successively at Évron, Laval, Le Mans, and Marseilles, where he was ordained priest in 1852. He had already been made an O. M. I. religions, when, by way of Havre, New York, Montreal, Chicago, and St. Paul, he went to St. Boniface, then capital of all the North-west. He commenced to exercise the apostolic ministry in that locality and the environs among the half-breed and peoples of divers nationalities (1852-1855) and prepared to penetrate more deeply into the North. During 1855-1857 he gave his attention to the Montagnais (Tchipewyans) and to the Ojibwa (Cree) of Récha Crosse. The winter of 1857-58 he passed again at St. Boniface. In 1858 he returned to the same locality, leaving there in 1860 to found the mission of Lac Caribou, in the midst of the Montagnais, and visiting thence the Cree found farther to the south. Returning south to St. Boniface, he went in 1865 to Lac la Biche, where he ministered to the Indians and mixed populations speaking the Montagnais and Cree. In 1874 and 1875 he served the mission of St. Joachim (Edmonton). In 1875, 1876, and 1877 he gave his attention to the Assiniboines and to the persons speaking Cree and French of Lac Ste. Anne. In 1877 and 1878 he built X. de Londeza (Fort Saskatchewan), and then returned to Lac Ste. Anne (1878-1880). In 1880 he descended the Saskatchewan River, stopping at St. Laurent, whence he soon departed to establish successively the following missions: St. Eugène (1880), St. Antoine de Padone (Batoche) (1881), Ste. Anne in the town of Prince Albert (1882), St. Louis de Langevin (1883). The first half of the year 1885 found him going from one of these missions to another according as his presence seemed required in those times of trouble and war. In the month of July, 1885, he ascended again toward Edmonton, and assumed charge of the Mission of St. Christopher. Numerous visits in the neighborhood of the posts designated above complete the lists of wanderings of this missionary. He is now stationed at St. Albert, Alberta.

Vocabulary:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Athapascan</th>
<th>See Allen (H. T.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Bae (K. F. von.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Busschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Jehan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Phart (A. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athinée</td>
<td>Wrangel (F. von.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Allen (H. T.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Bercht (J. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Bonnke (J. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Busschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Chapin (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Cremony (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Frodel (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Gatschel (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Gilbert (G. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Henry (C. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Higgins (N. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Hoffman (W. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Losc (O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>McElroy (P. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Palmer (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Pimentel (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Raby (C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Scholeboat (H. R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Sherwood (W. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Simpson (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Smart (C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Ten Kate (H. F. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Turner (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Wilson (E. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Yarrow (H. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Athapascan</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Bonopas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Busschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Garroch (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Howse (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>M'Lean (J. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Morgan (L. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Reehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan</td>
<td>Adeung (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan</td>
<td>Anderung (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan</td>
<td>Balbi (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Vocabulary — Continued.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vocabulary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chippewyan See Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Howse (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Johnson (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Leffroy (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Mackenzie (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan M’Leod (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan McPherson (H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Reeve (W. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Richardson (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Ross (R. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Thompson (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chippewyan Wilson (E. P.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Coquille Abbott (G. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Coquille Dorsey (J. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Déné Petiot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Leffroy (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Morgan (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Murray (A. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib O’Brian (—)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Richardson (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Henagi Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Henagi Hamilton (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hudson Bay Adelong (J. C.) and Vater (J. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hudson Bay Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Azpell (T. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Crook (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Curtin (J. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Powers (S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Turner (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Huspa Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik Schott (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik Zagoskin (L. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kainykhkotana Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Adelong (J. C.) and Vater (J. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Baer (K. E. von.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Balbi (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Davidoff (G. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Davidson (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai De Meule (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Jéhan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Krensenstern (A. J. von.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Vocabulary — Continued.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vocabulary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kenai See Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Lisiansky (U.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Prichard (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Staßlief (V.) and Petroff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai Wawodsky (—)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kotsekchane Baer (K. E. von.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kotsekchane Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kotsekchane Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kotsekchane Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Kutchin</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Morgan (L. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Murray (A. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Petiot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Ross (R. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutchin Whymer (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kwahtokwa Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kwahtokwa Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kwahtokwa Hale (H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kwahtokwa Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lipan Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Loucheux Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Loucheux Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Loucheux Isbister (J. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Loucheux Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Montagnais Adam (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nabitse Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nabitse Dorsey (J. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nabitse Gibbs (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nabitse Hazen (W. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nagailer Adeling (J. C.) and Vater (J. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nagailer Mackenzie (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Army (W. F. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Bancroft (H. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Beadle (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Cushing (F. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Davis (W. W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Dornemoch (E. H. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Eaton (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Leew (O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Matthews (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Nichols (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Petiot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Pino (P. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Powell (J. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Schoolcraft (H. R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Shaw (J. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Simpson (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Thompson (A. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Turner (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Whipple (W. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Willard (C. N.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo Wilson (E. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nehawui Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nehawui Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Vocabulary — Continued.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Xehawai</th>
<th>See Ross (K. B.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Peau de Lièvre</td>
<td>Kennicott (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Peau de Lièvre</td>
<td>Petitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Peau de Lièvre</td>
<td>Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogue River</td>
<td>Barnhardt (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogue River</td>
<td>Dorsey (J. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikaní</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikaní</td>
<td>Howse (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikaní</td>
<td>Pope (F. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikaní</td>
<td>Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikaní</td>
<td>Ross (K. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Morgan (L. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Slave</td>
<td>Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Bald (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Jéhan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Sullivan (J. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Umfreville (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sursee</td>
<td>Wilson (E. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Bald (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Gallatin (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Harmon (D. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Jéhan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Roehrig (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Taculli</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Turner (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Whipple (A. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taculli</td>
<td>Wilson (E. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Takelwah</td>
<td>Crook (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Takelwah</td>
<td>Gibbs (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Timé</td>
<td>Beamis (W. C. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Timé</td>
<td>Campbell (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Timé</td>
<td>Dawson (G. M.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Vocabulary — Continued.**

| Timé | See Dorsey (J. O.) |
| Timé | Farnar (A. L.) |
| Timé | Ross (R. B.) |
| Timé | Timé |
| Timé | Tolmie (W. F.) |
| Timé | Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.) |
| Timé | Anderson (A. C.) |
| Timé | Bancroft (H. H.) |
| Timé | Buschmann (J. C. E.) |
| Timé | Gallatin (A.) |
| Timé | Hidé (H.) |
| Timé | Latham (R. G.) |
| Timé | Turner (W. W.) |
| Tututut | Anderson (A. C.) |
| Tututut | Dorsey (J. O.) |
| Tututut | Everetts (W. E.) |
| Tututut | Hubbard (—) |
| Tututut | Kautz (A. V.) |
| Tututut | Lucy-Fossarica (M. P. de.) |
| Ugalenzen | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.) |
| Ugalenzen | Bär (K. E. von) |
| Ugalenzen | Bancroft (H. H.) |
| Ugalenzen | Buschmann (J. C. E.) |
| Ugalenzen | Dall (W. H.) |
| Ugalenzen | Latham (R. G.) |
| Umpkwa | Anderson (A. C.) |
| Umpkwa | Bancroft (H. H.) |
| Umpkwa | Bancroft (H. H.) |
| Umpkwa | Buschmann (J. C. E.) |
| Umpkwa | Gallatin (A.) |
| Umpkwa | Gatschet (A. S.) |
| Umpkwa | Hale (H.) |
| Umpkwa | Latham (R. G.) |
| Umpkwa | Milham (J. J.) |
| Umpkwa | Somler (J.) |
| Umpkwa | Tolmie (W. F.) |
| Umpkwa | Turner (W. W.) |
| Umpkwa | Whipple (A. W.) |
| Unakhotana | Bancroft (H. H.) |
| Unakhotana | Dall (W. H.) |
| Wilpah | Powers (S.) |
| Wilpah | Anderson (A. C.) |
| Wilpah | Gibbs (G.) |

### W.


In *Masson* (L. R.), Les bourgeois de la Compagnie du nord-ouest [part 2], pp. 67–153, Quebec, 1889, sm. 4º.

Vocabulary (250 words) of the Beaver language, pp. 97–104.

**Wheeler (Capt. George Montagne).**

Wheeler (G. M.)—Continued.

Account of the chief of engineers, U. S. army. [Published by authority of the honorable the Secretary of war, in accordance with acts of Congress of June 23, 1874, and February 15, 1875. In seven volumes and one supplement, accompanied by one geographical atlas. | Vol. I.—Geographical report.—VII.—Archeology.]

Washington: | Government printing office. | 1889; | [1875–1889.]

7 vols, and supplement to vol. 3, 4°.

The dates of the respective volumes are: I, 1889; II, 1877; III, 1875; IV, 1881; V, 1875; VI, 1878; VII, 1879.


Title verso blank 1 I. contents verso blank 1 I. Illustrations verso blank 1 I. Text pp. 7–127, seven plates, 4°. Included in "Reports of explorations and surveys for a railroad from the Mississippi river to the Pacific ocean," vol. 3, of which it forms the third part; it was also issued separately, without the plates.

Chapter V, Vocabulary of North American Languages (collected by A. W. Whipple; classified, with accompanying remarks, by Wm. W. Turner), pp. 54–163, contains, under the heading Apache, parallel vocabularies of the Navajo and Pinal Leño (225 words each, collected by Whipple), pp. 81–83. Remarks on the vocabularies (by Turner), pp. 83–85. Comparative vocabulary of 25 words of Hudson's Bay (from Dubbs), Cheyewyan (from Mackenzie), Dog-R Williams (from Richardson), Tacally (from Harmon), Umkwa (from Hale), Hoopah (from Schoolcraft), Navajo (from Schoolcraft), and Apache (from Bartlett's manuscript), pp. 84–85.

Copies seen: Bureau of Ethnology, Kampe's, Pilling.

At the sale of Prof. W. W. Turner's library in New York, May, 1860 (nos. 294–296), eight copies of the separate edition were sold. Mr. T. W. Field's copy (no. 2529) sold in 1875 for $1.75.

Amiel Weeks Whipple, soldier, born in Greenwich, Mass., in 1815, died in Washington, D.

Whipple (A. W.)—Continued.

C., May 7, 1863. He studied at Amherst; he graduated at the U. S. military academy in 1841; was engaged immediately afterward in the hydrographic survey of Patapsco River, and in 1842 in surveying the approaches to New Orleans and the harbor of Portsmouth, N. H. In 1844 he was detailed as assistant astronomer upon the northeastern boundary survey, and in 1845 he was employed in determining the northern boundaries of New York, Vermont, and New Hampshire. In 1849 he was appointed assistant astronomer in the Mexican boundary commission, and in 1853 he had charge of the Pacific railroad survey along the 35th parallel. In 1856 he was appointed engineer for the southern light-house district and superintendent of the improvement of St. Clair flats in St. Mary's river. At the opening of the civil war he was once applied for service in the field, and was assigned as chief topographical engineer on the staff of Gen. Irvin McDowell.—*Appleton's Cyclop. of Am. Biog.*

Whipple (Gen. William Denison). Vocabulary of the Navajo language by General William D. Whipple, stationed at Fort Defiance, New Mexico. Manucript., 2 leaves, written on one side only, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Contains 40 words only.

An appended note says: "Transmitted to Geo. Gibbs, from Louis ville, Ky., by General Geo. H. Thomas, with a letter of transmi ttal dated March 5, 1868."

White (Dr. John B.). Vocabulary of the [Coyotero] Apache.


Contains about 400 words.

— Classified list of the prepositions, pronouns, &c., of the Apache language. Manucript., 2 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

— Degrees of relationships in the language of the Apache tribe. Manucript., 2 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

— Names of the different Indian tribes in Arizona, and the names by which they are called by the Apaches. Manucript., 5 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.

— Remarks on the general relations of the Apache language. Manucript., 7 unnumbered leaves, 4°, written on one side only, in the library of the Bureau of Ethnology.
White (J. B.) — Continued.

— Sentences in Apache, with a classification of men, women, and children, with the Apache names.


— [Vocabulary of the Apache and Tonto language, with notes, by Dr. John B. White.]

Manuscript, pp. 1–119, 12°, in the library of the Bureau of Ethnology.

Recorded in a blank book, the first page of which contains an abbreviation of the above title; pp. 2–3 are blank. Notes, p. 4.—Currency in use by the Apaches, p. 5.—Indian wearing apparel, p. 5.—Tontoe numerals, p. 6.—Apache numerals, p. 7.—Vocabulary of the Tontoe and Apache, alphabetically arranged by English words, pp. 8–89.—The Tontoe words are on the outer margins of the versos of the leaves, the inner margin containing running notes and comments. The English words are on the left-hand margin of the rectos and the Apache words on the right-hand or outer margin.—Trivial relationships, pp. 90–91.—Instruments, pp. 92–95.—Animals, pp. 96–102.—Trees, pp. 93–97.—Vegetables, pp. 103–106.—Musical instruments, p. 106.

These manuscripts were collected by Dr. White while serving as agency physician at the San Carlos Indian reservation, New Mexico, from October, 1875, until November, 1875.

White Mountain Apache. See Apache.

Whymper (Frederick). Travel and adventure in the territory of Alaska, formerly Russian America—now ceded to the United States—and in various other parts of the north Pacific. By Frederick Whymper. [Design.] With map and illustrations.

London: John Murray, Albermarle street. 1868. The right of Translation is reserved.


Appendix V. Indian dialects of Northern Alaska (late Russian America), pp. 318–328, contains: Co-yukon vocabulary, words from the Co-yukon dialect, spoken (with slight variations) on the Yukon River for at least 500 miles of its lower and middle course (Ingele, a variety of same dialect), pp. 320–321.

Kennicott (K.), Kutch-à-kutchin vocabulary, pp. 322–328.

Whymper (F.) — Continued.

Copies seen: Boston Public, British Museum, Congress.

At the Field sale, catalogue no. 2539, a copy brought $2.75.

— Travel and adventure in the territory of Alaska, formerly Russian America—now ceded to the United States—and in various other parts of the north Pacific. By Frederick Whymper. [Design.] With map and illustrations.


Copies seen: Bancroft, Boston Athenæum, Powell.


The French edition, Paris, 1871, 8°, contains no Athapascan material. (Pilling.)

— Russian America, or "Alaska": the Natives of the Yukon River and adjacent country. By Frederick Whymper, Esq.


Kutch-à-kutchin vocabulary, compiled by the late Major Kennicott, pp. 183–185.

Willard (Celeste N.) Vocabulary of the Navajo language.

Manuscript, 10 unnumbered leaves, folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1869.

Recorded on one of the standard vocabulary forms, no. 170, of the Smithsonian Institution, containing 211 English words, equivalents of nearly all of which are given in the Navajo.

Willopah:

Vocabulary See Anderson (A. C.)

Vocabulary Gibb's (G.)


Cambridge: Macmillan and co., and 23, Henrietta street, Covent garden. London. 1862. The right of Translation is reserved.)
BIBLIOGRAPHY

Wilson (H.) — Continued.

2 vols.; half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printer 1 l. dedication verso blank 1 l. preface pp. viii-xvi, contents pp. xvii-xviii, text pp. 1-488, plan; half title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printer 1 l. contents pp. v-vi, text pp. 1-475, appendix pp. 478-483, index pp. 485-496, verso advertisement, 8°.


Copies seen: British Museum, Congress, Eames, Watkinson.

— Prehistoric man [Researches into the origin of civilisation | in the old and the new world | By | Daniel Wilson, LL.D. | professor [&c. two lines.] | Second edition. | London: | Macmillan and co. 1865. | (The right of Translation is reserved.)

Half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printer 1 l. dedication verso blank 1 l. contents pp. vii-xii, colored plate 1 l. illustrations pp. xvi-xvii, preface (dated 24th April, 1865) pp. xvii-xviii, preface to the first edition pp. xix-xxxvi, half-title verso blank 1 l. text pp. 1-622, index pp. 623-643, 8°.

Linguistics as under previous title, p. 59.

Copies seen: British Museum, Eames.

— Prehistoric man | Researches into the Origin of Civilisation | in the Old and the New World | By | Daniel Wilson, LL. D., F. R. S. E. | professor [&c. two lines.] | Third edition, revised and enlarged, | with illustrations. | In two volumes. | Vol. I.-II. | London: | Macmillan and Co. 1876. | (The right of Translation is reserved.)

2 vols.; half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso printers 1 l. dedication verso blank 1 l. preface (dated 18th November, 1875) pp. vii-viii, contents pp. ix-xiii, illustrations pp. xiv-xv, text pp. 1-399; half-title verso design 1 l. colored frontispiece 1 l. title verso blank 1 l. contents pp. v-vi, illustrations pp. x-xi, text pp. 1-388, index pp. 387-491, works by the same author etc. 11. 8°.

Linguistics as under previous titles, vol. 2, p. 373.

Copies seen: British Museum, Eames, Harvard.


Mr. Wilson acknowledges his indebtedness to Rev. H. W. Gibbon Stocken, Church of Eng.

Wilson (E. F.) — Continued.

Land missionary to the Sarcees, for information and valuable notes.


Vocabulary (160 words and short sentences), English and Sarce, pp. 249-252.—Notes on the language, pp. 252-253. Followed by notes by Mr. II. Hale, pp. 253-255.

The committee report issued separately, without title-page, reprinted 1-23. (Eames. Pilling.)

[——] An Indian history.

[Sault Ste. Marie, Ontario. 1889.]

No title, heading as above, pp. 1-15. 8°. A circular distributed for gathering information, linguistic and ethnologic, regarding any particular tribe of Indians. On the first page the author says he is "trying to collect material with a view to publishing a short popular history of some one hundred or so of the best known Indian tribes, together with a little insight into the vocabulary and grammatical structure of each of their languages." Page 2, pronunciation; pp. 3-7, words and sentences, three columns, the first English, the second examples from various Indian languages, among them the Takuth, Sarce, and Apache; the third is left blank for filling in the particular language desired; pp. 7-10, questions concerning language, with examples from several languages; pp. 11-14, questions of history; p. 15, "A few particulars about the Indians."

Copies seen: Eames, Pilling, Wellesley.


Grammatical notes, p. 116.—Vocabulary (84 words and phrases), pp. 116-117.

— A comparative vocabulary.


A vocabulary of ten words in about 56 languages, mostly North American, and including the Chipewyan, Takulld, Tukuth, Sarce, Navajo, and Apache.

Rev. Edward Francis Wilson, son of the late Rev. Daniel Wilson, Islington, prebendary of St. Paul's Cathedral, and grandson of Daniel Wilson, bishop of Calcutta, was born in London December 7, 1844; and at the age of 17 left school and emigrated to Canada for the purpose of leading an agricultural life; soon after his arrival he was led to take an interest in the Indians, and resolved to become a missionary. After two
Wilson (E. F.)—Continued.

years of preparation, much of which time was spent among the Indians, he returned to England, and in December, 1897, was ordained deacon. Shortly thereafter it was arranged that he should return to Canada as a missionary to the Ojibway Indians, under the auspices of the Church Missionary Society, which he did in July 1898. He has labored among the Indians ever since, building two homes—the Shingwauk Home, at Sault St. Marie, and the Wawanesa Home, two miles from the former—and preparing linguistic works.

Wisconsin Historical Society: These words following a title or within parentheses after a note indicate that a copy of the work referred to has been seen by the compiler in the library of that institution, Madison, Wis.

Woodruff (Dr. Charles E.) Dances of the Hupa Indians. By Dr. Charles E. Woodruff, U. S. A.

In American Anthropologist, vol. 5, pp. 53-61, Washington, 1892, 8°. (Pilling.)

Hupa names of [four] dances, p. 55.

Words:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Athapascan</th>
<th>See Daa (L. K.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Abtinne</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Abtinne</td>
<td>Pettot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Abtinne</td>
<td>Pott (A. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Abtinne</td>
<td>Schomburgk (R. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Bourke (J. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Daa (L. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>Wilson (E. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Brinton (D. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Daa (L. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Hearne (S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Kevár (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Lubbock (J. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Athapascan</td>
<td>Pott (A. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaver</td>
<td>Daa (L. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Charencey (C. F. H. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Leslie (J. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Schomburgk (R. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Chipewyan</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Déné</th>
<th>Charencey (C. F. H. G.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dog Rib</td>
<td>Daa (L. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Dog Rib</td>
<td>Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hupa</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hupa</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hupa</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkalik</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai</td>
<td>Daa (L. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenai</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Words—Continued.

| Kenai       | See Jehan (L. F.)      |
| Kenai       | Latham (R. G.)         |
| Kenai       | Pott (A. F.)           |
| Kenai       | Schomburgk (R. H.)     |
| Kenai       | Wilson (D.)            |
| Kutchin     | Daa (L. K.)            |
| Kutchin     | Ellis (R.)             |
| Lipan       | Bollacrt (W.)          |
| Loncheux    | Daa (L. K.)            |
| Loncheux    | Gibbs (G.)             |
| Loncheux    | Pettot (E. F. S. J.)   |
| Montagnais  | Pettot (E. F. S. J.)   |
| Navajo      | Barreiro (A.)          |
| Navajo      | Daa (L. K.)            |
| Navajo      | Ellis (R.)             |
| Navajo      | Gatschet (A. S.)       |
| Navajo      | Latham (R. G.)         |
| Navajo      | Matthews (W.)          |
| Navajo      | Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.) |
| Navajo      | Wilson (D.)            |
| Peau de Lievre | Charencey (C. F. H. G.) |
| Peau de Lievre | Pettot (E. F. S. J.)   |
| Sikaní      | Daa (L. K.)            |
| Slave       | Ellis (R.)             |
| Sursee      | Adelung (J. C. E.) and Vater (J. S.) |
| Tacullí     | Daa (L. K.)            |
| Tacullí     | Ellis (R.)             |
| Tacullí     | Gatschet (A. S.)       |
| Tacullí     | Latham (R. G.)         |
| Tacullí     | Lubbock (J. F.)        |
| Tacullí     | Pott (A. F.)           |
| Tacullí     | Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.) |
| Timníe      | Brinton (D. G.)        |
| Timníe      | Crane (A.)             |
| Timníe      | Gatschet (A. S.)       |
| Timníe      | Hale (H.)              |
| Tlatskenai  | Daa (L. K.)            |
| Tlatskenai  | Ellis (R.)             |
| Tlatskenai  | Farrar (F. W.)         |
| Tlatskenai  | Lubbock (J. F.)        |
| Tlatskenai  | Pott (A. F.)           |
| Tlatskenai  | Wilson (D.)            |
| Takahlí     | Wilson (E. F.)         |
| Ugahunzen   | Buschmann (J. C. E.)   |
| Ugahunzen   | Daa (L. K.)            |
| Umpkwa      | Daa (L. K.)            |
| Umpkwa      | Ellis (R.)             |
| Umpkwa      | Pott (A. F.)           |
| Umpkwa      | Tolmie (W. F.) and Dawson (G. M.) |

Wowodsky (Gor. —). Vocabulary of the [Kenai] language of Cook's Inlet Bay.

Manuscript, 1 leaf, folio, written on both sides, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded on a blank form containing 60 English words, equivalents of all of which are given in the Kenai.

There is in the same library a copy of this vocabulary, 21 folio, made by Dr. Gibbs.

Wrangell (F. von)—Continued.
Short vocabulary of the Medovskiev[Copper Islanders] and the Ogalantsi, p. 199.

X. Y. Z.

Xicarilla Apache. See Apache.

Yarrow (Dr. Henry Creacy). Vocabulary of the Jicarilla language.
Consists of 211 words in the first division and six in the second. Collected at Tierra Amarilla, New Mexico, September, 1874.

Zagoskinъ (лед. Явантян Алексей). [Zagoskin (Lieut. Laurenti Alexie).] Пе- неходная опьнь | части русскіых владми | въ Америкѣ. | Произведеніе | Лейтенантомъ | Зagosкиымъ | въ 1812, 1813 и 1814 годахъ. Съ Меркаторскою картою гравированной на мѣдн.-—Часть первая[—вторая]. |
Санктпетербургъ. | Печатано въ типографии карла края. | 1847[-1848].

Translation: Pedestrian exploration | of parts of the Russian possessions | in America.
| Accomplished | by Lieutenant L. Zagoskin | in the years 1812, 1843 and 1844. | With a Mер- |
catore's chart engraved on copper. | Part first | [-second]. | 84. Petersburg. | Printed in the printing office of Karl Krai. | 1847[-1848]. |
Vocabulary of the Inlilik and Inlakai Yugd- |
Copies seen: Bancroft, British Museum.
The vocabularies are reprinted in Busch- |
mann (J. C. E.), Der athapaskische Sprach- |
staatn, pp. 299-312.

Зеленой (Семь cualquier) | Zelenoей (Semenov] Пилич).] | Надъясненіе изъ дневника лейтенанта Зagosкина, веденаго въ экспедиціи, совер- |
пшенноей въ по материкъ северо-западной |

Зелиног (С. И.)—Continued.
Америкъ, читано въ собраніи Р. Г. О. 810 |
января 1847 года. (Составлено А. Ч. С. И. |
Zelenoей.)

Translation: Extract from the diary of |
Lieutenant Zagoskin, kept during a journey |
made by him on the mainland of Northwest |
America. Read before the Russian Geographic |
Society, January 8, 1847. (Compiled by active |
member S. L. Zeleno.)
In Zapiski (etc.), Journal of the Russian |
Geographical Society, vol. 2, pp. 135-202, with |
map, St. Petersburg, 18—7. 8°.
Collection of words (150) of two T'kwal people |
(Inlilik and Inlakai), pp. 177-181. |
Issued separately also. Only the separate |
seen. (Yale College.)

— Изданыюю въ дневика лейтенанта Заго- |
sкина, веденаго въ экспедиціи, совер- |
шенной въ по материкъ северо-западной |
Америкъ. (Составлено А. Ч. С. И. Зеленох.) |

In Russian Geographical Society Journal, |
vols. 1 and 2 (second edition), pp. 211-266, St. |
Petersburg, 1849, 8°.
Comparative vocabulary in parallel columns, |
Russian, Inlakai proper, and Inlakai, pp. 246- |
249.

— Auszng aus dem Tagebuche des |
Lieutenantens Sagoskin über seine Expedi- |
tion auf dem festen Lande des nord- |
westlichen Amerikas.

In Denkschriften der Russischen Geo- |
graphischen Gesellschaft zu St. Petersburg, Band |
1, Weimar, 1849, 8°. (A translation, from the |
Russian, of vols. 1 and 2 of the Memoirs of the |
Russian Geographical Society.)
(*) |
Linguistic contents as under titles above, pp. |
359-374.
Title from Bancroft's Native races.
Zsehelkko enjut gichinchik [Tukudh]. See |
McDonald (R.)
ADDENDA.

Apostolides (S.) Our lord's prayer | in
London: printed and published by W. M. Watts, 80, Gray's-inn road. [1871.]

Title verso notice of entry 1 l. index 1 l. half-title verso blank 1 l. text (printed on one side only) II. 17-116, 12\textsuperscript{7}.

Lord's prayer in Chipewyan (syllabic characters), l. 32.

Copies see: Eames.

For title of earlier edition, see page 4 of this bibliography.

Verlag von Justus Perthes in Goth,
1852.

Title of the series (Dr. Heinrich Berghaus' physicalischer Atlas, etc.) verso l. recto blank, title as above verso blank 1 l. text pp. 1-68, 19 maps, folio.

"Nach Allo. Gallatin, A. von Humboldt, Claivigero, Hervas, Hale, Jabester, etc."

Copies see: Bureau of Ethnology.

[—] Bompas (Bishop William Carpenter). The acts of the apostles. | Translated into the Teni (or Slave) language | of the Indians of Mackenzie river, north-west Canada. | By | The right rev. the bishop of Mackenzie river. |
London: British and foreign bible society, 1890.

Title as above verso "The acts of the apostles in Teni" 1 l. text (entirely in Teni, roman characters) pp. 3-84, 16\textsuperscript{7}.

Copies see: Eames, Pilling.

For title of the four gospels in Slave (roman characters), by this author, see page 10 of this bibliography.

[—] The epistles [and revelation]. | Translated into the Teni (or Slave) language | of the Indians of Mackenzie river, north-west Canada. | By | The right rev. the bishop of Mackenzie river. |
London: British and foreign bible society, 1891.

Title as above verso "The epistles in Teni" 1 l. text (entirely in Teni, roman characters) pp. 3-269, colophon p. [270], 16\textsuperscript{7}.


Copies see: Eames, Pilling.

London: printed for the British and foreign bible society, Queen Victoria street, 1886.

Title verso blank 1 l. text (entirely in syllabic characters) pp. 1-86, 12\textsuperscript{7}. Some copies were issued without the title-page.

AIII——8
[Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)]—
Continued.

This gospel and the remaining portion of the
new testament were translated by Bishop
Bompas and transliterated into syllabic charac-
ters by Mr. Reeve.

Copies seen: British and Foreign Bible So-
ciety, Eames, Pilling, Wellesley.

[—— ——] The [gospel of St. Mark
translated into the | Slavé language, ]
for | Indians of north-west America. |
In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British
and foreign bible society, | Queen Vic-
toria street. | 1886.

Title verso blank 1 l. half-title (one line in
syllabic characters and at bottom *"Gospel of
St. Mark") on the verso of which begins the
text [p. 80] in syllabic characters followed by
pp. 87-130, 12*.

Copies seen: Brinton, Eames, Pilling, Wel-
lesley.

[—— ——] The | gospel of St. Luke
translated into the | Slavé language, |
for | Indians of north-west America. |
In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British
and foreign bible society, | Queen Victoria
street. | 1890.

Title as above verso printers 1 l. half-title
("The Gospel of St. Luke, in Slavé") and one
line syllabic characters] verso beginning of
text [p. 2], text entirely in syllabic characters
pp. 2-92, 12*.

Copies seen: Eames, Pilling.

[—— ——] The | gospel of St. John,
translated into the | Slavé language, |
for | Indians of north-west America. |
In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British
and foreign bible society, | Queen Victoria
street. | 1890.

Title as above verso printers 1 l. half-title
("The Gospel of St. John, in Slavé") and one
line syllabic characters] verso beginning of
text [p. 2], text entirely in syllabic characters
pp. 2-67, 12*.

Copies seen: Eames, Pilling.

[—— ——] The | acts of the apostles, |
and the epistles [and revelation], |
translated into the | Tenui or Slavé
language, | for | Indians of Mackenzie
river, north-west | Canada. | By the
Right Rev. | the bishop of Mackenzie
river. | In the Syllabic Character. |

London: | printed for the British
and foreign bible society, | Queen Victoria
street. | 1891.

[Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)]—
Continued.

Title as above verso printers 1 l. text (en-
tirely in syllabic characters) pp. 1-347, 12*.

Acts, pp. 1-87. Romans, pp. 88-123. | I and
II Corinthians, pp. 124-182. Galatians, pp. 183-
Thessalonians, pp. 223-255. | I and II Timothy,
267-269. | I and II Peter, pp. 277-306. | III and

Revelation, pp. 330-374.

Copies seen: Eames, Pilling,

Erman (Georg Adolph), editor. Archiv | für | wissenschaftliche Kunde | von |
Band, 1841—[1867]. | Mit drei Tafeln. |
Berlin, gedruckt und verlegt von G. Reimer.
[n. d.]
25 vols. 8°.

Schott (W.), Ueber ethnographische Ergeb-
480-512.

Copies seen: Congress,

Hale (Horatio). Language as a test of
Mental Capacity. By Horatio Hale,
M. A. (Read May 26, 1891).

In Royal Soc. of Canada, Trans. and Proc,
vol.9, pp. 77-112, Montreal, 1892 (7), 4°.

A general discussion upon American and
Australian languages. The Athapaskan family
is the most fully treated of the American
tongues—the Dene Duniqie, Navajo, Timne,
and Hupa with many examples, comments
upon primary roots, grammatic forms, etc.,
principally from Pettit.

Issued separately as follows:

—— Language as a test of mental capac-
ity: | being an attempt to demonstrate the |
true basis of anthroplogy. | By Horatio
Hale, M. A., F. R. S. C. | Hon-
orary Member [&c. six lines.] | From
the transactions of the Royal society

[Montreal. Dawson brothers. 1892?] Half-
title on cover as above, no inside title,
text pp. 77-112, 4°.

Linguistic contents as under title next above.
Copies seen: Pilling, Powell.

Klaproth (Heinrich Julius von). See
Merian (A. A. von) and Klaproth (H.
J. von), on next page.

McDonald (Rev. Robert). Mosis | vit |
ettanetle ttyg | Genesis, Exodus, | Le-
vitikus. | Genesis ettanetle. | Arch-
deacon McDonald, D. D., | kirkhe
thleboeteizaya.]
McDonald (R.)—Continued.
London: printed for the British and Foreign Bible Society. [1890].
Copies seen: Eames, Pilling.
— The fourth and fifth books of Moses, called Numbers, and Deuteronomy. Moses vit et tumulte tyiag akq | ttank-thut nikendo | Trigwiititttiki akq Deunteronomi kateauynoo. | Tuukhi tsha zit thleteteizeya. | By archdeacon McDonald, D. D. |
London: printed for the British and Foreign Bible Society. 1891.
Title (verso "Archdeacon McDonald's version of Numbers, Deuteronomy, in Turku") 1 l. text (entirely in Turku, Roman characters) pp. 3-191, colophon p. [192], 16°.
Numbers, pp. 3-103—Deuteronomy, pp. 104-191.
Copies seen: Eames, Pilling.
Under date of Jan. 25, 1882, Mr. McDonald informs me that he has sent to the British and Foreign Bible Society for publication the books of Joshua, Judges, Ruth, and Samuel I, in Turku.

[——] Syllabary [in Turku].
(London: Society for promoting Christian knowledge. 1886.)
No title-page, heading only; text pp. 1-3, sq. 16°. For description of this syllabary see pp. 52-60 of this bibliography.
Copies seen: Pilling.
Paris | J. Maisononneu, libraire-éditeur | 25, quai Voltaire, 25 | (Ancienne Maison Th. Barrois) | 1892
Cover title as above verso list of grammars, title as above verso note 1 l. text pp. 3-127, back cover verso list of catalogues, 8°.
Linguistique générale (including titles of a number of books referring to American languages), pp. 30-44.—Grammaires, Dictionnaires, Textes et Traductions (pp. 45-127) include titles of works in Déné Dindlje, p. 72; Montagnais, p. 111.
Copies seen: Eames, Pilling.
Masson (L. R.)—Les bourgeois | de la Compagnie | du nord-ouest | recits de voyages, lettres et rapports inédits
Masson (L. R.)—Continued.
relatifs | au nord-ouest canadien | Publisés avec une | esquisse historique | et des Annotations | par | L. R. Masson | Première Série | [Monogram] |
Québec | de l'Imprimerie générale A. Côté et C° | 1889
Cover title as above, title as above verso blank 1 l. Introduction pp. il-xx, contents pp. vii-ix, half-title (révèts de voyage, lettres et rapports inédits relatifs au nord-ouest canadien) verso blank 1 l. contents verso blank 1 l. half-title (Rémimences by the honorable Roderic McKenzie, being chiefly a synopsis of letters from Sir Alexander Mackenzie) verso blank 1 l. text pp. 7-66, half-title (Mr. W. F. Wentzel, Letters to the Hon. Roderic McKenzie, 1807-1824) verso blank 1 l. text pp. 69-153, half-title verso blank 1 l. text pp. 154-213, errata p. [111], announcement of second series verso blank 1 l. map, sm. 4°.
Copies seen: Major Edmund Mallet, Washington, D. C.

[Merian (Baron Andreas Adolf von) and Klaproth (H. J. von).] Tripartitum | sep | de analogia lingvarum li-
bellvs [Continuatio I-III]
Typis Haykianus divendente Caro1o Beck | Viennae MDCCXX [MDCCXXXI] [1820-1823]
4 vols.; title verso quotation 1 l. prefatory notice verso quotation 1 l. text pp. 1-193, 1 folded leaf of numerals verso blank; Continuatio I (1822), title verso quotation 1 l. text pp. 197-314, 1 folded leaf of numerals verso blank; Continuatio II (1822), title verso quotation 1 l. text pp. 317-585, 3 unnumbered pages, one of which is on a folded leaf; Continuatio III (1823), title verso quotation 1 l. text pp. 589-867, 1 unnumbered page of numerals, oblong folio.
The work is a comparative vocabulary in various languages of words having a similar sound and meaning. Each one of the four volumes is arranged under a separate alphabet, and with five columns to a page. The first column, headed German, contains words in German, Dutch, English, Danish, Swedish, etc.; the second column, headed Slav., contains words in Slavonic, Russian, Polish, Bohemian, etc.; the third column, headed Gait, contains words in Latin, Greek, French, Italian, Spanish, Welsh, Irish, Breton, etc.; the fourth column, headed Mixet, contains words in miscellaneous European, Asiatic, African, American, and Oceanic languages; and the fifth column, headed Votielae, contains explanations.
Among the American languages in which examples are given is the Kimi.
Copies seen: Eames.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Entry</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1744</td>
<td>Athapascen</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1744</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1790</td>
<td>Sutsee</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1791</td>
<td>Sutsee</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1795</td>
<td>Athapascen</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1796</td>
<td>Athapascen</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1801</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1802</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1802</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1802</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1802</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1803</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1806-1817</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1807</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1810-1812</td>
<td>Kenai</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1811</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1812</td>
<td>Kenai</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1812</td>
<td>Navajo</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1813</td>
<td>Kenai</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1814</td>
<td>Kenai</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1814</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1815</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Bibliography</td>
</tr>
<tr>
<td>1820</td>
<td>Taculi</td>
<td>Vocabulary, numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1820-1823</td>
<td>Kenai</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1826</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1830</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1830</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1832</td>
<td>Navajo</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1835</td>
<td>Taculi</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1836</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1836-1847</td>
<td>Kenai</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1839</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1840</td>
<td></td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1841</td>
<td>Tínné</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1841</td>
<td>Umpkwa</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1841</td>
<td>Umpkwa</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1841-1847</td>
<td>Inkalik</td>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1844</td>
<td>Umpkwa</td>
<td>Bibliography</td>
</tr>
<tr>
<td>1846</td>
<td>Varius</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1846</td>
<td>Athapascen</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1846</td>
<td>Kenai</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1848</td>
<td>Taculi</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1848</td>
<td>Various</td>
<td>Bibliographic</td>
</tr>
<tr>
<td>1848</td>
<td>Athapascen</td>
<td>Numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1848</td>
<td>Taculi</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Dobbs (A.)
Thompson (E.)
Umfraville (E.)
Umfraville (E.)
Hearne (S.)
Hearne (S.)
McKenzie (A.)
McKenzie (A.)
McKenzie (A.)
McKenzie (A.)
McKenzie (A.)
McKenzie (A.)
Adelung (J. C.) and Vater (J. S.)
McKenzie (A.)
Davidoff (G. I.)
Classical
Lisiansky (U.)
Pino (P. B.)
Krusenstern (A. J. von.)
Lisiansky (U.)
McKenzie (A.)
Vater (J. S.)
Harmon (D. W.)
Merian (A. A. von.)
Balbi (A.)
James (E.)
James (E.)
Barreiro (A.)
Taculi
Gallatin (A.)
Pritchard (J. C.)
Baer (K. E. von.)
James (E.), note.
Tolnai (W. F.)
Scouler (J.)
Tolnai (W. F.)
Ermann (G. A.)
Duflot du Mordas (E.)
Latham (R. G.)
Scouler (J.)
Latham (R. G.)
Anderson (A. C.)
Hale (H.)
Hale (H.)
Vater (J. S.)
Pott (A. F.)
Zelenoi (S. I.)
Zagoskin (L.)
Schomburgk (R. H.)
Latham (R. G.)
Anderson (A. C.), note.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Various</th>
<th>Vocabulary</th>
<th>Various</th>
<th>Vocabulary</th>
<th>Various</th>
<th>Vocabulary</th>
<th>Various</th>
<th>Vocabulary</th>
<th>Various</th>
<th>Vocabulary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1848</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1849</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1849</td>
<td>Inulkik</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1849</td>
<td>Inulkik</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1849</td>
<td>Inulkik</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1849</td>
<td>Navajo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1850</td>
<td>Chippewyan, Kenai</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1850</td>
<td>Loucheux</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1850</td>
<td>Navajo, Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1850</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1850</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Apache</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Apache</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Chippewyan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Chippewyan, Dog Rib</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Dog Rib</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Kutchin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Kutchin, Dog Rib</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1851-1857</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1852</td>
<td>Hupa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1852</td>
<td>Navajo, Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1852</td>
<td>Umpkwa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1852</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1852</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1853</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1853</td>
<td>Hupa, Tabblewah</td>
<td>Vocabulary</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1853</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1853</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1853</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1854</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1854</td>
<td>Mânoosky</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1854</td>
<td>Navajo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1854</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1854</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1854</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Apache</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Apache</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Tututen</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>?</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Henagi</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Umpqua</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1856</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Keuni</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Montagnais</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Nabilsse</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Navajo</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1857-1858</td>
<td>Apache</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1858</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1858</td>
<td>Apache</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1858</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1858</td>
<td>Coquille</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1858</td>
<td>Varus</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1859</td>
<td>Athapascan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1859</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1859</td>
<td>Various</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**CHRONOLOGIC INDEX.**

- Gaalatin (A.)
- McLean (J.)
- Schott (W.)
- Zelenoi (S. I.)
- Zelenoi (S. I.)
- Pino (P. B.)
- Schomburgh (R. H.)
- Isbeester (J. A.)
- Simpson (J. H.)
- Latham (R. G.)
- Howse (J.)
- Berghaus (H.)
- Bartlett (J. R.)
- Latham (R. G.)
- McPherson (M.)
- Ledfroy (J. H.)
- O'Brien (—)
- Gibbs (G.)
- Simpson (J. H.)
- Stanley (J. M.)
- Berghaus (H.)
- Richardson (J.)
- Gallatin (A.)
- Gibbs (G.)
- Gibbs (G.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Latham (R. G.)
- Wrangel (F. von.)
- Eaton (J. H.)
- Richardson (J.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Latham (R. G.)
- Bartlett (J. R.)
- Henry (C. C.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Kautz (A. V.)
- Whipple (A. W.)
- James (E.), note.
- Tribauer & Co.
- Hamilton (A. S.)
- Milhau (J. J.)
- Latham (R. G.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Richardson (J.), note.
- Gibbs (G.)
- Radloff (L.)
- Perrault (C. O.)
- Hazen (W. B.)
- Davis (W. H.)
- Daz (L. K.)
- Froebel (J.), note.
- Ludewig (H. E.)
- Froebel (J.)
- Anderson (A. C.)
- Abbott (G. H.)
- Jéhan (L. F.)
- Buschmann (J. C. E.)
- Barnhardt (W. H.)
- Buschmann (J. C. E.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Language</th>
<th>Author</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1859</td>
<td>Various</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Turner (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Hopa</td>
<td>Crook (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Nambotse</td>
<td>Gibbs (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1855</td>
<td>Navajo</td>
<td>Shaw (J. M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1857</td>
<td>Tablewah</td>
<td>Crook (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Apache</td>
<td>Hekeman (S. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Brünné &amp; Co.</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Lipan</td>
<td>Collection.</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Navajo</td>
<td>Domenech (E. H. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Timné</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Tututen</td>
<td>Hubbard (—).</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Various</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Various</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Various</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1860</td>
<td>Various</td>
<td>Schoolecraft (H. R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1861</td>
<td>Apache</td>
<td>Freschel (J.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1861</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1861</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Lesley (J. P.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Beaver</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Nehawi</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Peau de Liévre</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Slave</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Various</td>
<td>Latham (R. G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Various</td>
<td>Patt (A. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862</td>
<td>Various</td>
<td>Wilson (D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862-1865</td>
<td>Lipan</td>
<td>Pinnesel (P.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1862-1866</td>
<td>Various</td>
<td>Petitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Apache</td>
<td>Croxton (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Croxton (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Sursee</td>
<td>Pallison (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Tacobilli</td>
<td>Sullivan (J. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Various</td>
<td>Anderson (A. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Various</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1863</td>
<td>Various</td>
<td>Buschmann (J. C. E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1864</td>
<td>Various</td>
<td>Orozo y Berra (M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1864</td>
<td>Various</td>
<td>Jokan (L. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1865</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Petitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1865</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Perrault (C. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1865</td>
<td>Sikaní</td>
<td>Pepe (F. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1865</td>
<td>Various</td>
<td>Petitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1865</td>
<td>Various</td>
<td>Wilson (D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1865-1879</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Tripler &amp; Co.</td>
</tr>
<tr>
<td>1866</td>
<td>Apache</td>
<td>Higgins (S. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1866</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Smart (C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1867</td>
<td>Apache</td>
<td>Farnam (H. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1867</td>
<td>Apache</td>
<td>Chapin (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1867</td>
<td>Apache</td>
<td>Palmer (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1867</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Leclerc (C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1867</td>
<td>Loucheux</td>
<td>Gibbs (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1867</td>
<td>Navajo</td>
<td>Smithsonian.</td>
</tr>
<tr>
<td>1867-1868</td>
<td>Navajo</td>
<td>Nichols (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Apache</td>
<td>Smart (C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Apache</td>
<td>Croxton (J. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Inkalik</td>
<td>Whimper (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Kenai</td>
<td>Davidson (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Kuchin</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Navajo</td>
<td>Whipple (W. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868</td>
<td>Timné</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1868-1891</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Sabin (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1868-1869</td>
<td>Athapascan, Montagnais</td>
<td>Petitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Taché (A. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Chippewyan</td>
<td>Apostolides (S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Year</td>
<td>Language</td>
<td>Author(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>-------------------</td>
<td>----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Dené</td>
<td>Petiot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Inkalit</td>
<td>Whimper (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Kenai</td>
<td>Davidson (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Kenai</td>
<td>Davidson (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Kennicott (R.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Kennicott (R.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Whimper (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Navajo</td>
<td>Willard (C. N.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869</td>
<td>Slave</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869-1</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Grandin (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1869-1</td>
<td>Slave</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Tribüner &amp; Co.</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Farrand (H. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Teccoli (A. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Hupa</td>
<td>Azpell (T. F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Kenai</td>
<td>De Menen (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Navajo</td>
<td>Powell (J. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Navajo</td>
<td>Thompson (A. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Slave</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Tinné</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Thatskenai</td>
<td>Farrar (F. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Various</td>
<td>Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Various</td>
<td>Dall (W. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Various</td>
<td>Lubbock (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Various</td>
<td>Lubbock (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1870</td>
<td>Various</td>
<td>Lubbock (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Apostolides (S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Lipan</td>
<td>Bollaert (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Herdeesty (W. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Kennicott (R.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Slave</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Slave</td>
<td>Kennicott (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Tukudh</td>
<td>McDonald (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Various</td>
<td>Caitlin (G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871</td>
<td>Various</td>
<td>Morgan (L. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1871-1872</td>
<td>Kenai</td>
<td>Erman (G. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1872</td>
<td>Athapuscan</td>
<td>Pinart (A. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1872</td>
<td>Athapuscan</td>
<td>Trübitzer &amp; Co.</td>
</tr>
<tr>
<td>1872-1874</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Bastian (P. W. A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Hupa</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Athapuscan</td>
<td>Powers (S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Navajo</td>
<td>Field (T. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Navajo</td>
<td>Beadle (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Thatskenai</td>
<td>Beadle (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Tukudh</td>
<td>Farrar (F. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Various</td>
<td>McDonald (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873</td>
<td>Various</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873-1875</td>
<td>Apache</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873-1875</td>
<td>Apache</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873-1875</td>
<td>Apache</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873-1875</td>
<td>Apache</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1873-1875</td>
<td>Apache, Tonto</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Athapuscan</td>
<td>Steiger (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Kenai</td>
<td>Radloff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Kutchin</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Navajo</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Nehawini</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Sikani, Beaver</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Taenii, Kenai</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Tinné</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Tukudh</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874</td>
<td>Various</td>
<td>Roehrerg (F. L. O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874-1875</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabularies, Lord's prayer</td>
</tr>
<tr>
<td>Year(s)</td>
<td>Language</td>
<td>Author(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1874-1875</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Trümmel &amp; Co.</td>
</tr>
<tr>
<td>1874-1876</td>
<td>Various</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1874-1876</td>
<td>Various</td>
<td>Bancroft (H. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Althuné</td>
<td>Pinart (A. L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Apache</td>
<td>McElroy (P. D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Field (T. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Pettitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Déné, Navijo</td>
<td>Pettitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Tinné</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Various</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Various</td>
<td>Luhbbeck (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Various</td>
<td>Ellis (R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875-1876</td>
<td>Althuné, Hupa</td>
<td>White (J. B.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Apache</td>
<td>Loew (O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1875</td>
<td>Apache, Navijo</td>
<td>Pettitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1876</td>
<td>Athapascán</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1876-1878</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Bible Society.</td>
</tr>
<tr>
<td>1876</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>American.</td>
</tr>
<tr>
<td>1876</td>
<td>Various</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1876-1878</td>
<td>Various</td>
<td>Wilson (D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1877</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Beach (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1877</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Trumbull (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1877</td>
<td>Hupa</td>
<td>Powers (S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1877</td>
<td>Tinné</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1877</td>
<td>Tinné</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1877-1878</td>
<td>Upankwa</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Mfiller (F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878-1879</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Leclerc (C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Bates (H. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Keane (A. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Duncan (D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Duncan (D.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1878</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Adam (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878-1886</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Adam (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1878-1886</td>
<td>Athapascán</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1878-1879</td>
<td>Various</td>
<td>Farrar (F. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Apache</td>
<td>Bible Society.</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Apache</td>
<td>Bible Society, note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Apache</td>
<td>Bible Society, note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Apache, Navijo</td>
<td>Trumbull (J. H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1886</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Pettitot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Gilbert (G. K.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Loew (O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Athapascán</td>
<td>Yarrow (H. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1886</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Gatschet (A. S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Campbell (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Petritot (E. F. S. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Loew (O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879</td>
<td>Slave</td>
<td>American, note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Tinné</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Beaver</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Church Miss. Soc.</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Church Miss. Soc.</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Kirkby (W. W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Grouard (E.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Bompas (W. C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1879-1875</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Hoffman (W. J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Year</td>
<td>Language</td>
<td>Subject</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>----------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1880</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Bibliographic</td>
</tr>
<tr>
<td>1880</td>
<td>Beaver</td>
<td>Prayer book</td>
</tr>
<tr>
<td>1880</td>
<td>Hupa, Navajo</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1880</td>
<td>Timné</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>1880</td>
<td>Timné</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Hymn book</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>New Testament</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Prayer book</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Navajo</td>
<td>Relationships</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Navajo, Apache</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Slave</td>
<td>Prayer book</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Timné</td>
<td>Scripture passage</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Timné</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1881</td>
<td>Tututen</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1881-1887</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Bibliographic</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Bibliographic</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Tribal names</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Montagnais, Peau de Lièvre</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Montagnais, Peau de Lièvre</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Slave</td>
<td>Scripture passage</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Timné</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Timné</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Tututen</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Various</td>
<td>Various</td>
</tr>
<tr>
<td>1882</td>
<td>Various</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Text</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Navajo</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Navajo</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Slave</td>
<td>Four gospels</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1883</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Dictionary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Chilkotin</td>
<td>Sermons</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Chilkotin</td>
<td>Text</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Lord's prayer</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Coquille</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Déné</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Lippan</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Navajo</td>
<td>Words</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Navajo</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Rogue River</td>
<td>Scripture passage</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Timné</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Timné</td>
<td>Vocabulary, numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Timné</td>
<td>Vocabulary, numerals</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Tututen</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
</tr>
<tr>
<td>1884</td>
<td>Yúkíté</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1884-1889</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Bibliographic</td>
</tr>
<tr>
<td>1885</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
</tr>
<tr>
<td>1885</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>Bibliographic</td>
</tr>
<tr>
<td>1885</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>1885</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>1885</td>
<td>Athapaskan</td>
<td>General discussion</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1885 Athapaskan
1885 Beaver
1885 Chippewyan
1885 Navajo
1885 Navajo
1885 Surnee
1885 Timé
1885 Timé, Tukudh
1885 Timé, Tukudh
1885 Tukudh
1885 Tukudh
1885 Tukudh
1885 Tukudh
1885 Tukudh
1885 Tukudh
1885 Various
1885 Various
1885 Various
1885-1888 Various
1885-1889 Athapaskan
1886 Apache
1886 Apache
1886 Athapaskan
1886 Athapaskan
1886 Beaver
1886 Beaver
1886 Beaver
1886 Navajo
1886 Navajo
1886 Slave
1886 Slave
1886 Timé
1886 Tukudh
1886 Tukudh
1886 Various
1886 Various
1887 Apache
1887 Athapaskan
1887 Athapaskan
1887 Carrier
1887 Midnooksy
1887 Navajo
1887 Thalakoni
1887 Various
1887-1890 Chippewyan, Surnee
1887-1891 Carrier
1888 Athapaskan
1888 Athapaskan
1888 Carrier
1888 Chippewyan
1888 Chippewyan
1888 Chippewyan
1888 Montagnais
1888 Montagnais
1888 Navajo
1888 Navajo
1888 Navajo
1888 Timé
1888 Timé
1888 Timé, Tukudh

General discussion
Vocabulary
Syllables
Words
Words
Vocabulary
General discussion
Lord's prayer
Scripture passage
Hymn book
Prayer book
Prayer book
Tract
Tract
Tract
Scripture passages
Scripture passages
Scripture passages
Scripture passages
Scripture passages
Numerals
Vocabulary
Words
Bibliographic
Words
Prayer book
St. Mark
St. Mark
Words
Words
Mark
Matthew
General discussion
New testament
Psalms
Legends
Scripture passages
Scripture passages
Numerals
Bibliographic
Bibliographic
Bibliographic
Grammar
Various
Songs, prayers
Words
Legends
Vocabularies
Dictionary
Bibliographic
Grammatic comments
Prayer book
Vocabulary
Words
Words
Text
Text
Songs, prayers
Vocabulary, prayers
Words
Words
Scripture passages

Keane (A. H.), note.
Garrioch (A. C.)
Tuttle (C. R.)
Matthews (W.)
Matthews (W.)
Péflo (E. F. S. J.)
Dall (W. H.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
Featherman (A.)
Leclerc (C.)
Ellis (R.)
Ruby (C.)
Bourke (J. G.)
Quaritch (B.)
Kovác (E.)
Garrioch (A. C.)
Garrioch (A. C.)
Garrioch (A. C.)
Matthews (W.)
Matthews (W.)
Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
Dall (W. H.)
McDonald (R.)
McDonald (R.)
Petitot (E. F. S. J.)
British and Foreign, note.
Gilbert & Rivington.
Dugan (T. B.)
Dufossé (E.)
Quaritch (B.)
Quaritch (K.)
Moric (A. G.)
Allen (H. T.)
Matthews (W.)
Farre (F. W.)
Petitot (E. F. S. J.)
Our.
Moric (A. G.)
McLean (J.)
Grasserie (R. de la)
Moric (A. G.)
Reeve (W. D.)
Petitot (E. F. S. J.)
Petitot (E. F. S. J.)
Che (J.)
Legoff (L.)
Matthews (W.)
Matthews (W.)
Matthews (W.)
Brinton (D. G.)
Brinton (D. G.)
American, note.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Language</th>
<th>Author</th>
<th>Remarks</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Tinné, Tukudh</td>
<td>Scripture passages</td>
<td>Bompas (W.C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Various</td>
<td>Legends</td>
<td>Petiot (E.F.S.J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Various</td>
<td>Scripture passages</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Various</td>
<td>Various</td>
<td>Haines (E.M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Various</td>
<td>Scripture passages</td>
<td>Dawson (G.M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
<td>Dawson (G.M.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1888</td>
<td>Various</td>
<td>Vocabularies</td>
<td>McLean (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Bibliographic</td>
<td>Dorsey (J.O.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Grammatic notes</td>
<td>Masson (L.R.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Beaver</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Carrier</td>
<td>Grammar</td>
<td>Pilling (J.C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Déné</td>
<td>Bible history</td>
<td>Curtin (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Hupa</td>
<td>Grammar</td>
<td>Allen (H.T.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Midnossky</td>
<td>Instructions</td>
<td>Allen (H.T.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Midnossky</td>
<td>Songs</td>
<td>Legoff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Songs</td>
<td>Legoff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Grammatic notes</td>
<td>Legoff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Matthews (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Navajo</td>
<td>Scripture passages</td>
<td>Matthews (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Navajo</td>
<td>Songs</td>
<td>Wilson (E.S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Sarsi</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Wilson (E.F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Sarsi</td>
<td>Scripture passages</td>
<td>American.</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Tinné, Tukudh</td>
<td>Songs</td>
<td>Petiot (E.F.S.J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Various</td>
<td>Scripture passages</td>
<td>British and Foreign.</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Various</td>
<td>Various</td>
<td>Petiot (E.F.S.J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Various</td>
<td>Words</td>
<td>Leadbeater (J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Various</td>
<td>Words</td>
<td>Wilson (E.F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Bourke (J.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Apache</td>
<td>Syllabary</td>
<td>Syllabarium.</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Apache</td>
<td>Roots</td>
<td>Petiot (E.F.S.J.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Petiot (E.F.S.J.), note.</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Apache</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Cushing (F.H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Apache</td>
<td>Words</td>
<td>Craze (A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Athapascan</td>
<td>Gentes</td>
<td>Bourke (J.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Carrier</td>
<td>Words</td>
<td>Bourke (J.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Carrier</td>
<td>Words</td>
<td>Bourke (J.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1889</td>
<td>Chipewyan</td>
<td>Words</td>
<td>Grasserie (R.de la.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Bible texts</td>
<td>Moreau (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Stories</td>
<td>Moreau (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Bompas (W.C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Catechism</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>General discussion</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Prayer</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Primer</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Roots</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Syllabary</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Syllabary</td>
<td>Morice (A.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Déné</td>
<td>Words</td>
<td>Petiot (E.F.S.J.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Loucheux</td>
<td>Text</td>
<td>Promissiones.</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Prayer book</td>
<td>Legoff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Montagnais</td>
<td>Prayer book</td>
<td>Legoff (L.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Navajo</td>
<td>Gentes</td>
<td>Matthews (W.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Navajo</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Wilson (E.F.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Pen de Lièvre</td>
<td>Text</td>
<td>Promissiones.</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Slave</td>
<td>Luke</td>
<td>Bompas (W.C.) and Reeve (W.D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Acts</td>
<td>Bompas (W.C.) and Reeve (W.D.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Hymn book</td>
<td>Bompas (W.C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Prayer book</td>
<td>Hymns.</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Pronouns</td>
<td>Lessons.</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Pronouns</td>
<td>Hale (H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Vocabulary</td>
<td>Hale (H.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Words</td>
<td>Bompas (W.C.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tinné</td>
<td>Genesés, etc.</td>
<td>Brinton (D.G.)</td>
</tr>
<tr>
<td>1890</td>
<td>Tukudh</td>
<td></td>
<td>McDonald (R.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1890  Tukulih  Numbers, etc.
1890  Tukulih  Hymn book
1890  Various  Scripture passages
1890  Various  Village names
1890  Various  Words
1891  Athapaskan  General discussion
1891  Athapaskan  Tribal divisions
1891  Athapaskan  Tribal divisions
1891  Athapaskan  Words
1891  Carrier  Catechism
1891  Carrier  General discussion
1891  Carrier  Grammar
1891  Carrier  Periodical
1891  Carrier  Text
1891  Déné  Grammatic treatise
1891  Déné  Vocabulary
1891  Déné Dindjie  General discussion
1891  Montagnais  Catechism
1891  Montagnais  Dictionary
1891  Montagnais  Dictionary
1891  Montagnais  Grammar
1891  Montagnais  Religious instructions
1891  Navajo  Grammar, dictionary
1891  Timné  Acts, etc.

1891  Timné  Epistles
1891  Timné  Prayer book

1891  Various  Comparative vocabularies
1891  Various  Comparative vocabularies
1891  Various  General discussion
1891  Various  Lord's prayer
1891  Various  Lord's prayer
1891  Various  Bibliographic
1892  Various  General discussion
1892  Various  General discussion
18—  Apache  Vocabulary
18—  Athapaskan  Vocabulary
18—  Chippewyan  Lord's prayer
18—  Chippewyan  Vocabulary
18—  Déné  Bible
18—  Déné  Catechism
18—  Déné  Catechism
18—  Kenai  Vocabulary
18—  Kutchin  Vocabulary
18—  Kutchin  Vocabulary
18—  Kutchin  Vocabulary
18—  Nehawni  Vocabulary
18—  Sikaní  Vocabulary
18—  St. Mark  Vocabulary
18—  Timné  Vocabulary
18—  Timné  Vocabulary

181  McDonald (R.)
181  McDonald (R.)
181  British and Foreign, note.
181  Dorsey (J. O.)
181  Petitot (E. F. S. J.)
181  Brinton (D. G.)
181  Powell (J. W.)
181  Morice (A. G.)
181  Morice (A. G.)
181  Morice (A. G.)
181  Morice (A. G.)
181  Morice (A. G.)
181  Végréville (V. T.), note.
181  Végréville (V. T.), note.
181  Végréville (V. T.), note.
181  Végréville (V. T.), note.
181  Végréville (V. T.), note.
181  Matthews (W.)
181  Bompas (W. C.) and Reeve (W. D.)
181  Bompas (W. C.)
181  Kirkby (W. W.) and Bompas (W. C.)
181  Canadian.
181  Wilson (E. F.)
181  Petitot (E. F. S. J.)
181  Rost (R.)
181  Rost (R.)
181  Maisonneuve (J.)
181  Hale (H.)
181  Hale (H.)
181  Sherwood (W. L.)
181  Athapaskan.
181  Lord's.
181  Ross (R. B.)
181  Faraud (H. J.)
181  Clut (J.)
181  Seguin (R. P.)
181  Wovodsky (—).
181  Kutchin.
181  Ross (R. B.)
181  Ross (R. B.)
181  Ross (R. B.)
181  Ross (R. B.)
181  Ross (R. B.)
181  Ross (R. B.)
181  Timné.

CHRONOLOGIC INDEX.  125